

Safety and Other Information



e-HM Series

Multistage horizontal electric pump



it	en	fr	de	es	pt	nl	da	no	sv	fi	is	et	lv	lt
pl	cs	sk	hu	ro	bg	sl	hr	sr	el	tr	ru	uk	ar	INT

it	Istruzioni di sicurezza	3	pl	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	59
en	Safety instructions	6	cs	Bezpečnostní pokyny	63
fr	Consignes de sécurité	10	sk	Bezpečnostné pokyny	67
de	Sicherheitshinweise	14	hu	Biztonsági utasítások	71
es	Instrucciones de seguridad	18	ro	Instrucţiuni de siguranţă	75
pt	Instruções de segurança	22	bg	Инструкции за безопасност	79
nl	Veiligheidsinstructies	26	sl	Varnostna navodila	83
da	Sikkerhedsinstruktioner	30	hr	Sigurnosne upute	87
no	Sikkerhetsinstruksjoner	33	sr	Bezbednosna uputstva	90
sv	Säkerhetsanvisningar	37	el	Οδηγίες για την ασφάλεια	94
fi	Turvaohjeet	41	tr	Güvenlik bilgileri	98
is	Öryggisleiðbeiningar	44	ru	Инструкции по технике безопасности	101
et	Ohutusjuhised	48	uk	Правила техніки безпеки	106
lv	Drošības instrukcijas	52	110	تعليمات الأمان	ar
lt	Saugos nurodymai	55	WEEE		113
			Declarations of conformity		122

1 Introduzione e Sicurezza

Le presenti Istruzioni di Sicurezza appariranno di nuovo nelle sezioni pertinenti delle Istruzioni Addizionali di Installazione, Uso e Manutenzione. Conservare queste Istruzioni di Sicurezza nel sito di installazione per riferimenti futuri.



ATTENZIONE:

Questo manuale è parte integrante dell'unità. Leggere e comprendere il manuale prima di installare e utilizzare l'unità. Il manuale deve sempre essere a disposizione dell'utilizzatore e vicino al prodotto, ben custodito e conservato.



AVVERTENZA:

L'uso improprio dell'unità può causare lesioni personali e danni materiali, oltre che invalidare la garanzia.



AVVERTENZA:

L'utilizzo dell'unità è riservato esclusivamente a personale qualificato. Con personale qualificato s'intendono le persone che sono in grado di riconoscere i rischi e di evitare i pericoli durante l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'unità.



AVVERTENZA:

Per i paesi UE: Questo prodotto può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano attentamente sorvegliati o istruiti riguardo l'uso in sicurezza del prodotto e siano consapevoli dei rischi connessi. I bambini non devono giocare con il prodotto.



AVVERTENZA:

Per i paesi extra-UE: questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza,

a meno che non siano attentamente sorvegliate e siano state istruite riguardo l'uso del prodotto da una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere sottoposti a sorveglianza per assicurarsi che non giochino con il prodotto.



AVVERTENZA: Pericolo da radiazioni ionizzanti

Se l'unità è stata esposta a radiazioni ionizzanti, adottare le specifiche misure di sicurezza per la protezione delle persone. Se l'unità deve essere spedita, informare il trasportatore e il destinatario per concordare adeguate misure di sicurezza.

2 Movimentazione e Stoccaggio



AVVERTENZA: Pericolo di schiacciamento

L'unità e i suoi componenti possono essere pesanti: rischio di schiacciamento.



AVVERTENZA:

Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.



AVVERTENZA:

Movimentare l'unità rispettando le direttive vigenti sulla movimentazione manuale dei carichi, per evitare condizioni ergonomiche sfavorevoli che comportino rischi di lesioni dorso-lombari.



AVVERTENZA:

Utilizzare gru, corde, fasce di sollevamento, ganci e moschettoni conformi alle direttive vigenti e idonei all'impiego.

NOTA BENE

Assicurarsi che l'imbracatura non urti e/o danneggi l'unità.



AVVERTENZA:

Sollevare e movimentare l'unità lentamente per non compromettere la stabilità



AVVERTENZA:

Fare attenzione durante la movimentazione a non causare danni a persone, animali e/o cose.



AVVERTENZA:

Adottare idonee misure durante il trasporto, l'installazione e lo stoccaggio per evitare contaminanti ambientali.

3 Descrizione del Prodotto



AVVERTENZA:

L'unità è stata progettata e realizzata per l'uso descritto nel paragrafo Uso previsto. È vietato ogni altro tipo di utilizzo per garantire la sicurezza dell'utilizzatore e l'efficienza dell'unità.



AVVERTENZA:

È vietato pompare acqua potabile dopo l'utilizzo con liquidi diversi.



AVVERTENZA:

Estrarre l'unità dall'imballaggio poco prima della sua installazione per evitare contaminanti ambientali.



AVVERTENZA:

Dopo l'installazione, far funzionare l'unità per alcuni minuti con più utenze aperte per lavare internamente l'impianto.



PERICOLO:

È vietato utilizzare l'unità per pompare liquidi infiammabili e/o esplosivi.



PERICOLO: Pericolo da atmosfera potenzialmente esplosiva

È vietato avviare l'unità in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva e/o in presenza di polveri combustibili.

NOTA BENE

La pompa non deve essere lasciata all'esterno in condizioni di gelo.

4 Installazione



AVVERTENZA:

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.



AVVERTENZA:

Osservare le direttive vigenti relative alla scelta del luogo d'installazione e all'allacciamento alle linee idrauliche ed elettriche.



PERICOLO:

L'installazione e i collegamenti idraulici ed elettrici devono essere eseguiti da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.



AVVERTENZA:

Dimensionare le tubazioni per garantirne la sicurezza utilizzando la massima pressione di esercizio.



AVVERTENZA:

Installare adeguate guarnizioni tra le connessioni dell'unità e delle tubazioni.



PERICOLO: Pericolo elettrico

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'elettropompa, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare sempre il conduttore esterno di protezione (terra) al morsetto di terra prima di eseguire collegamenti elettrici.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare a terra tutti gli accessori elettrici dell'elettropompa e del motore.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Verificare che il conduttore esterno di protezione (terra) sia più lungo dei conduttori di fase. In caso di distacco accidentale dell'unità dai conduttori di fase, il conduttore di protezione deve essere l'ultimo a staccarsi dal terminale.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Installare adeguati sistemi di protezione da contatti indiretti per evitare scosse elettriche letali.

**AVVERTENZA: Pericolo di lesioni**

L'unità, dotata di motore monofase con protezione termica a riarmo automatico, potrebbe riavviarsi improvvisamente dopo essersi raffreddata: rischio di lesioni personali.

5 Uso e Funzionamento**AVVERTENZA: Pericolo di lesioni**

Verificare che siano installate le protezioni del giunto, ove previste: rischio di lesioni personali.

**AVVERTENZA: Pericolo elettrico**

Verificare che l'unità sia collegata correttamente all'alimentazione elettrica.

**AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde**

Fare attenzione all'alta temperatura sprigionata dall'unità.

**AVVERTENZA:**

È vietato far funzionare l'unità a secco, non adescata e al di sotto della portata nominale minima.

**AVVERTENZA:**

È vietato far funzionare l'unità con le valvole di intercettazione, lato aspirazione e lato mandata, chiuse.

**AVVERTENZA:**

Rispettare i limiti applicativi riportati nella targa dati dell'unità.

**AVVERTENZA**

È vietato collocare materiale combustibile vicino all'unità.

6 Manutenzione**AVVERTENZA:**

La manutenzione deve obbligatoriamente essere eseguita da personale in possesso dei requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.

**AVVERTENZA:**

Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.

**AVVERTENZA:**

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Scollegare sempre il prodotto dall'alimentazione prima di montarlo, smontarlo o pulirlo. Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'elettropompa, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.



PERICOLO: Pericolo elettrico

Se l'unità è abbinata al convertitore di frequenza, scollegare l'alimentazione elettrica e attendere 10 min per scaricare la corrente residua.

7 Risoluzione dei problemi



AVVERTENZA:

Osservare le prescrizioni di sicurezza riportate nei capitoli Uso e Funzionamento e Manutenzione.



AVVERTENZA:

Nel caso in cui non sia possibile eliminare un guasto, o per ogni situazione non contemplata, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

8 Ulteriori informazioni



9 Smaltimento



AVVERTENZA:

È obbligatorio smaltire l'unità incaricando ditte autorizzate e specializzate nell'identificazione delle differenti tipologie di materiale (acciaio, rame, plastica, ecc.).



AVVERTENZA:

È vietato scaricare liquidi lubrificanti e altre sostanze pericolose nell'ambiente.

1 Introduction and Safety

These safety instructions will appear again in the relevant sections of the Additional Installation, Use and Maintenance instructions. These safety instructions should be kept at the installation location for future reference.



CAUTION:

This manual is an integral part of the unit. Be sure to read and understand the manual before installing the unit and putting it to use. The manual must always be made available to the user, stored in the proximity of the unit, and well kept.



WARNING:

Improper use of the unit can cause personal injuries and damage to property, as well as making the warranty null and void.



WARNING:

This unit must be used only by qualified users.

Qualified users are people able to recognise the risks and avoid hazards during installation, use and maintenance of the unit.



WARNING:

For EU countries: this appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Children must not play with the product.

**WARNING:**

For countries outside the EU: this product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge, unless they are being supervised and have been instructed on how to use it by a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the product.

**WARNING: Ionizing radiation hazard**

If the unit has been exposed to ionizing radiations, implement the necessary safety measures for the protection of people. If the unit needs to be dispatched, inform the carrier and the recipient accordingly, so that appropriate safety measures can be put in place.

2 Handling and Storage**WARNING: Crushing hazard**

The unit and its components may be heavy: risk of crushing.

**WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

**WARNING:**

Handle the unit in compliance with the current regulations on “manual load handling”, to avoid undesirable ergonomic conditions causing risks of back-spine injury.

**WARNING:**

Use cranes, ropes, lifting straps, hooks and clasps that comply with current regulations and that are suitable for the specific use.

NOTE

Make sure that the harnessing does not hit and/or damage the unit.

**WARNING:**

Lift and handle the unit slowly to avoid stability issues.

**WARNING:**

During handling, make sure to avoid injury to people and animals, and/or damage to property.

**WARNING:**

Take appropriate measures during transport, installation and storage to prevent contamination from external substances.

3 Product Description**WARNING:**

The unit was designed and built for the use described in the Intended Use section. Any other uses are prohibited, as they could compromise the safety of the user and the efficiency of the unit itself.

**WARNING:**

It is prohibited to pump drinking water after use with other fluids.

**WARNING:**

Remove the unit from its packaging just before installation to prevent contamination from external substances.

**WARNING:**

After installation, run the unit for a few minutes with several users open in order to wash the inside of the system.



DANGER:

It is prohibited to use this unit to pump flammable and/or explosive liquids.



DANGER: Potentially explosive atmosphere hazard

It is prohibited to start the unit in environments with potentially explosive atmospheres or with combustible dusts.

NOTE

Pump shall not be left outside during freezing weather conditions.

4 Installation



WARNING:

Always use suitable working tools.



WARNING:

When selecting the place of installation and connecting the unit to the hydraulic and electric power supplies, strictly comply with current regulations.



DANGER:

All the hydraulic and electrical connections must be completed by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.



WARNING:

Piping must be sized to ensure safety at the maximum operating pressure.



WARNING:

Install appropriate gaskets between the unit and the piping system.



DANGER: Electrical hazard

Before starting work, check that the unit is unplugged and that the electric pump, the control panel and the auxiliary control

circuit cannot restart, even unintentionally.



DANGER: Electrical hazard

Always connect the external protection conductor (ground) to the ground terminal before attempting to make any other electrical connections.



DANGER: Electrical hazard

Connect all the electrical accessories of the electric pump and motor to the ground.



DANGER: Electrical hazard

Check that the external protection conductor (ground) is longer than the phase conductors. In case of accidental disconnection of the unit from the phase conductors, the protection conductor must be the last one to detach itself from the terminal.



DANGER: Electrical hazard

Install suitable systems for protection against indirect contact, in order to prevent lethal electric shocks.



WARNING: Injuries hazard

The unit, equipped with a single-phase motor with automatic reset thermal overload protection, could restart inadvertently after it has cooled down: risk of physical injury.

5 Use and operation



WARNING: Injuries hazard

Check that the protection devices of the coupling are installed, when applicable: risk of physical injury.



WARNING: Electrical hazard

Check that the unit is properly connected to the mains power supply.

**WARNING: Hot surface hazard**

Be aware of the extreme heat generated by the unit.

**WARNING:**

It is prohibited to operate the unit when dry, not primed and below the minimum rated flow rate.

**WARNING:**

It is prohibited to operate the unit with the on-off valves on the suction and discharge sides closed.

**WARNING:**

Observe the application limits given on the data plate of the unit.

**WARNING**

It is prohibited to put combustible materials near the unit.

6 Maintenance**WARNING:**

Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.

**WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

**WARNING:**

Always use suitable working tools.

**DANGER: Electrical hazard**

Always disconnect the appliance from the supply before assembling, disassembling or cleaning. Before starting work, check that the electric pump, the control panel

and the auxiliary control circuit cannot restart, even unintentionally.

**DANGER: Electrical hazard**

If the unit is connected to the frequency converter, disconnect the mains power supply and wait at least 10 minutes for the residual current to dissipate.

7 Troubleshooting**WARNING:**

Observe the safety requirements in the chapters on Use and Operation and Maintenance.

**WARNING:**

If a fault cannot be corrected or is not mentioned, contact Xylem or the Authorised Distributor.

8 Further information**9 Disposal****WARNING:**

The unit must be disposed of through approved companies specialised in the identification of different types of materials (steel, copper, plastic, etc.).

**WARNING:**

It is prohibited to dispose of lubricating fluids and other hazardous substances in the environment.

1 Introduction et Sécurité

Ces instructions de sécurité figurent également dans les sections pertinentes des Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien supplémentaires. Ces consignes de sécurité doivent être conservées à proximité de l'endroit d'installation pour s'y référer.



PRUDENCE :

Ce manuel fait partie intégrante de l'unité. S'assurer d'avoir lu et compris le manuel avant d'installer l'unité et de l'utiliser. Le manuel doit toujours être disponible pour l'utilisateur, rangé à proximité de l'unité et conservé en bon état.



AVERTISSEMENT :

L'usage impropre de l'unité peut comporter des blessures ou des dommages matériels et peut annuler la garantie.



AVERTISSEMENT :

Cette unité doit être utilisée uniquement par des utilisateurs qualifiés. Les utilisateurs qualifiés sont en mesure de reconnaître les risques et d'éviter les dangers pendant l'installation, l'utilisation et la maintenance de l'unité.



AVERTISSEMENT :

Pour les pays de l'UE : cet appareil peut être utilisé par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes dépourvues d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles soient adéquatement supervisées ou qu'elles aient reçu des instructions appropriées concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'elles comprennent les risques présents. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.



AVERTISSEMENT :

Pour les pays en dehors de l'UE : ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, sauf s'ils sont supervisés et s'ils reçoivent des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.



AVERTISSEMENT : Risque de rayonnement ionisant

Si l'unité a été exposée à des rayonnements ionisants, appliquer les mesures de sécurité adéquates pour protéger les personnes. Si l'unité doit être expédiée, informer le transporteur et le destinataire correctement, de manière à ce que les mesures de sécurité adéquates soient prises.

2 Manutention et Stockage



AVERTISSEMENT : Risque d'écrasement

L'unité et ses composants peuvent être lourds : risque d'écrasement.



AVERTISSEMENT :

Toujours porter un équipement de protection individuelle.



AVERTISSEMENT :

Manipuler l'unité conformément aux réglementations en vigueur de « manutention d'une charge », afin d'éviter des conditions non ergonomiques pouvant entraîner des risques de blessure du dos.

**AVERTISSEMENT :**

Utiliser des grues, des câbles, des sangles de levage, des crochets et attaches respectant les réglementations en vigueur et adaptés à l'utilisation.

REMARQUE

S'assurer que le harnachement ne heurte/n'endommage pas l'unité.

**AVERTISSEMENT :**

Soulever et manipuler l'unité lentement afin d'éviter les problèmes de stabilité.

**AVERTISSEMENT :**

Pendant la manutention, s'assurer d'éviter de blesser les personnes et les animaux et/ou les dommages matériels.

**AVERTISSEMENT :**

Prendre des mesures adéquates pendant le transport, l'installation et le stockage pour empêcher la contamination par des substances extérieures.

3 Description du Produit**AVERTISSEMENT :**

L'unité a été conçue et construite pour l'utilisation décrite dans la section Usage prévu. Toute autre utilisation est interdite, car cela pourrait compromettre la sécurité de l'utilisateur et l'efficacité de l'unité.

**AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de pomper de l'eau potable après l'utilisation avec d'autres fluides.

**AVERTISSEMENT :**

Retirer l'unité de son emballage juste avant l'installation pour éviter la contamination par des substances externes.

**AVERTISSEMENT :**

Après l'installation, faire fonctionner l'unité pendant quelques minutes avec plusieurs utilisateurs ouverts afin de laver l'intérieur du circuit.

**DANGER :**

Il est interdit d'utiliser cette unité pour pomper des liquides inflammables et/ou explosifs.

**DANGER : Risque d'atmosphère potentiellement explosive**

Il est interdit de démarrer l'unité dans les locaux avec une atmosphère potentiellement explosive ou avec des poussières combustibles.

REMARQUE

La pompe ne doit pas être laissée à l'extérieur par temps de gel.

4 Installation**AVERTISSEMENT :**

Toujours utiliser des outils adaptés.

**AVERTISSEMENT :**

Lors de la sélection de l'endroit où installer et brancher l'unité à l'alimentation hydraulique et électrique, respecter scrupuleusement les réglementations en vigueur.

**DANGER :**

Tous les raccordements hydrauliques et électriques doivent être réalisés par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.



AVERTISSEMENT :

La tuyauterie doit être de la dimension adéquate afin de garantir la sécurité à la pression de fonctionnement maximale.



AVERTISSEMENT :

Installer des garnitures adéquates entre l'unité et le système de tuyauterie.



DANGER : Danger électrique

Avant de commencer à travailler, vérifier que l'unité est débranché et que l'électropompe, le coffret de commande et le circuit de commande auxiliaire ne peuvent pas redémarrer, même par inadvertance.



DANGER : Danger électrique

Toujours brancher le conducteur de protection externe (masse) à la borne de masse avant de réaliser d'autres branchements électriques.



DANGER : Danger électrique

Brancher tous les accessoires électriques de l'électropompe et du moteur à la masse.



DANGER : Danger électrique

Vérifier que le conducteur de protection externe (masse) est plus long que les conducteurs de phase. En cas de débranchement accidentel de l'unité des conducteurs d'alimentation, le conducteur de protection doit être le dernier à être débranché de la borne.



DANGER : Danger électrique

Installer les systèmes adéquats pour la protection contre le contact indirect, afin d'éviter les électrocutions.



AVERTISSEMENT : Risque de blessure

L'unité, équipée d'un moteur monophasé avec une protection thermique contre les surcharges à réinitialisation automatique, est susceptible de redémarrer soudainement après avoir refroidi : risque de blessure physique.

5 Utilisation et fonctionnement



AVERTISSEMENT : Risque de blessure

Vérifier que les dispositifs de protection du couplage sont installés, le cas échéant : risque de blessure physique.



AVERTISSEMENT : Danger électrique

Vérifier que l'unité est branchée correctement à l'alimentation secteur.



AVERTISSEMENT : Danger surfaces chaudes

Faire attention à la chaleur extrême générée par l'unité.



AVERTISSEMENT :

Il est interdit de faire fonctionner l'appareil à sec, sans amorçage et en dessous du débit nominal minimum.



AVERTISSEMENT :

Il est interdit de faire fonctionner l'appareil avec les vannes d'isolement sur les côtés aspiration et refoulement fermées.



AVERTISSEMENT :

Respecter les limites d'application indiquées sur la plaque signalétique de l'unité.



AVERTISSEMENT

Il est interdit de placer des matériaux combustibles près de l'unité.

6 Entretien

**AVERTISSEMENT :**

La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.

**AVERTISSEMENT :**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

**AVERTISSEMENT :**

Toujours utiliser des outils adaptés.

**DANGER : Danger électrique**

Débrancher systématiquement l'appareil de l'alimentation avant de le monter, de le démonter ou de le nettoyer. Avant de commencer le travail, vérifier que l'électropompe, le panneau de commande et le circuit de commande auxiliaire ne peuvent pas redémarrer, même de manière non intentionnelle.

**DANGER : Danger électrique**

Si l'unité est branchée au convertisseur de fréquence, débrancher l'alimentation secteur et attendre au moins 10 minutes que le courant résiduel se dissipe.

7 Détection des pannes

**AVERTISSEMENT :**

Respecter les consignes de sécurité dans les chapitres Utilisation et fonctionnement et Maintenance.

**AVERTISSEMENT :**

Si un défaut ne peut pas être corrigé ou n'est pas mentionné, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

8 Autres informations



9 Élimination

**AVERTISSEMENT :**

L'unité doit être mise au rebut à travers des sociétés habilitées spécialisées dans l'identification des différents types de matériaux (acier, cuivre, plastique, etc.).

**AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de disperser les liquides de lubrification et d'autres substances dangereuses dans l'environnement.

1 Einleitung und Sicherheit

Diese Sicherheitshinweise werden in den entsprechenden Abschnitten der Zusätzlichen Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen noch einmal aufgeführt. Diese Sicherheitshinweise sollten zum späteren Nachschlagen am Aufstellungsort aufbewahrt werden.



VORSICHT:

Dieses Handbuch ist ein untrennbarer Bestandteil der Einheit. Stellen Sie sicher, dass Sie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, bevor Sie die Einheit installieren und in Betrieb nehmen. Das Handbuch muss dem Benutzer stets zur Verfügung gestellt, in der Nähe der Einheit und gut aufbewahrt werden.



WARNUNG:

Unsachgemäße Verwendung der Einheit kann zu Personen- und Sachschäden sowie zum Erlöschen der Gewährleistung führen.



WARNUNG:

Diese Einheit darf nur von qualifizierten Benutzern verwendet werden. Qualifizierte Benutzer sind Personen, die in der Lage sind, Risiken zu erkennen und Gefahren bei der Installation, der Verwendung und der Wartung der Einheit zu vermeiden.



WARNUNG:

Für EU-Länder: Dieses Gerät darf von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Kenntnisse und Erfahrungen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder in der sicheren Verwendung des Geräts unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefährdungen verstehen. Kinder dürfen mit der Einheit nicht spielen.



WARNUNG:

Für nicht EU-Länder: Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeit oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in die Benutzung der Einheit eingewiesen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



WARNUNG: Gefährdung durch ionisierende Strahlung

Wenn die Einheit ionisierenden Strahlungen ausgesetzt war, sind die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Personen zu treffen. Wenn die Einheit versendet werden muss, informieren Sie den Spediteur und den Empfänger entsprechend, damit geeignete Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden können.

2 Handhabung und Lagerung



WARNUNG: Gefährdung durch Quetschen

Die Einheit und ihre Bauteile können schwer sein: Quetschgefahr.



WARNUNG:

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.



WARNUNG:

Handhaben Sie die Einheit unter Beachtung der geltenden Vorschriften zur „manuellen Handhabung von Lasten“, um unerwünschte ergonomische Bedingungen zu vermeiden, die zu Verletzungen der Wirbelsäule führen können.

**WARNUNG:**

Verwenden Sie Kräne, Seile, Hebegeräte, Haken und Schließen, die den gültigen Bestimmungen entsprechen und für den spezifischen Verwendungszweck geeignet sind.

HINWEIS

Vergewissern Sie sich, dass die Befestigungsurte nicht gegen die Einheit stoßen und/oder sie beschädigen.

**WARNUNG:**

Heben und handhaben Sie die Einheit langsam, um Stabilitätsprobleme zu vermeiden.

**WARNUNG:**

Bei der Handhabung darauf achten, dass die Verletzung von Personen und Tieren sowie Sachschäden vermieden werden.

**WARNUNG:**

Treffen Sie während des Transports, der Installation und der Lagerung geeignete Maßnahmen, um Verunreinigungen durch Fremdstoffe zu vermeiden.

3 Produktbeschreibung**WARNUNG:**

Die Einheit wurde für den im Abschnitt Bestimmungsgemäße Verwendung beschriebenen Einsatz konzipiert und gebaut. Jede andere Verwendung ist verboten, da sie die Sicherheit des Benutzers und die Effizienz der Einheit selbst beeinträchtigen könnte.

**WARNUNG:**

Es ist verboten, Trinkwasser nach der Benutzung mit anderen Flüssigkeiten zu pumpen.

**WARNUNG:**

Nehmen Sie die Einheit erst kurz vor dem Einbau aus der Verpackung, um Verunreinigungen durch Fremdkörper zu vermeiden.

**WARNUNG:**

Lassen Sie die Einheit nach der Installation einige Minuten lang mit mehreren geöffneten Abnehmern laufen, um das Innere des Systems zu spülen.

**GEFAHR:**

Es ist verboten, diese Einheit zum Pumpen von brennbaren und/oder explosiven Flüssigkeiten zu verwenden.

GEFAHR: Gefährdung durch potenziell explosionsfähige Atmosphäre

Es ist verboten, die Einheit in Umgebungen mit explosionsfähigen Atmosphären oder mit brennbaren Stäuben zu starten.

HINWEIS

Die Pumpe darf bei Frost nicht im Freien gelassen werden.

4 Einbau**WARNUNG:**

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.

**WARNUNG:**

Bei der Auswahl des Aufstellungsorts und beim Anschluss der Einheit an die hydraulischen und elektrischen Versorgungsmedien müssen die gültigen Bestimmungen genau eingehalten werden.



GEFAHR:

Alle hydraulischen und elektrischen Anschlüsse müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.



WARNUNG:

Die Rohrleitungen müssen so bemessen sein, dass die Sicherheit bei maximalem Betriebsdruck gewährleistet ist.



WARNUNG:

Entsprechende Dichtungen zwischen Einheit und Rohrleitungen einbauen.



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, ob die Stromversorgung ausgeschaltet ist, denn der Wiederanlauf der Elektropumpe, der Schalttafel und des Steuerkreises darf nicht möglich sein, auch nicht unbeabsichtigt.



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Den externen Schutzleiter (Erde) immer an die Erdungsklemme anschließen, bevor versucht wird, andere elektrische Verbindungen herzustellen.



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Schließen Sie alle elektrischen Bauteile der Elektropumpe und des Motors an die Erde an.



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Nachprüfen, ob der äußere Schutzleiter (Erde) länger ist als die Phasenleiter. Im Falle einer versehentlichen Trennung der Einheit von den Phasenleitern muss der Schutzleiter der letzte sein, der sich von der Klemme löst.



GEFAHR: Elektrische Gefährdung

Geeignete Schutzsysteme gegen indirekte Berührung installieren, um lebensgefährliche Stromschläge zu vermeiden.



WARNUNG: Verletzungsgefahr

Die mit einem Wechselstrommotor mit automatischem thermischen Überlastschutz ausgestattete Einheit kann nach dem Abkühlen versehentlich wieder anlaufen: Verletzungsgefahr.

5 Verwendung und Betrieb



WARNUNG: Verletzungsgefahr

Prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen der Kupplung installiert sind. Wenn zutreffend: Verletzungsgefahr.



WARNUNG: Elektrische Gefährdung

Stellen Sie sicher, dass die Einheit ordnungsgemäß an die Netzversorgung angeschlossen ist.



WARNUNG: Gefährdung durch heiße Oberflächen

Achten Sie auf die starke Hitze, die durch die Einheit erzeugt wird.



WARNUNG:

Es ist verboten, die Einheit trocken, ohne Füllung und mit einer Durchflussmenge unter dem Nennwert zu betreiben.

**WARNUNG:**

Es ist verboten, die Einheit mit geschlossenen Auf-/Zu-Ventilen auf der Saug- und Druckseite zu betreiben.

**WARNUNG:**

Beachten Sie die am Typenschild angegebenen Einsatzgrenzen.

**WARNUNG**

Es ist verboten, brennbare Materialien in die Nähe der Einheit zu stellen.

6 Wartung**WARNUNG:**

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.

**WARNUNG:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

**WARNUNG:**

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.

**GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung, bevor Sie es montieren, demontieren oder reinigen. Vor Beginn der Arbeiten ist zu prüfen, ob die Elektropumpe, die Schalttafel und der Hilfssteuerkreis auch unbeabsichtigt nicht wieder anlaufen können.

**GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Wenn die Einheit an den Frequenzumrichter angeschlossen ist, trennen Sie die Netzversorgung und warten Sie mindestens 10 Minuten, bis der Fehlerstrom abgebaut ist.

7 Fehlersuche**WARNUNG:**

Beachten Sie die in den Kapiteln 'Verwendung und Betrieb' und 'Wartung' beschriebenen Sicherheitsanforderungen.

**WARNUNG:**

Wenn ein Fehler nicht behoben werden kann oder nicht aufgeführt ist, setzen Sie sich mit Xylem oder mit dem zuständigen Händler in Verbindung.

8 Zusätzliche Informationen**9 Entsorgung****WARNUNG:**

Die Einheit muss über zugelassene Unternehmen entsorgt werden, die auf die Bestimmung verschiedener Materialien (Stahl, Kupfer, Kunststoff usw.) spezialisiert sind.

**WARNUNG:**

Es ist verboten, Schmierflüssigkeiten und andere gefährliche Stoffe in der Umwelt zu entsorgen.

1 Introducción y Seguridad

Estas instrucciones de seguridad volverán a verse en las relativas secciones de las Instrucciones adicionales de instalación, uso y mantenimiento. Estas instrucciones de seguridad deben conservarse en el lugar de instalación para futura referencia.



PRECAUCIÓN:

Este manual forma parte integrante de la unidad. Asegúrese de haber leído y comprendido el manual antes de instalar la unidad y empezar a utilizarla. El manual tiene que estar siempre disponible para el usuario, almacenado cerca de la unidad y bien guardado.



ADVERTENCIA:

El uso inapropiado de la unidad puede causar lesiones al personal y daños a la propiedad y, además, puede extinguir y anular la garantía.



ADVERTENCIA:

Esta unidad tiene que ser utilizada exclusivamente por usuarios cualificados. Con la definición "usuarios cualificados" se entiende cualquier persona capaz de reconocer riesgos y evitar peligros durante la instalación, el uso y el mantenimiento de la unidad.



ADVERTENCIA:

Para los países de la UE: este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y si comprenden los peligros que esto conlleva. Los niños no deben jugar con el producto.



ADVERTENCIA:

Para el uso en países fuera de la UE: el uso de este producto no está dirigido a personas (incluyendo los niños) con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento, a menos que se les someta a supervisión o se les instruya respecto a su uso por parte de una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el producto.



ADVERTENCIA: Peligro de radiación ionizante

Si la unidad ha permanecido expuesto a radiaciones ionizantes, implementar todas las medidas de seguridad necesarias para la protección de las personas. Si es necesario despachar la unidad, informe al transportista y al destinatario como corresponde, para que puedan adoptar las medidas de seguridad adecuadas.

2 Manipulación y almacenamiento



ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento

La unidad y sus componentes podrían ser pesados comportando un riesgo de aplastamiento.



ADVERTENCIA:

Utilice siempre equipo de protección personal.



ADVERTENCIA:

La manipulación de la unidad debe ser realizada siguiendo las normas vigentes sobre "manipulación manual de cargas" para evitar condiciones ergonómicas desfavorables que producen riesgos de lesiones en la espalda.

**ADVERTENCIA:**

Utilizar grúas, cuerdas, correas elevadoras, mosquetones y abrazaderas que cumplan con las normas vigentes y que sean idóneas para el uso específico.

NOTA

Asegúrese de que los dispositivos de elevación no dañen la unidad.

**ADVERTENCIA:**

Levante y manipule la unidad lentamente para evitar problemas de estabilidad.

**ADVERTENCIA:**

Durante la manipulación, asegurarse de evitar lesiones a personas y animales y/o daños materiales.

**ADVERTENCIA:**

Adopte las medidas idóneas durante el transporte, instalación y almacenamiento para evitar contaminación por sustancias externas.

3 Descripción del Producto**ADVERTENCIA:**

La unidad ha sido diseñada y construida para el uso descrito en la sección Uso previsto. Cualquier otro uso está prohibido porque podría comprometer la seguridad del usuario y la eficiencia de la unidad misma.

**ADVERTENCIA:**

Está prohibido bombear agua potable después del uso con otros líquidos.

**ADVERTENCIA:**

Quite la unidad de su embalaje justo antes de la instalación para evitar contaminación por sustancias externas.

**ADVERTENCIA:**

Después de la instalación, deje funcionar la unidad durante unos minutos con varias utilidades abiertas para lavar el interior del sistema.

**PELIGRO:**

Está prohibido utilizar la unidad para bombear líquidos inflamables y/o explosivos.

**PELIGRO: Peligro de atmósfera potencialmente explosiva**

Está prohibido arrancar la unidad en ambientes con atmósferas potencialmente explosivas o con polvos combustibles.

NOTA

La bomba no debe dejarse en el exterior en condiciones climáticas de congelación.

4 Instalación**ADVERTENCIA:**

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.

**ADVERTENCIA:**

Al seleccionar el lugar de instalación y conectar la unidad a las fuentes de alimentación hidráulica y eléctrica, cumpla rigurosamente con la normativa vigente.

**PELIGRO:**

Todas las conexiones hidráulicas y eléctricas deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.



ADVERTENCIA:

La tubería debe de ser dimensionada para asegurar la seguridad con la presión operativa máxima.



ADVERTENCIA:

Instale juntas adecuadas entre la unidad y el sistema de tuberías.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Antes de empezar el trabajo, compruebe que la unidad esté desconectada y que la electrobomba, el panel de control y el circuito de control auxiliar no puedan reactivarse, aun de manera no intencionada.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Conecte siempre el conductor de protección externo (tierra) al terminal de toma de tierra antes de realizar cualquier otra conexión eléctrica.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Conecte todos los accesorios eléctricos de la electrobomba y del motor a tierra.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Compruebe que el conductor de protección externo (tierra) es más largo que los conductores de fase. En el caso de desconexión accidental de la unidad desde los conductores de fase, el conductor de protección debe ser el último en separarse del terminal.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Instale sistemas idóneos para la protección contra el contacto indirecto para evitar choques eléctricos letales.



ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones

La unidad, equipada con un motor monofásico con protección de sobrecarga de restablecimiento automático, podría reactivarse involuntariamente después de enfriarse: riesgo de lesiones físicas.

5 Uso y funcionamiento



ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones

Compruebe que los dispositivos de protección del acoplamiento estén instalados, si procede: riesgo de lesiones físicas.



ADVERTENCIA: Peligro eléctrico

Compruebe que la unidad esté conectada adecuadamente al suministro eléctrico principal.



ADVERTENCIA: Peligro de superficies calientes

Tenga en cuenta el calor extremo generado por la unidad.



ADVERTENCIA:

Está prohibido utilizar la unidad en seco, sin que esté cebada y por debajo del caudal nominal.



ADVERTENCIA:

Está prohibido utilizar la unidad con las válvulas on-off cerradas en el lado de aspiración y descarga.



ADVERTENCIA:

Respete los límites de aplicación indicados en la placa de datos de la unidad.



ADVERTENCIA

Está prohibido colocar materiales combustibles cerca de la unidad.

6 Mantenimiento



ADVERTENCIA:

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.



ADVERTENCIA:

Utilice siempre equipo de protección personal.



ADVERTENCIA:

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica antes de montarlo, desmontarlo o limpiarlo. Antes de empezar a trabajar, compruebe que la electrobomba, el panel de mando y el circuito de control auxiliar no puedan volver a ponerse en marcha, ni siquiera involuntariamente.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Si la unidad está conectada al convertidor de frecuencia, desconecte la alimentación principal y espere al menos 10 minutos para disipar corriente residual.

7 Solución de problemas



ADVERTENCIA:

Observe los requisitos de seguridad indicados en los capítulos Uso y funcionamiento y Mantenimiento.



ADVERTENCIA:

Si una avería no puede ser corregida o no está mencionada, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.

8 Más información



9 Desecho



ADVERTENCIA:

La unidad tiene que ser eliminada utilizando empresas autorizadas especializadas en la identificación de distintos tipos de materiales (acero, cobre, plástica, etc.).



ADVERTENCIA:

Está prohibido eliminar fluidos lubricantes y otras sustancias peligrosas en el medioambiente.

1 Introdução e segurança

Estas instruções de segurança aparecerão de novo nas secções relevantes do Manual Adicional de Instalação, Utilização e Manutenção. Estas instruções de segurança devem ser guardadas no local da instalação para futura referência.



ATENÇÃO:

Este manual é parte integrante do produto. Antes de instalar a unidade e colocá-la em funcionamento deve-se ler e entender as instruções de segurança. O manual deve ser sempre disponibilizado ao utilizador, armazenado na proximidade da unidade e bem conservado.



ADVERTÊNCIA:

O uso impróprio da unidade pode causar danos às pessoas e às coisas e pode anular e retirar a validade à garantia.



ADVERTÊNCIA:

Este produto só deve ser utilizado por utilizadores qualificados. Os utilizadores qualificados são capazes de reconhecer e evitar riscos durante a instalação, a utilização e a manutenção do produto.



ADVERTÊNCIA:

Para países UE: este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, se lhes tiver sido dada supervisão ou instruções sobre o uso do aparelho de uma forma segura e entenderem os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o produto.



ADVERTÊNCIA:

Para os países fora da UE: este produto não está previsto para ser usado por pessoas (incluindo crianças) reduzidas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimento, salvo se estiverem a ser supervisionados ou tenham sido instruídas ao uso do mesmo por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o produto.



ADVERTÊNCIA: Perigo de radiação ionizante

Se o produto tiver sido exposto a radiações ionizantes, implementar as medidas de segurança necessárias para a proteção das pessoas. Se o produto precisar de ser expedido, informe a operadora e o beneficiário em conformidade, de modo a que as medidas de segurança podem ser implementadas.

2 Movimentação e Armazenagem



ADVERTÊNCIA: Perigo de esmagamento

A unidade e os seus componentes podem ser pesados: risco de esmagamento.



ADVERTÊNCIA:

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.



ADVERTÊNCIA:

Movimente a unidade em conformidade com os regulamentos vigentes sobre "manuseio manual de carga", a fim de evitar condições ergonómicas indesejáveis, causando riscos de lesões na coluna vertebral.

**ADVERTÊNCIA:**

Utilize guias, cordas, cintas, ganchos e fivelas que estejam em conformidade com os regulamentos atuais e que sejam adequados para a utilização específica.

NOTA

Verificar que os cabos de amarração não batam e/ou danifiquem a unidade.

**ADVERTÊNCIA:**

Levantar e manusear a unidade lentamente para evitar problemas de estabilidade.

**ADVERTÊNCIA:**

Durante o manuseio, certifique-se que evita lesões a pessoas e animais, e/ou danos à propriedade.

**ADVERTÊNCIA:**

Adotar as medidas apropriadas durante o transporte, a instalação e o armazenamento para evitar a contaminação por substâncias externas.

3 Descrição do Produto**ADVERTÊNCIA:**

A unidade foi concebida e fabricada para ser utilizada apenas para o fim descrito na secção Uso previsto. Qualquer outro uso está proibido, porque pode comprometer a segurança do utilizador e a eficiência da própria unidade.

**ADVERTÊNCIA:**

É proibido bombear água potável após o uso com outros fluidos.

**ADVERTÊNCIA:**

Retirar a unidade da sua embalagem pouco antes da instalação, para evitar a contaminação por substâncias externas.

**ADVERTÊNCIA:**

Após a instalação, coloque a unidade em funcionamento durante alguns minutos com os diversos dispositivos abertos para lavar o interior do sistema.

**PERIGO:**

É proibido utilizar esta unidade para bombear líquidos inflamáveis e/ou explosivos.

**PERIGO: Risco de atmosfera potencialmente explosiva**

É proibido arrancar a unidade em ambientes com atmosferas potencialmente explosivas ou com pós combustíveis.

NOTA

A bomba não deve ser deixada no exterior durante as condições climáticas de congelação.

4 Instalação**ADVERTÊNCIA:**

Utilize sempre ferramentas de trabalho adequadas.

**ADVERTÊNCIA:**

Ao seleccionar o local de instalação e a ligação da unidade hidráulica e eléctrica às fontes de alimentação, estar estritamente em conformidade com os regulamentos em vigor.



PERIGO:

Todas as ligações hidráulicas e elétricas devem ser efetuadas por um técnico que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.



ADVERTÊNCIA:

A tubagem deve ter o tamanho adequado para garantir a segurança à pressão máxima de funcionamento.



ADVERTÊNCIA:

Instalar vedantes apropriados entre a unidade e a tubagem.



PERIGO: Perigo elétrico

Antes de iniciar os trabalhos, verificar se a unidade está desligada e se a eletrobomba, o painel de controlo e o circuito de controlo auxiliar não podem arrancar, ainda que involuntariamente.



PERIGO: Perigo elétrico

Antes de tentar fazer outras ligações elétricas, ligar sempre o condutor de proteção externa (terra) ao terminal de terra.



PERIGO: Perigo elétrico

Ligar os componentes elétricos da eletrobomba e do motor à terra.



PERIGO: Perigo elétrico

Verificar que o condutor de proteção externa (terra) é mais longo do que os condutores de fase. Em caso de desconexão acidental da unidade dos condutores de fase, o condutor de proteção deve ser o último a soltar-se do terminal.



PERIGO: Perigo elétrico

Instalar sistemas apropriados de proteção contra contactos indirectos, por forma a evitar choques elétricos que podem ser fatais.



ADVERTÊNCIA: Perigo de lesões

A unidade, equipada com um motor monofásico com proteção contra sobrecargas térmicas com rearme automático, pode arrancar involuntariamente depois do arrefecimento do motor: risco de ferimentos.

5 Utilização e funcionamento



ADVERTÊNCIA: Perigo de lesões

Verificar se os dispositivos de proteção do acoplamento estão instalados, se aplicável: risco de ferimentos.



ADVERTÊNCIA: Perigo elétrico

Verificar se a unidade está corretamente ligada à alimentação da rede.



ADVERTÊNCIA: Perigo de superfície quente

Estar ciente da temperatura elevadíssima que é gerada pela unidade.



ADVERTÊNCIA:

É proibido colocar a unidade em funcionamento em seco, não ferrada e com um caudal inferior ao caudal mínimo nominal.



ADVERTÊNCIA:

É proibido colocar a unidade em funcionamento com as válvulas de regulação colocadas no lado da aspiração e da descarga fechadas.

**ADVERTÊNCIA:**

Respeitar os limites de aplicação indicados na placa de características da unidade.

**ADVERTÊNCIA**

É proibido colocar material combustível perto da unidade.

6 Manutenção**ADVERTÊNCIA:**

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um electricista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

**ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

**ADVERTÊNCIA:**

Utilize sempre ferramentas de trabalho adequadas.

**PERIGO: Perigo elétrico**

Desligue sempre o aparelho da corrente eléctrica antes de o montar, desmontar ou limpar. Antes de iniciar os trabalhos, verificar se a eletrobomba, o quadro de comando e o circuito de controlo auxiliar não podem arrancar, ainda que involuntariamente.

**PERIGO: Perigo elétrico**

Se a unidade estiver ligada a um conversor de frequência desligar a alimentação da rede e, aguardar, pelo menos 10 minutos, por forma a permitir a dissipação da corrente residual.

7 Solução de problemas**ADVERTÊNCIA:**

Respeitar os requisitos de segurança descritos nos capítulos Utilização e Funcionamento e Manutenção.

**ADVERTÊNCIA:**

Se a avaria não puder ser solucionada ou não estiver contemplada, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado.

8 Mais informações**9 Eliminação****ADVERTÊNCIA:**

A unidade deve ser eliminada por empresas autorizadas e especializadas na identificação dos diversos tipos de materiais (aço, cobre, plástico, etc.).

**ADVERTÊNCIA:**

É proibido eliminar os fluidos lubrificantes e outras substâncias nocivas no ambiente.

1 Inleiding en veiligheid

Deze veiligheidsinstructies zijn ook opgenomen in de betreffende hoofdstukken van de aanvullende installatie-, gebruiks- en onderhoudshandleiding. Deze veiligheidsinstructies moeten voor toekomstige naslag op de installatielocatie bewaard worden.



VOORZICHTIG:

Deze handleiding is een wezenlijk onderdeel van de unit. Zorg ervoor dat u de handleiding gelezen en begrepen heeft, alvorens de unit te installeren en in gebruik te nemen. De handleiding moet altijd beschikbaar zijn voor de gebruiker, bewaard worden in de nabijheid van de unit en in goede staat gehouden worden.



WAARSCHUWING:

Verkeerd gebruik van het product kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan eigendommen en maakt de garantie ongeldig.



WAARSCHUWING:

Deze unit mag alleen gebruikt worden door gekwalificeerde gebruikers. Gekwalificeerde gebruikers zijn personen die de risico's en gevaren kunnen herkennen en vermijden tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud van de unit.



WAARSCHUWING:

Voor landen binnen de EU: dit apparaat mag worden gebruikt door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, indien ze onder toezicht staan, instructies hebben gekregen voor een veilig gebruik van het apparaat en de bijbehorende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het product.



WAARSCHUWING:

Voor landen buiten de EU: dit product mag niet worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen voor het gebruik van het product van een persoon die instaat voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze spelen met het product.



WAARSCHUWING: Gevaar voor ioniserende straling

Als de unit blootgesteld is aan ioniserende stralingen, pas dan de nodige veiligheidsmaatregelen toe voor de bescherming van personen. Als de unit vervoerd moet worden, informeer de transporteur en de ontvanger dan, zodat zij gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen nemen.

2 Hantering en opberging



WAARSCHUWING: Gevaar voor beknelling

Het kan zijn dat de unit en de onderdelen ervan zwaar zijn: risico op beknelling.



WAARSCHUWING:

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.



WAARSCHUWING:

Het hanteren van de unit moet gebeuren in overeenstemming met de huidige voorschriften inzake de "handmatige hantering van lasten" om ongewenste ergonomische omstandigheden te vermijden waardoor letsel aan de rug en de ruggengraat veroorzaakt kan worden.

**WAARSCHUWING:**

Gebruik kranen, touwen, hijsbanden, haken en klemmen die voldoen aan de huidige voorschriften en die geschikt zijn voor dat specifiek gebruik.

OPMERKING

Zorg ervoor dat het hijsttuig niet tegen de unit aan stoot en/of de unit niet beschadigt.

**WAARSCHUWING:**

Hijs de unit langzaam op en hanteer de unit voorzichtig om stabiliteitsproblemen te vermijden.

**WAARSCHUWING:**

Zorg er tijdens het hanteren voor dat personen en dieren geen letsel oplopen en/of eigendommen geen schade.

**WAARSCHUWING:**

Neem tijdens het vervoeren, installeren en opbergen gepaste maatregelen om verontreiniging door stoffen van buitenaf te vermijden.

3 Productomschrijving**WAARSCHUWING:**

De unit is ontworpen en gebouwd voor het gebruik dat beschreven staat in de paragraaf 'Beoogd gebruik'. Elk ander gebruik is verboden, aangezien de veiligheid van de gebruiker en de efficiëntie van de unit zelf hierdoor in gevaar gebracht kunnen worden.

**WAARSCHUWING:**

Het is verboden drinkwater te pompen na gebruik met andere vloeistoffen.

**WAARSCHUWING:**

Verwijder de unit kort voordat de unit wordt geïnstalleerd uit de verpakking om verontreiniging door stoffen van buitenaf te voorkomen.

**WAARSCHUWING:**

Laat de unit na het installeren een paar minuten draaien met enkele gebruikers open om de binnenkant van het systeem te spoelen.

**GEVAAR:**

Het is verboden deze unit te gebruiken om brandbare en/of explosieve vloeistoffen te pompen.

**GEVAAR: Gevaar voor potentieel explosieve atmosfeer**

Het is verboden de unit te starten in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen of met brandbare stoffen.

OPMERKING

Laat de pomp niet buiten staan als het vriest.

4 Installatie**WAARSCHUWING:**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.

**WAARSCHUWING:**

Neem wanneer u een installatieplaats kiest en de unit aansluit op de hydraulische toevoer en elektrische voeding, de huidige voorschriften strikt in acht.



GEVAAR:

Alle hydraulische en elektrische aansluitingen moeten uitgevoerd worden door een monteur die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige voorschriften.



WAARSCHUWING:

De leidingen moeten zodanige afmetingen hebben dat veiligheid op maximale werkdruk verzekerd wordt.



WAARSCHUWING:

Er moeten geschikte dichtingen tussen de unit en de leidingen geïnstalleerd worden.



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Controleer voordat u aan het werk gaat of de stekker van de unit niet in een stopcontact zit en of de elektropomp, het bedieningspaneel en het hulpbedieningscircuit niet opnieuw kunnen starten, zelfs niet per ongeluk.



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Sluit de externe beschermingsgeleider (aarde) altijd aan op de aardklem, voordat u andere elektrische aansluitingen probeert uit te voeren.



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Sluit alle elektrische accessoires van de elektropomp aan en de motor op de grond.



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Controleer of de externe beschermingsgeleider (aarde) langer is dan de fasegeleiders. Indien de unit per ongeluk van de fasegeleiders losgekoppeld wordt, moet de beschermingsgeleider de laatste zijn die losgemaakt wordt van de klem.



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Installeer geschikte systemen ter bescherming tegen indirect contact, om dodelijke elektrische schokken te voorkomen.



WAARSCHUWING: Letselgevaar

Het kan gebeuren dat de unit met een monofase motor met een automatische, terugstellende thermische overbelastingsbeveiliging plotseling opnieuw start nadat de motor afgekoeld is: risico op lichamelijk letsel.

5 Gebruik en bediening



WAARSCHUWING: Letselgevaar

Controleer of de beschermingsvoorzieningen van de koppeling geïnstalleerd zijn, indien van toepassing: risico op lichamelijk letsel.



WAARSCHUWING: Elektrisch gevaar

Controleer of de unit goed aangesloten is op de netvoeding.



WAARSCHUWING: Gevaar van hete oppervlakken

Houd er rekening mee dat de unit extreme hitte kan voortbrengen.



WAARSCHUWING:

Het is verboden om de unit te bedienen, wanneer deze droog is, niet aanzuigt en de capaciteit onder de nominale minimale capaciteit is.

**WAARSCHUWING:**

Het is verboden om de unit te bedienen wanneer de open/dicht kleppen aan de zuig- en perszijde gesloten zijn.

**WAARSCHUWING:**

Let op de toepassingslimieten die op het typeplaatje van de unit staan vermeld.

**WAARSCHUWING**

Het is verboden om brandbaar materiaal in de nabijheid van de unit te plaatsen.

6 Onderhoud**WAARSCHUWING:**

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.

**WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

**WAARSCHUWING:**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat monteert, demonteert of schoonmaakt. Controleer voordat u begint te werken of de elektropomp, het bedieningspaneel en het hulpbedieningscircuit niet opnieuw kunnen starten, zelfs niet onopzettelijk.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Als de unit aangesloten is op de frequentieregelaar, haal de stekker van de unit dan uit het stopcontact en wacht ten minste 10 minuten om de reststroom te laten verdwijnen.

7 Lokaliseren van storingen**WAARSCHUWING:**

Neem de veiligheidseisen in de hoofdstukken "Gebruik en bediening en onderhoud" in acht.

**WAARSCHUWING:**

Als er een defect niet opgelost kan worden of niet vermeld wordt, neem dan contact op met Xylem of de erkende dealer.

8 Overige informatie**9 Verwijdering****WAARSCHUWING:**

De unit moet verwijderd worden via goedgekeurde bedrijven die gespecialiseerd zijn in de identificatie van verschillende soorten materiaal (staal, koper, plastic, enz.).

**WAARSCHUWING:**

Het is verboden smeervloeistoffen en andere gevaarlijke stoffen in het milieu te dumpen.

1 Indledning og sikkerhed

Disse sikkerhedsinstruktioner vises igen i de relevante afsnit af den Supplerende Installations-, brugs- og vedligeholdelsesvejledning. Disse sikkerhedsinstruktioner bør opbevares på installationsstedet til senere brug.



FORSIGTIG:

Denne håndbog er en integreret del af enheden. Sørg for at læst og forstået håndbogen, inden enheden installeres og sættes i brug. Håndbogen skal altid være til rådighed for brugeren og opbevares i nærheden af enheden og være i god stand.



ADVARSEL:

Forkert brug af enheden kan forårsage personskade og beskadigelse af udstyr samt ugyldiggøre garantien.



ADVARSEL:

Denne enhed må kun bruges af kvalificerede brugere. Kvalificerede brugere er folk, der er i stand til at genkende risiciene og undgå farer under installation, brug og vedligeholdelse af enheden.



ADVARSEL:

For EU-lande: dette udstyr kan anvendes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller begrænset erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er instrueret i sikker brug af udstyret og forstår de farer, der er involveret. Børn må ikke lege med produktet.



ADVARSEL:

For lande uden for EU: dette produkt er ikke tiltænkt brug af personer (inklusive børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller mental evne eller mangel på erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller har modtaget instruktioner om hvordan det skal bruges fra en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.



ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare

Hvis enheden har været udsat for ioniserende stråler, skal du gennemføre de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte personer. Hvis enheden skal sendes, skal du informere transportpersonale og modtageren i overensstemmelse hermed, så der kan træffes passende sikkerhedsforanstaltninger.

2 Håndtering og opbevaring



ADVARSEL: Fare for klemskader

Enheden og dens komponenter kan være tunge: risiko for personskade.



ADVARSEL:

Brug altid personlige værnemidler.



ADVARSEL:

Håndtér enheden i overensstemmelse med gældende regler for "manuel lasthåndtering" for at undgå ugunstige ergonomiske forhold, der medfører risiko for skader på rygsøjlen.



ADVARSEL:

Brug kraner, reb, løftestropper, kroge og klemmer, der overholder gældende regler, og som er egnede til den specifikke brug.

BEMÆRK

Sørg for, at stropperne ikke rammer og/eller beskadiger enheden.

**ADVARSEL:**

Løft og håndtér enheden langsomt for at undgå stabilitetsproblemer.

**ADVARSEL:**

Sørg for at undgå skade på mennesker og dyr og/eller materiel skade under håndtering.

**ADVARSEL:**

Sørg for passende foranstaltninger under transport, installation og opbevaring, for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.

3 Produktbeskrivelse**ADVARSEL:**

Enheden er designet og bygget til brug som beskrevet i afsnittet Tilsigtet brug. Enhver anden brug er forbudt, da det kan kompromittere brugerens sikkerhed og selve enhedens effektivitet.

**ADVARSEL:**

Det er forbudt at pumpe drikkevand efter brug med andre væsker.

**ADVARSEL:**

Tag først enheden ud af emballagen lige inden installation for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.

**ADVARSEL:**

Efter installationen køres enheden i et par minutter med flere brugere åbne for at vaske indersiden af systemet.

**FARE:**

Det er forbudt at anvende enheden til at pumpe brændbare og/eller eksplosive væsker.

**FARE: Fare for potentiel eksplosiv atmosfære**

Det er forbudt at starte enheden i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære eller med brændbart støv.

BEMÆRK

Pumpen må ikke efterlades udenfor i frostvejr.

4 Installation**ADVARSEL:**

Brug altid egnet værktøj.

**ADVARSEL:**

Når du vælger installationsstedet og tilslutter enheden til de hydrauliske og elektriske strømforsyninger, skal du overholde gældende regler.

**FARE:**

Alle hydrauliske og elektriske forbindelser skal udføres af en tekniker med de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.

**ADVARSEL:**

Rørledning skal være dimensioneret for at sikre sikkerheden ved det maksimale driftstryk.

**ADVARSEL:**

Installér passende tætninger mellem enheden og rørledningerne.



FARE: Elektrisk fare

Inden arbejdet påbegyndes, kontrolleres det, at apparatet ikke er sat i stikkontakten, og at den elektriske pumpe, betjeningspanelet og hjælpepæredsløbet ikke kan genstarte, selv utilsigtet.



FARE: Elektrisk fare

Forbind altid det eksterne beskyttelsesstik til den jordforbundne klemrække, inden du forsøger at foretage andre elektriske tilslutninger.



FARE: Elektrisk fare

Jordforbind alt elektrisk tilbehør til den elektriske pumpe og motoren.



FARE: Elektrisk fare

Kontrollér, at den eksterne beskyttelsesleder (jord) er længere end faseledningerne. I tilfælde af utilsigtet frakobling af enheden fra faselederne skal beskyttelseslederen være den sidste til at løsne sig fra terminalen.



FARE: Elektrisk fare

Installer passende systemer til beskyttelse mod indirekte kontakt, for at forhindre dødelige elektriske stød.



ADVARSEL: Fare for fysiske skader

Enheden, der er udstyret med en enfaset motor med automatisk nulstilling af termisk overbelastningsbeskyttelse, kan genstarte ved en fejl, efter den er kølet af, hvilket udgør en risiko for fysisk skade.

5 Brug og drift



ADVARSEL: Fare for fysiske skader

Kontrollér, at beskyttelsesanordningerne til samlingen er installeret, når det er relevant. Der er risiko for fysiske skader.



ADVARSEL: Elektrisk fare

Kontrollér, at enheden er tilsluttet korrekt til strømforsyningen.



ADVARSEL: Fare for varme overflader

Vær opmærksom på den ekstreme varme, der genereres af enheden.



ADVARSEL:

Det er forbudt at betjene enheden, når den er tør, uden priming og under den nominelle strømningshastighed.



ADVARSEL:

Det er forbudt at betjene enheden med tænd-sluk-ventilerne på suge- og afgangssiderne lukket.



ADVARSEL:

Overhold grænserne for anvendelse af enheden, der er angivet på typeskiltet.



ADVARSEL

Det er forbudt at stille brændbart materiale tæt på enheden.

6 Vedligeholdelse



ADVARSEL:

Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.



ADVARSEL:

Brug altid personlige værnemidler.

**ADVARSEL:**

Brug altid egnet værktøj.

**FARE: Elektrisk fare**

Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, før det samles, adskilles eller rengøres. Inden arbejdet påbegyndes, kontrolleres det, at den elektriske pumpe, betjeningspanelet og hjælpekrebsløbet ikke kan genstarte, selv utilsigtet.

**FARE: Elektrisk fare**

Hvis enheden er tilsluttet frekvensomformerer, skal den frakobles strømforsyningen. Vent mindst 10 minutter før at resterende strøm skal forsvinde.

7 Fejlsøgning**ADVARSEL:**

Overhold sikkerhedskravene i kapitlerne om Brug og Drift og Vedligeholdelse.

**ADVARSEL:**

Hvis en fejl ikke kan rettes eller ikke er nævnt, skal du kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler.

8 Yderligere oplysninger**9 Bortskaffelse****ADVARSEL:**

Enheden skal bortskaffes gennem godkendte virksomheder specialiseret i identifikation af forskellige typer materialer (stål, kobber, plast osv.).

**ADVARSEL:**

Det er forbudt at bortskaffe smøremidler og andre farlige stoffer i miljøet.

1 Innledning og sikkerhet

Disse sikkerhetsinstruksjonene vil vises igjen i de relevante avsnittene i tilleggsinstruksjonene for installasjon bruk og vedlikehold. Disse sikkerhetsinstruksjonene må oppbevares på installasjonsstedet for fremtidig referanse.

**FORSIKTIG:**

Denne håndboken er en integrert del av enheten. Les og forstå håndboken før du installerer enheten og setter den i bruk. Håndboken må alltid være tilgjengelig for brukeren og oppbevares på et trygt sted i nærheten av enheten.

**ADVARSEL:**

Feil bruk av enheten kan føre til personskader og materielle skader, samt ugyldiggjøring av garantien.

**ADVARSEL:**

Denne enheten må kun brukes av kvalifiserte brukere. Kvalifiserte brukere er personer som er i stand til å gjenkjenne farene og unngå dem under installasjon, bruk og vedlikehold av enheten.



ADVARSEL:

For EU-land: dette apparatet kan brukes av personer med redusert fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskaper hvis de holdes under tilsyn og gis veiledning eller instruksjoner angående bruken av apparatet på en trygg måte og forstår farene som er involvert. Barn må ikke leke med produktet.



ADVARSEL:

For land utenfor EU: dette produktet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn og har fått instruksjoner om hvordan de skal bruke det av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn må holdes under oppsyn slik at de ikke leker med produktet.



ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare

Hvis enheten har blitt utsatt for ioniserende stråling, må du sette i verk nødvendige sikkerhetstiltak for å beskytte personer. Hvis enheten må transporteres, må du informere transportselskapet og mottakeren om dette, slik at passende sikkerhetstiltak kan settes i verk.

2 Håndtering og lagring



ADVARSEL: Klemfare

Enheden og dens komponenter kan være tunge: klemfare.



ADVARSEL:

Bruk alltid personlig verneutstyr.



ADVARSEL:

Hånder enheten ifølge gjeldende forskrifter for "manuell lasthåndtering", for å unngå ufordelaktige ergonomiske forhold som forårsaker risiko for skader i ryggraden.



ADVARSEL:

Bruk kraner, tau, løftestropper, kroker og klemmer som overholder gjeldende forskrifter og som er egnet for spesifikk bruk.

MERK

Påse at løfteutstyret ikke treffer og/eller skader enheten.



ADVARSEL:

Løft og håndter enheten sakte for å unngå stabilitetsproblemer.



ADVARSEL:

Ved håndtering må du sørge for ikke å skade mennesker og dyr og/eller eiendom.



ADVARSEL:

Ta passende forholdsregler under transport, installasjon og lagring for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.

3 Produktbeskrivelse



ADVARSEL:

Enheden ble designet og bygd for den bruken som beskrives i avsnittet Tilsiktet bruk. All annet bruk er forbudt, da dette kan kompromittere brukerens sikkerhet og enhetens ytelser.

**ADVARSEL:**

Det er forbudt å pumpe drikkevann etter at enheten er brukt med andre væsker.

**ADVARSEL:**

Ta enheten ut av emballasjen kun rett før installasjon for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.

**ADVARSEL:**

Etter installasjon kjøres enheten i et par minutter med flere brukere åpne for å vaske innsiden av systemet.

**FARE:**

Det er forbudt å bruke denne enheten til å pumpe brennbare og/eller eksplosjonsfarlige væsker.

**FARE: Potensielt eksplosiv atmosfære-fare**

Det er forbudt å starte enheten i omgivelser med potensielt eksplosjonsfarlige atmosfærer eller med brennbart støv.

MERK

Pumpen må ikke stå ute i minusgrader.

4 Installering**ADVARSEL:**

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.

**ADVARSEL:**

Når du velger installasjonssted og kobler enheten til de hydrauliske og elektriske strømtilførslene, må du nøye overholde gjeldende forskrifter.

**FARE:**

Alle hydrauliske og elektriske koblinger må fullføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.

**ADVARSEL:**

Rørene må dimensjoneres for å opprettholde sikkerheten ved maksimalt driftstrykk.

**ADVARSEL:**

Installer egnede pakninger mellom enheten og rørsystemet.

**FARE: Elektrisk fare**

Før du begynner arbeidet, må du kontrollere at enheten er frakoblet og at den elektriske pumpen, betjeningspanelet og den ekstra kontrollkretsen ikke kan starte opp igjen, selv ikke utilsiktet.

**FARE: Elektrisk fare**

Du må alltid koble den eksterne beskyttelseslederen (jord) til jordklemmen før du forsøker å utføre andre elektriske tilkoblinger.

**FARE: Elektrisk fare**

Koble alt elektrisk tilbehør til den elektriske pumpen og motoren til fundamentet.

**FARE: Elektrisk fare**

Kontroller at den eksterne beskyttelseslederen (jord) er lengre enn faselederne. Ved en utilsiktet frakobling av enheten fra faselederne, må beskyttelseslederen være den siste som løsnes fra klemmen.



FARE: Elektrisk fare

Installer egnet beskyttelse mot indirekte kontakt for å hindre dødelige elektriske støt.



ADVARSEL: Fare for personskade

Enheten, som har en enfaset motor med termisk overlastbeskyttelse og automatisk tilbakestilling, kan plutselig starte opp igjen etter at den har avkjølt seg: fare for fysisk skade.

5 Kjøring og drift



ADVARSEL: Fare for personskade

Kontroller at eventuelle verneinnretninger på koblingen er montert: fare for fysisk skade.



ADVARSEL: Elektrisk fare

Kontroller at enheten er riktig koblet til strømforsyningen.



ADVARSEL: Fare for varm overflate

Vær oppmerksom på at enheten genererer ekstrem varme.



ADVARSEL:

Det er forbudt å betjene enheten når den er tørr, ikke primet og under min. nominelle gjennomstrømningshastighet.



ADVARSEL:

Det er forbudt å betjene enheten med på/ av-ventilene på suge- og utløpsidene lukket.



ADVARSEL:

Overhold grensene som er angitt på enhetens typeskilt.



ADVARSEL

Det er forbudt å plassere brennbare materialer i nærheten av enheten.

6 Vedlikehold



ADVARSEL:

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.



ADVARSEL:

Bruk alltid personlig verneutstyr.



ADVARSEL:

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.



FARE: Elektrisk fare

Koble alltid apparatet fra strømforsyningen før montering, demontering eller rengjøring. Før du begynner arbeidet, må du kontrollere at den elektriske pumpen, betjeningspanelet og den ekstra kontrollkretsen ikke kan starte opp igjen, selv ikke utilsiktet.



FARE: Elektrisk fare

Hvis enheten er koblet til frekvensomformerer, kobler du fra strømforsyningen og venter i minst 10 minutter til reststrømmen forsvinner.

7 Feilsøking



ADVARSEL:

Følg sikkerhetskravene i kapitlene om bruk og drift og vedlikehold.



ADVARSEL:

Hvis det ikke er mulig å rette opp en feil, eller feilen ikke er nevnt, kontakt Xylem eller autorisert distributør.

8 Ytterligere informasjon



9 Deponering

**ADVARSEL:**

Enheten må avfallsbehandles av godkjente firmaer som er spesialisert i identifisering av ulike typer materialer (stål, kopper, plast osv.).

**ADVARSEL:**

Det er forbudt å kvitte seg med smørevæsker og andre farlige stoffer i omgivelsene.

1 Introduksjon og sikkerhet

Dessa säkerhetsanvisningar återkommer i de relevanta avsnitten i den Kompletterande installations-, drifts- och underhållsanvisningen. Dessa säkerhetsanvisningar ska förvaras på installationsplatsen för framtida bruk.

**FÖRSIKTIGT:**

Denna bruksanvisning är en integrerad del av produkten. Se till att ha läst och förstått bruksanvisningen innan enheten installeras och tas i drift. Bruksanvisningen ska alltid finnas tillgänglig för användaren, förvaras nära enheten och hållas i gott skick.

**VARNING:**

Felaktig användning av enheten kan orsaka personskador och egendomsskador samt upphäva garantin.

**VARNING:**

Enheten får endast användas av kvalificerade användare. Kvalificerade användare är personer som är kapabla att identifiera och förebygga risker vid installation, användning och underhåll av enheten.

**VARNING:**

För EU-länder: Denna apparat kan användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap om de har fått tillsyn eller instruktioner om hur apparaten ska användas på ett säkert sätt och om de förstår de risker som finns. Barn får inte leka med produkten.

**VARNING:**

För länder utanför EU: Produkten är inte avsedd att användas av personer (inbegripet barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar erfarenhet eller kunskap om hur den används, om de inte övervakas av någon som kan ansvara för deras säkerhet och som har lärt dem hur produkten används på ett säkert sätt. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med produkten.



VARNING: Fara för joniserande strålning

Om enheten har utsatts för joniserande strålning måste nödvändiga säkerhetsåtgärder vidtas för att skydda människorna. Om enheten måste skickas iväg ska speditören och mottagaren informeras i enlighet med detta så att lämpliga åtgärder kan vidtas.

2 Hantering och förvaring



VARNING: Klämrisk

Enheten och dess komponenter kan vara tunga: risk för krosskada.



VARNING:

Bär alltid personlig skyddsutrustning.



VARNING:

Hantera enheten i enlighet med gällande bestämmelser för "manuell lasthantering" för att undvika ogynnsamma ergonomiska förhållanden som kan orsaka ryggsador.



VARNING:

Använd kranar, rep, lyftstroppar, krokar och spännen som uppfyller gällande bestämmelser och är lämpliga för specifik användning.

OBS

Se till att selen inte slår i och/eller skadar enheten.



VARNING:

Lyft och hantera enheten långsamt för att undvika stabilitetsproblem.



VARNING:

Säkerställ att människor och djur och/eller skada på egendom inte kan uppstå under hanteringen.



VARNING:

Vidta lämpliga åtgärder vid transport, installation och förvaring för att förebygga förorening från externa substanser.

3 Produktbeskrivning



VARNING:

Enheten är utformad och konstruerad för de ändamål som anges i avsnittet Avsedd användning. All annan användning är förbjuden eftersom den kan äventyra användarens säkerhet och själva enhetens funktion.



VARNING:

Det är förbjudet att pumpa dricksvatten efter användning med andra vätskor.



VARNING:

Ta enheten ur förpackningen strax före installation för att förebygga förorening från externa substanser.



VARNING:

Kör enheten i några minuter efter installation med flera öppna ledningar för att spola igenom insidan av systemet.



FARA:

Det är förbjudet att använda produkten till att pumpa brandfarliga och/eller explosiva vätskor.



FARA: Fara för potentiellt explosiv atmosfär

Det är förbjudet att starta enheten i miljöer med potentiellt explosiv atmosfär eller brännbart damm.

OBS

Pumpen får inte lämnas utomhus när det är minusgrader.

4 Installation

**VARNING:**

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.

**VARNING:**

Du måste strikt följa gällande bestämmelser vid val av installationsplats och när enheten ansluts till hydrauliska och elektriska försörjningsnät.

**FARA:**

Alla hydrauliska och elektriska anslutningar måste utföras av en tekniker med motsvarande teknisk yrkesutbildning enligt gällande bestämmelser.

**VARNING:**

Rörledningar måste dimensioneras för att garantera säkerheten vid maximalt driftstryck.

**VARNING:**

Installera lämpliga packningar mellan enheten och rörledningssystemet.

**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att kontakten till elnätet inte sitter i när du börjar arbeta, samt att varken den elektriska pumpen, manöverpanelen eller den externa styrkretsen kan startas, inte ens oavsiktligt.

**FARA: Elektrisk fara**

Anslut alltid den externa skyddsledaren till jordplinten innan du försöker upprätta andra elektriska anslutningar.

**FARA: Elektrisk fara**

Jorda alla elektriska tillbehör till den elektriska pumpen och motorn.

**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att den externa skyddsledaren (jord) är längre än fasledarna. Om enheten kopplas bort från fasledarna av misstag måste skyddsledaren vara den som sist frigörs från kopplingsplinten.

**FARA: Elektrisk fara**

Installera lämpliga system för skydd mot indirekt kontakt för att förhindra dödliga elektriska stötar.

**VARNING: Risk för skador**

Den elektriska pumpen kan starta oavsiktligt när motorn har svalnat (enfas-motor med automatisk återställning av termiskt skydd): risk för personskador.

5 Användning och drift

**VARNING: Risk för skador**

Kontrollera att kopplingen har försetts med skyddsanordningar, om tillämpligt: risk för personskador.

**VARNING: Elektrisk fara**

Kontrollera att enheten är korrekt ansluten till elnätet.

**VARNING: Fara för varma ytor**

Var medveten om att enheten genererar extrem värme.

**VARNING:**

Det är förbjudet att använda enheten när den är torr, inte fylld och under den nominella flödes hastigheten.

**VARNING:**

Det är förbjudet att använda enheten med av/på-ventilerna på stängda sug- och utloppssidor.



WARNING:

Beakta de användningsgränser som anges på enhetens typskylt.



WARNING

Det är förbjudet att placera brännbart material i närheten av enheten.

6 Underhåll



WARNING:

Underhållet måste utföras av en tekniker som uppfyller de tekniska yrkeskrav som föreskrivs i gällande bestämmelser.



WARNING:

Bär alltid personlig skyddsutrustning.



WARNING:

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.



FARA: Elektrisk fara

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före montering, demontering eller rengöring. Innan arbetet påbörjas ska du kontrollera att den elektriska pumpen, manöverpanelen och den extra styrkretsen inte kan starta om, inte ens oavsiktligt.



FARA: Elektrisk fara

Om enheten är ansluten till frekvensomriktaren måste du vänta i minst 10 minuter efter att enheten har kopplats från, så att den kvarstående strömmen försvinner.

7 Felsökning



WARNING:

Observera säkerhetskraven i kapitlen Användning och drift samt Underhåll.



WARNING:

Om felet inte kan åtgärdas eller inte nämns, kontakta Xylem eller den auktoriserade distributören.

8 Ytterligare information



9 Avyttring



WARNING:

Enheten måste kasseras av godkända företag som specialiserat sig på identifiering av olika material (stål, koppar, plast osv.).



WARNING:

Det är förbjudet att släppa ut smörjvätska och andra farliga substanser i miljön.

1 Esittely ja turvallisuusohjeet

Nämä turvallisuusohjeet löytyvät myös ohessa toimitetun asennus-, käyttö- ja huolto-oppaan aihekohtaisista osista. Turvallisuusohjeet tulee säilyttää asennuspaikassa myöhempää tarvetta varten.



HUOMIO:

Tämä ohjekirja on erottamaton osa yksikköä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt ohjekirjan ennen yksikön asennusta ja käyttöönottoa. Ohje täytyy aina asettaa käyttäjien saataville sekä säilyttää yksikön läheisyydessä, ja sen kunnosta tulee huolehtia.



VAROITUS:

Yksikön virheellinen käyttö voi aiheuttaa ruumiinvammoja ja omaisuusvahinkoja sekä johtaa takuun mitätöitymiseen.



VAROITUS:

Tätä yksikköä saavat käyttää vain pätevät käyttäjät.

Pätevät käyttäjät ovat henkilöitä, jotka kykenevät tunnistamaan riskit ja välttämään vaaroja yksikön asennuksen, käytön ja huollon aikana.



VAROITUS:

EU-maille: laitteen käyttö sallitaan toimintarajoitteisille henkilöille tai henkilöille, joilla ei ole riittävästi kokemusta ja tietoja, jos käyttöä valvotaan tai jos heille on annettu ohjeet laitteen turvalliseen käyttöön, niin että he ymmärtävät siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella.



VAROITUS:

Muissa kuin EU-maissa: tätä laitetta ei ole tarkoitettu fyysisistä rajoitteista, aistirajoitteista tai henkisistä rajoitteista kärsivien tai kokemattomien ja tietotasoltaan rajoitettujen henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, elleivät he ole saaneet opastusta ja ohjeistusta tuotteen turvalliseen käyttöön heidän turvallisuudestaan vastuussa olevalta henkilöltä.

Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki tuotteella.



VAROITUS: Ionisoivan säteilyn vaara

Jos yksikkö on altistunut ionisoivalle säteilylle, ryhdy tarvittaviin turvatoimiin ihmisten suojaamiseksi. Jos yksikkö täytyy lähettää, ilmoita kuljetusliikkeelle ja vastaanottajalle asianmukaisesti, jotta tarvittavat turvatoimet voidaan toteuttaa.

2 Siirto ja varastointi



VAROITUS: Murskautumisvaara

Yksikkö ja sen komponentit voivat olla painavia: puristumisvaara.



VAROITUS:

Käytä aina henkilönsuojaimia.



VAROITUS:

Yksikön käsittelyssä on noudatettavaa voimassa olevia määräyksiä "taakkojen käsittelystä käsin", jotta vältetään epäedullisilta ergonomisilta olosuhteilta, jotka aiheuttavat selkävammojen vaaran.



VAROITUS:

Käytä nostolaitteita, köysiä, nostohihnoja, koukkuja ja kiinnikkeitä, jotka noudattavat nykymääräyksiä ja jotka ovat soveliaita tähän erityiseen käyttöön.

HUOMAUTUS

Varmista, että ripustus ei vaurioita yksikköä.



VAROITUS:

Nosta ja käsittele yksikköä hitaasti välttääksesi vakauseräilyjä.



VAROITUS:

Varmista noston aikana, ettei vaarana ole ihmisten tai eläinten loukkaantuminen ja/tai materiaali- vaurioita.



VAROITUS:

Ryhydy asianmukaisiin toimenpiteisiin kuljetuksen, asennuksen ja varastoinnin aikana, jotta estetään ulkoisista aineista johtuva saastuminen.

3 Laitteen kuvaus



VAROITUS:

Yksikkö on suunniteltu ja valmistettu Käyttötarkoitus-osassa selostettua käyttöä varten. Kaikki muu käyttö on kiellettyä, koska se voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden ja yksikön tehokkuuden.



VAROITUS:

On kiellettyä pumpata juomavettä muiden nesteiden jälkeen.



VAROITUS:

Poista yksikkö pakkauksestaan vasta juuri ennen asennusta, jotta estetään saastuminen ulkopuolisista aineista.



VAROITUS:

Asennuksen jälkeen, käytä yksikköä muutaman minuutin ajan useat käyttäjät avattuna, jotta järjestelmän sisäpuoli puhdistuu.



VAARA:

On ehdottomasti kiellettyä käyttää tätä tuotetta syttyvien ja/tai räjähtävien nesteiden pumppaukseen.



VAARA: Räjähdyksenvaarallisen tilan vaara

On kiellettyä käynnistää yksikkö mahdollisesti räjähtävissä ympäristöissä tai jos ilmassa on palavia pölyjä.

HUOMAUTUS

Pumppua ei saa jättää ulos pakkasella.

4 Asennus



VAROITUS:

Käytä aina soveliaita työkaluja.



VAROITUS:

Kun valitaan asennuspaikkaa ja liitetään yksikkö hydrauliseen ja sähköisiin teholähteisiin, on noudatettava ehdottomasti nyky määräyksiä.



VAARA:

Kaikki neste- ja sähköliitännät on annettava sellaisen sähköasentajan tehtäväksi, joka täyttää tekniset, ammatilliset vaatimukset, jotka on esitetty voimassa olevissa määräyksissä.



VAROITUS:

Putket on mitoitettava varmistamaan turvallisuus suurimmalla käyttöpainella.



VAROITUS:

Asenna yksikön liitäntöjen ja putkiston välille asianmukaiset tiivisteet.

**VAARA: Sähköinen vaara**

Ennen työn aloittamista tarkista, että yksikön virtalähdeliitäntä on irrotettu ja sähköpumppu, ohjauspaneeli ja lisäohjauspiiri ei voi käynnistyä uudelleen, edes tahattomasti.

**VAARA: Sähköinen vaara**

Liitä aina ulkoinen suojajohdin (maa) maadoitusliittimeen ennen kuin teet muita sähköliitäntöjä.

**VAARA: Sähköinen vaara**

Maadoita kaikki sähköpumpun sähköiset lisävarusteet ja moottori.

**VAARA: Sähköinen vaara**

Tarkista, että ulkoinen suojajohdin (maa) on pidempi kuin vaihejohtimet. Jos yksikkö irtoaa tahattomasti vaihejohtimista, suojajohtimen tulee irrota liittimestä viimeiseksi.

**VAARA: Sähköinen vaara**

Asenna soveltuvia järjestelmiä estämään epäsuora kosketus, jotta voidaan välttää kuolettavia sähköiskuja.

**VAROITUS:****Loukkaantumisvaara**

Yksikkö, joka on varustettu yksivaiheisella, lämpösuojausautomaattisesti laukaisevalla moottorilla, voi käynnistyä yllättäen uudelleen sen jälkeen kun moottori jäähtyy: fyysisten vammojen vaara.

5 Käyttö ja toiminta

**VAROITUS:****Loukkaantumisvaara**

Tarkista, että tarvittavat liitännän suojalaitteet ovat asennettuina: fyysisten vammojen vaara.

**VAROITUS: Sähköinen vaara**

Tarkista, että yksikkö on liitetty oikein verkkovirtalähteeseen.

**VAROITUS: Vaara kuuma pinta**

Huomioi yksikön tuottama voimakas lämpö.

**VAROITUS:**

Yksikön käyttö kuivana, ilman esitäyttöä ja alle minimin nimellisvirtausnopeuden on kiellettyä.

**VAROITUS:**

On kiellettyä käyttää yksikköä imu- ja poistopuolen sulkuventtiilit suljettuina.

**VAROITUS:**

noudata yksikön arvokilvessä annettuja käyttörajoituksia.

**VAROITUS**

On kiellettyä asettaa syttyviä materiaaleja pumpun lähelle.

6 Huolto

**VAROITUS:**

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.

**VAROITUS:**

Käytä aina henkilönsuojaimia.

**VAROITUS:**

Käytä aina soveliaita työkaluja.



VAARA: Sähköinen vaara

Irrota laite aina sähköverkosta ennen kokoamista, purkamista tai puhdistamista. Tarkista ennen töiden aloittamista, että sähköpumppu, ohjauspaneeli ja apuohjauspiiri eivät voi käynnistyä uudelleen edes tahattomasti.



VAARA: Sähköinen vaara

Jos yksikkö on kytketty taajuusmuuttajaan, odota ainakin 10 minuuttia sen jälkeen, kun yksikkö on irrotettu virtalähteestä, jotta jäännösvirta hajaantuu.

7 Vianmääritys



VAROITUS:

Huomioi turvallisuuden vaatimukset luvuissa Käyttö ja Toiminnot ja Huolto.



VAROITUS:

Jos vikaa ei voida korjata tai sitä ei ole mainittu, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jakelijaan.

1 Inngangur og öryggi

Þessar öryggisleiðbeiningar birtast aftur í viðkomandi köflum viðbótarleiðbeininga um uppsetningu, notkun og viðhald. Þessar öryggisleiðbeiningar skal geyma á uppsetningarsvæðinu fyrir upplýsingar síðar.



VARÚÐ:

Þessi handbók er óaðskiljanlegur hluti af einingunni. Nauðsynlegt er að lesa og gera sér grein fyrir efnihandbókarinnar áður en einingin er sett upp og tekin í notkun. Handbókin verður ávallt að vera til staðar fyrir notandann og geymd nálægt einingunni og þess gætt að hún haldist í góðu ástandi.

8 Lisätietoja



9 Hävittäminen



VAROITUS:

Yksikkö on hävitettävä sellaisen hyväksytyn yrityksen välityksellä, joka on erikoistunut eri tyyppisten materiaalien tunnistamiseen (teräs, kupari, muovi, jne.).



VAROITUS:

On kiellettyä hävittää voitelunesteitä ja muita vaarallisia aineita ympäristöön.



AÐVÖRUN:

Röng notkun einingarinnar getur valdið líkamstjóni og skemmdum á eignum ásamt því að ógilda ábyrgðina.



AÐVÖRUN:

Aðeins hæfir notendur mega nota eininguna. Hæfir notendur eru manneskur sem geta þekkt áhættur og forðast hættur við uppsetningu, notkun og viðhald á einingunni.

**AÐVÖRUN:**

Fyrir lönd innan EB: fólk með skerta líkamlega, snerti- og andlega getu eða reynslu- og þekkingarleysi má nota tækið ef það hefur fengið eftirlit eða leiðbeiningu varðandi notkun tækisins á öruggan hátt og ef það skilur hætturarnar sem fylgja. Börn mega ekki leika með tækið.

**AÐVÖRUN:**

Fyrir lönd utan EB: börn og fólk með skerta líkamlega, snerti- og andlega getu eða reynslu- og þekkingarleysi mega ekki nota tækið nema þau fái eftirlit eða leiðbeiningar varðandi notkun tækisins á öruggan hátt frá manneskju sem er ábyrg fyrir öryggi þeirra.

Börn verða að vera undir eftirliti þannig að tryggt sé að þau leiki ekki með tækið.

**AÐVÖRUN: Hætta vegna jónandi geislunar**

Ef einingin hefur orðið fyrir jónandi geislun skal hefja nauðsynlegar öryggisráðstafanir til verndar fólki. Ef þarf að senda eininguna skal láta flutningsmann og viðtakanda vita svo að hægt sé að grípa til viðeigandi öryggisráðstafana.

2 Meðhöndlun og geymsla

**AÐVÖRUN: Hætta á að kremjast**

Einingin og hlutir hennar gætu verið þung: hætta á að kremjast.

**AÐVÖRUN:**

Notið ávallt hlífðarbúnað.

**AÐVÖRUN:**

Meðhöndlið eininguna í samræmi við nügildandi reglugerðir um handvirka meðhöndlun á þungum hlutum til að koma í veg fyrir óæskilegar vinnuvistfræðilegar aðstæður sem valda hættu á bakmeiðslum.

**AÐVÖRUN:**

Notið krana, reipi, lyftingarólar, króka og klemmur sem eru í samræmi við nügildandi reglugerður og sem henta fyrir notkunina.

ATH.:

Gangið úr skugga um að lyftingartygin sláist ekki í og/eða skemmi eininguna.

**AÐVÖRUN:**

Lyftið og meðhöndlið eininguna hægt til að koma í veg fyrir óstöðugleika.

**AÐVÖRUN:**

Gætið þess að forðast að slasa fólk og dýr og/eða skemma hluti við meðhöndlun.

**AÐVÖRUN:**

Grípið til viðeigandi ráðstafana við flutning, uppsetningu og geymslu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.

3 Lýsing á vörunni

**AÐVÖRUN:**

Þessi eining var hönnuð og byggð fyrir þá notkun sem lýst er í kaflanum Ætluð notkun. Öll önnur notkun er óleyfileg, þar sem hún gæti verið hættuleg fyrir notandann og haft neikvæð áhrif á frammistöðu sjálfrar einingarinnar.



AÐVÖRUN:

Ekki má dæla drykkjarvatni eftir notkun með öðrum vökva.



AÐVÖRUN:

Takið eininguna úr umbúðunum rétt fyrir uppsetningu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.



AÐVÖRUN:

Eftir uppsetningu skal láta eininguna ganga í nokkrar mínútur með nokkrum opnum veitum til þess að skola innan úr kerfinu.



HÆTTA:

Það er bannað að nota þessa einingu til að dæla eldfimur og/eða sprengifimur vökvum.



HÆTTA: Möguleg hættu á sprengifimu andrúmslofti

Það er bannað að ræsa eininguna í umhverfi þar sem er mögulega sprengifimt andrúmsloft eða sprengifimt ryk.

ATH.:

Dælan má ekki vera utandyra í frosti.

4 Uppsetning



AÐVÖRUN:

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.



AÐVÖRUN:

Þegar valinn er staður fyrir uppsetningu og tengingu einingarinnar við vökva- og rafmagnsveitur, verður að fylgja nógildandi reglum.



HÆTTA:

Aðeins aðili sem uppfyllir tækni- og menntunarkröfurnar sem lýst er í nógildandi reglum má setja upp vökva- og rafmagnstengingar.



AÐVÖRUN:

Leiðslurnar verða að vera af réttri stærð til að tryggja öryggi við hámarks vinnsluþrýsting.



AÐVÖRUN:

Komið viðeigandi þakkingum fyrir milli einingarinnar og þuplagningarinnar.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Áður en vinna hefst skal gengið úr skugga um að einingin sé ekki í sambandi og að rafmagnsdælan, stjórnbörðid og aukastjórnrásin geti ekki endurræst sig, ekki einu sinni óviljandi.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Tengið ávallt verndarleiðara við jarðtengil (jörð) áður en reynt er að framkvæma aðrar raftengingar.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Tengið alla rafmagnsfylgihluti rafmagnsdælunnar og mótorsins við jörð.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Tengið jarðtenginguna, tryggjið að hún sé lengri en fasaleiðararnir. Gangið úr skugga um að ytri varnarleiðarinn (jörð) sé lengri en fasaleiðarar; ef einingin fer óvart úr sambandi við fasaleiðarana verður varnarleiðarinn að vera síðastur til að tengjast frá stöðinni.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Setjið upp viðeigandi kerfi til varnar gegn óbeinni snertingu, til að koma í veg fyrir banvæn raflost.

**AÐVÖRUN: Hætta á meiðslum**

Einingin, sem er meðefnifasa mótór með sjálfvirkri endurstillingu sem vörn gegn yfirálagi, gæti endurræst sig óviljandi eftir að mótörinn kólnar niður: hætta á líkamstjóni.

5 Notkun og rekstur

**AÐVÖRUN: Hætta á meiðslum**

Gangið úr skugga um að verndarhlutar liðarins séu settir upp, þegar það á við: hætta á líkamstjóni.

**AÐVÖRUN: Rafmagnshætta**

Gangið úr skugga um að einingin sé rétt tengd við aðalrafmagnsveituna.

**AÐVÖRUN: Hætta vegna heits yfirborðs**

Gætið ykkar á miklum hita sem myndast frá einingunni.

**AÐVÖRUN:**

Það er bannað að keyra eininguna þegar hún er þurr, án þess að þræma hana, eða fyrir neðan lágmarks mælt flæði.

**AÐVÖRUN:**

Það er bannað að nota eininguna með af/á lokana á sog- og fráveituhliðunum lokaða.

**AÐVÖRUN:**

Fylgið þeim notkunarmörkunum sem gefin eru upp á gagnaplötu einingarinnar.

**AÐVÖRUN**

Það er bannað að setja eldfim efni nálægt einingunni.

6 Viðhald

**AÐVÖRUN:**

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tækniröfur sem lýst er í nágildandi reglugerðum má sjá um viðhald.

**AÐVÖRUN:**

Notið ávallt hlífðarbúnað.

**AÐVÖRUN:**

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Alltaf skal aftengja tækið frá rafmagni áður en það er sett saman, tekið í sundur eða hreinsað. Áður en vinna hefst skal gengið úr skugga um að rafmagnsdælan, stjórnbordið og aukastjórnrásin geti ekki endurræst sig, ekki einu sinni óviljandi.

**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Ef einingin er tengd við tíðnibreytinn skal taka aðalstrauminn úr sambandi og bíða í minnsta kosti 10 mínútur til að láta allan lekastraum fjara út.

7 Bilanaleit

**AÐVÖRUN:**

Farið eftir öryggiskröfunum sem eru settar fram í kaflanum um Notkun og virkni og Viðhald.

**AÐVÖRUN:**

Hafið samband við Xylem eða viðurkenndan dreifingaraðila ef ekki er hægt að greiða úr bilun eða ekki er minnst á hana.

8 Almennar upplýsingar



1 Sissejuhatus ja ohutus

Need ohutussuunised on esitatud uuesti täiendava paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhendi asjakohastes jaotistes. Hoidke neid ohutussuuniseid paigalduskohas edaspidiseks kasutamiseks.



TÄHELEPANU:

See juhend on seadme lahutamatu osa. Lugege see enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõtmist kindlasti läbi ja tehke omale selgeks. Juhend peab olema kasutajale alati saadaval ning seda tuleb hoida seadme lähedal ja heas seisukorras.



HOIATUS:

Seadme väärkasutamine võib tekitada kehavigastusi ja põhjustada varakahjustusi ning tühistab garantii kehtivuse.



HOIATUS:

Seda seadet võivad kasutada ainult kvalifitseeritud kasutajad. Kvalifitseeritud kasutajad on võimelised tuvastama ja vältima ohte seadme paigaldamise, kasutamise ja hooldamise ajal.

9. Förgun



AÐVÖRUN:

Einingunni verður að farga í gegnum viðurkennd fyrirtæki sem sérhæfa sig í greiningu á mismunandi efnum (stál, kopar, plast, o.s.frv.).



AÐVÖRUN:

Það er bannað að farga smurvökvum og öðrum hættulegum efnum út í umhverfið.



HOIATUS:

ELi riikide: Piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikud tohivad seda seadet kasutada juhul, kui nad tegutsevad järelevalve all või neid on juhendatud seadet ohutul viisil kasutama ja nad mõistavad kaasnevaid ohte. Lapsed ei tohi selle tootega mängida.



HOIATUS:

ELi välistes riikides: seda toodet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikud (sh lapsed), välja arvatud juhul, kui nad tegutsevad nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all ja neid on juhendatud toote kasutamise osas. Lapsi tuleb valvata, et nad ei mängiks tootega.



HOIATUS: Ioniseeriva kiirguse oht

Kui seade on kokku puutunud ioniseerivate kiirgustega, rakendage inimeste kaitsmiseks vajalikud ohutusmeetmed. Kui seadet on vaja lähendada, teavitage sellest vedajat ja saajat, et saaks rakendada vajalikud ohutusmeetmed.

2 Käsitsemine ja hoiustamine**HOIATUS: Muljumisoht!**

Seade ja selle komponendid võivad olla rasked, esineb muljumise oht.

**HOIATUS:**

Kandke alati isikukaitsevahendeid.

**HOIATUS:**

Käsitsege seadet vastavalt raskuste käsitsi teiseldamise puhul kehtivatele eeskirjadele, et vältida soovimatuid ergonoomilisi tingimusi, mis põhjustavad lülisamba vigastuste ohtu.

**HOIATUS:**

Kasutage kraanasid, köisi, tõsterihmasid, konkse ja klambreid, mis vastavad kehtivatele eeskirjadele ning on vastavaks otstarbeks sobivad.

MÄRKUS

Veenduge, et tõste- ja teisaldusvahendid ei põrkaks vastu seadet ega/või kahjustaks seda.

**HOIATUS:**

Tõstke ja teisaldage seadet aeglaselt, et vältida stabiilsuse vähenemist.

**HOIATUS:**

Käsitsemise ajal vältige inimeste ja loomade vigastamist ja/või vara kahjustamist.

**HOIATUS:**

Võtke õiged mõõdud transpordi, paigalduse ja hoiustamise ajal, et vältida saastumist välisainetega.

3 Tootekirjeldus**HOIATUS:**

Seade on projekteeritud ja valmistatud jaotises „Sihtotstarve“ kirjeldatud otstarbeks. Kõik muud otstarbed on keelatud, kuna need võivad vähendada kasutaja ohutust ja seadme tõhusust.

**HOIATUS:**

Pärast teiste vedelikega kasutamist on keelatud pumbata joogivett.

**HOIATUS:**

Eemaldage seade pakendist vahetult enne paigaldust, et vältida saastumist välisainetega.

**HOIATUS:**

Pärast paigaldust käitage seadet mõni minut mitme avatud tarbijaga, et süsteem seest läbi pesta.

**HÄDAOHT:**

Seda seadet on keelatud kasutada kergestisüttivate ja/või plahvatusohtlike vedelike pumpamiseks.

**HÄDAOHT: Võimaliku plahvatuskeskkonna oht**

Seadet ei tohi käivitada plahvatusohtlikus ega süttivaid tolme sisaldavas keskkonnas.

MÄRKUS

Pumpa ei tohi miinuskraadide korral välitingimustesse jätta.

4 Paigaldus**HOIATUS:**

Kasutage alati sobilikke tööriistu.



HOIATUS:

Valides paigaldamise ala ja ühendades seadet hüdraulilise ja elektritoite allikatesse, järgige rangelt vastavaid eeskirju.



HÄDAOHT:

Kõik hüdraulika- ja elektriühendused peab looma tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.



HOIATUS:

Torustiku mõõtmed peavad tagama ohutuse maksimaalse tööõhu korral.



HOIATUS:

Paigaldage seadme ja torustiku vahele õiged tihendid.



HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Enne töö alustamist kontrollige, et seade oleks vooluvõrgust eemaldatud ning elektripumpa, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks käivitada, isegi mitte kogemata.



HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Enne muude elektriühenduste loomist tuleb alati ühendada väline kaitsejuht (maandus) maandusklemmiga.



HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Ühendage kõik elektripumpa ja mootori elektrilised tarvikud maandusega.



HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Kontrollige, et väline kaitsejuht (maandus) oleks faasisjuhtidest pikem. Kui seade ühendatakse juhuslikult faasisjuhtide küljest lahti, peab kaitsejuht olema viimane, mis end klemmi küljest vabastab.



HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Paigaldage sobivad süsteemid kaitseks kaudse kokkupuute eest, et vältida eluohtlikke elektrilööke.



HOIATUS: Vigastusoht!

Seade, mis on varustatud automaatselt lähtestatava ülekuumenemiskaitsega ühefaasilise mootoriga, võib pärast jahutamist tahtmatult taas käivituda: füüsiliste vigastuste oht!

5 Kasutamine ja talitus



HOIATUS: Vigastusoht!

Veenduge, et liitmiku kaitseseadmed oleks paigaldatud, kui on kohaldatav: füüsiliste vigastuste oht!



HOIATUS: Elektrilöögi oht

Kontrollige, et seade oleks korralikult toiteallikaga ühendatud.



HOIATUS: Kuumast pinnast tingitud oht

Olge ettevaatlik seadme tekitatava äärmusliku kuumuse suhtes.



HOIATUS:

Seadme käitamine kuivalt, ilma täitmata ja nimiväärtusest väiksema vooluhulgaga on keelatud.



HOIATUS:

Seadet on keelatud käitada, kui imi- ja survepoolel asuvad sulgeklapid on suletud.



HOIATUS:

Järgige seadme andmesildil toodud kasutuspiiranguid.



HOIATUS

Seadme lähedale on keelatud asetada kergestisüttivaid materjale.

6 Hooldus



HOIATUS:

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsequalifikatsiooni nõuetele.



HOIATUS:

Kandke alati isikukaitsevahendeid.



HOIATUS:

Kasutage alati sobilikke tööriistu.



HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Enne kokkupanekut, lahtivõtmist või puhastamist tuleb seade alati vooluvõrgust lahutada. Enne töö alustamist kontrollige, et elektripumpa, juhtpaneeli ja täiendavat juhtahelat ei saaks uuesti käivitada, isegi mitte juhuslikult.



HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Kui seade on ühendatud sagedusmuunduriga, lahutage toiteallikas ja oodake vähemalt 10 minutit, et jääkvool saaks hajuda.

7 Tõrkeotsing



HOIATUS:

Järgige ohutusnõudeid peatükkides „Kasutamine ja talitus“ ning „Hooldus“.



HOIATUS:

Kui riket ei saa kõrvaldada või seda pole kirjeldatud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.

8 Lisateave



9 Kasutuselt kõrvaldamine



HOIATUS:

Seade tuleb kõrvaldada kasutuselt selleks ettenähtud ettevõtete kaudu, mis tegelevad erinevate materjalide (teras, vask, plast jne) sorteerimise ja käitlemisega.



HOIATUS:

On keelatud määrdevedelike ja muude kahjulike ainete kasutuselt kõrvaldamine keskkonda.

1 Ievads un drošība

Šīs drošības instrukcijas būs pieejamas atkārtoti attiecīgajās papildu uzstādīšanas, lietošanas un tehniskās apkopes rokasgrāmatas sadaļās. Šīs drošības instrukcijas jāuzglabā iekārtas atrašanās vietā turpmākām uziņām.



UZMANĪBU!

Šī rokasgrāmata ir būtiska šīs iekārtas daļa. Nofeikti izlasiet un izprotiet šo rokasgrāmatu pirms iekārtas uzstādīšanas un ekspluatācijas uzsākšanas. Rokasgrāmatai vienmēr jābūt pieejamai lietotājam, un tā droši jāuzglabā iekārtas tuvumā.



BRĪDINĀJUMS!

Neatbilstoša iekārtas izmantošana var izraisīt ievainojumus un īpašuma bojājumus, kā arī padarīt garantiju nederīgu.



BRĪDINĀJUMS!

Iekārtu drīkst izmantot tikai kvalificēti lietotāji.

Kvalificēti lietotāji ir cilvēki, kas spēj atpazīt riskus un izvairīties no bīstamības iekārtas uzstādīšanas, lietošanas un apkopes darbu laikā.



BRĪDINĀJUMS!

ES valstīs: šo ierīci drīkst lietot personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja šīs personas tiek uzraudzītas vai tiek instruētas par ierīces lietošanu drošā veidā un ja tās saprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst spēlēties ar šo produktu.



BRĪDINĀJUMS!

Valstīs ārpus ES: personas ar samazinātām fiziskām, maņu vai garīgām spējām (tostarp bērni) vai nepietiekamu pieredzi vai zināšanām nedrīkst lietot šo produktu, ja vien nav nodrošināta

uzraudzība vai apmācība drošā produkta lietošanā, ko veikusi par viņu drošību atbildīgā persona. Bērni ir jāuzrauga, lai viņi nespēlētu ar šo produktu.



BRĪDINĀJUMS! Jonizējošā starojuma bīstamība

Ja iekārta ir pakļauta jonizējošam starojumam, veiciet nepieciešamos drošības pasākumus, lai aizsargātu cilvēkus. Ja iekārta ir jānosūta, attiecīgi informējiet kurjeru un saņēmēju, lai tiktu veikti atbilstoši drošības pasākumi.

2 Pārvietošana un uzglabāšana



BRĪDINĀJUMS! Saspiēšanas bīstamība

Šī ierīce un tās daļas var būt smagas: saspiēšanas risks.



BRĪDINĀJUMS!

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.



BRĪDINĀJUMS!

Pārvietojiet iekārtu saskaņā ar jaunākajiem noteikumiem par kravu pārvietošanu ar rokām, lai izvairītos no nevēlamām ergonomikas stāvokļiem, kas var izraisīt muguras savainojumu riskus.



BRĪDINĀJUMS!

Izmantojiet celtnus, virves, pacelšanas siksnas, āķus un sprādzes, kuras atbilst spēkā esošiem noteikumiem un ir piemērotas specifiskai lietošanai.

PIEZĪME

Pārļiecinieties, ka siksnas nesitas pret iekārtu un/vai nerada tai bojājumus.



BRĪDINĀJUMS!

Paceliet un pārvietojiet iekārtu lēnām, lai neradītu problēmas ar stabilitāti.

**BRĪDINĀJUMS!**

Pārvietošanas laikā neradiet ievainojumus cilvēkiem vai dzīvniekiem un/vai bojājumus īpašumam.

**BRĪDINĀJUMS!**

Veiciet atbilstošas darbības transportēšanas, uzstādīšanas un glabāšanas laikā, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.

3 Izstrādājuma apraksts**BRĪDINĀJUMS!**

Šī iekārta ir izstrādāta un izgatavota mērķiem, kas aprakstīti sadaļā Paredzētā lietošana. Jebkāda cita veida lietojums ir aizliegts, jo var apdraudēt lietotāja drošību un iekārtas darba efektivitāti.

**BRĪDINĀJUMS!**

Aizliegts iesūknēt dzeramo ūdeni pēc lietošanas ar citiem šķidrumiem.

**BRĪDINĀJUMS!**

Iznemiet iekārtu no iepakojuma tieši pirms uzstādīšanas, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.

**BRĪDINĀJUMS!**

Pēc uzstādīšanas darbiniet iekārtu dažas minūtes ar vairākiem atvērtiem lietotājiem, lai izskatotu sistēmu.

**BĪSTAMI!**

Šo iekārtu ir aizliegts izmantot uzliesmojošu un/vai sprādzienbīstamu šķidrumu sūkņēšanai.

**BĪSTAMI! Potenciāli sprādzienbīstamas atmosfēras bīstamība**

Aizliegts ieslēgt iekārtu vidē, kurā pastāv potenciāli sprādzienbīstama atmosfēra vai uzliesmojoši putekļi.

PIEZĪME

Sūkni nedrīkst atstāt ārā, ja ir sals.

4 Uzstādīšana**BRĪDINĀJUMS!**

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.

**BRĪDINĀJUMS!**

Izvēloties uzstādīšanas vietu un vietu, kur pievienot iekārtu hidrolikas un elektriskās strāvas padevei, stingri ievērojiet spēkā esošos noteikumus.

**BĪSTAMI!**

Visa hidroliko un elektrisko savienojumu apkope jāveic tehnikam ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.

**BRĪDINĀJUMS!**

Caurulu izmēram jābūt pietiekamam, lai garantētu drošību pie maksimālā darba spiediena.

**BRĪDINĀJUMS!**

Uzstādiet atbilstošas blīves starp ierīci un caurulvadu sistēmu.

**BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība**

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai iekārta ir atvienota no tīkla un vai elektriskais sūknis, vadības panelis un papildu vadības sistēma neatsāks darboties, arī neparedzēti.



BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Vienmēr pievienojiet ārēju strāvas novadītāju (zemējumu) pie zemējuma spaiļes, pirms veikt citus elektriskos savienojumus.



BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Pievienojiet visus elektriskā sūkņa elektropiedērumus un motoru pie zemējuma.



BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Pārlicinieties, ka ārējais strāvas novadītājs (zemējums) ir garāks par fāzes vadītājiem. Ja iekārta tiek nejauši atvienota no fāzes vadītājiem, zemējuma vadītājam jābūt pēdējam, kas tiek atvienots no spaiļes.



BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Uzstādiet piemērotas sistēmas aizsardzībai pret netiešu saskari, lai nepieļautu elektriskās strāvas triecienu ar letālu iznākumu.



BRĪDINĀJUMS! Ievainojumu gūšanas bīstamība

Iekārta ir aprīkota ar vienfāzes motoru ar automātisku aizsardzību pret termisko pārslodzi, un tā var tikt negaidīti restartēta pēc atdzišanas: fizisku ievainojumu gūšanas risks.

5 Lietošana un darbība



BRĪDINĀJUMS! Ievainojumu gūšanas bīstamība

Pārbaudiet, vai ir uzstādītas savienojuma aizsargierīces (ja attiecas uz jūsu iekārtu): fizisku ievainojumu gūšanas risks.



BRĪDINĀJUMS! Elektriskās strāvas bīstamība

Pārbaudiet, vai iekārta ir pareizi pievienota elektropadevei.



BRĪDINĀJUMS! Karstas virsmas

Nemiet vērā, ka iekārta rada ārkārtīgu karstumu.



BRĪDINĀJUMS!

Ierīci ir aizliegts lietot, ja tajā nav šķidruma, bez uzpildes un zem minimālās nomaināmās plūsmas jaudas.



BRĪDINĀJUMS!

Ierīci ir aizliegts lietot, ja ir aizvērti slēgvārsti sūkņēšanas un izplūdes pusē.



BRĪDINĀJUMS!

Ievērojiet ierīces robežvērtības, kas norādītas uz datu plāksnītes.



BRĪDINĀJUMS!

Aizliegts novietot uzliesmojošus materiālus iekārtas tuvumā.

6 Tehniskā apkope



BRĪDINĀJUMS!

Apkope jāveic elektrikim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.



BRĪDINĀJUMS!

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.



BRĪDINĀJUMS!

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.



BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Pirms montāžas, demontāžas vai tīrīšanas vienmēr atvienojiet ierīci no strāvas padeves. Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai elektriskais sūknis, vadības panelis un palīgvadības kontūrs nevar tikt restartēts, arī nejauši.



BĪSTAMI! Elektriskās strāvas bīstamība

Ja iekārta ir pievienota pie frekvenču pārveidotāja, atvienojiet elektropadevi un uzgaidiet vismaz 10 minūtes, lai tiktu novadīta atlikusī strāva.

7 Problēmu novēršana



BRĪDINĀJUMS!

Ievērojiet drošības prasības, kas noteiktas nodaļās “Lietošana un darbība” un “Apkope”.



BRĪDINĀJUMS!

Ja bojājumu nevar salabot vai tas šeit nav minēts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.

8 Papildinformācija



9 Utilizācija



BRĪDINĀJUMS!

Iekārtas utilizācija jāveic, izmantojot apstiprinātu uzņēmumu pakalpojumus, kuri specializējas dažādu materiālu veidu nošķiršanā (tērauds, varš, plastmasa u. c.).



BRĪDINĀJUMS!

Aizliegts likvidēt eļļošanas šķidrumus un citas bīstamas vielas apkārtējā vidē.

1 Ievads ir sauga

Šie saugos nurodymai bus vēl pateikiami atitinkamuose Papildomų montavimo, naudojimo ir priežiūros instrukcijų skyriuose. Šie saugos nurodymai turi būti laikomi montavimo vietoje, kad jais būtų galima pasinaudoti ateityje.



DĒMESIO

Šis vadovas yra neatsiejama ierenginio dalis. Prieš pradėdami ierenginio montavimą ir naudojimą atidžiai perskaitykite ir supraskite šį vadovą.

Šis vadovas turi būti prieinamas naudotojams, laikomas netoli ierenginio ir tinkamai prižiūrimas.



ĮSPĖJIMAS

Netinkamai naudodami ierenginį galite susižaloti ir apgadinti turą, taip pat gali būti panaikinta garantija.



ĮSPĖJIMAS

Šį ierenginį gali naudoti tik kvalifikuoti specialistai.

Kvalifikuoti naudotojai geba atpažinti rizikas ir vengti pavojų montavimo metu, žino, kaip tinkamai naudoti ir prižiūrėti ierenginį.



ĮSPĖJIMAS

ES šalims: šį prietaisą gali naudoti asmenys, kurių fiziniai, jutiminiai ar protiniai gebėjimai yra riboti arba kuriems trūksta patirties ir žinių, jei jie yra prižiūrimi arba instruktuojami, kaip saugiai naudoti prietaisą, ir jei jie supranta su tuo susijusius pavojus. Vaikams draudžiama žaisti su gaminu.



ĮSPĖJIMAS

ES nepriklausančioms šalims: šį gaminį gali naudoti asmenys (įskaitant vaikus) su fizine, sensorine bei protine negalia arba asmenys, neturintys patirties ir žinių, jei juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba jie buvo išmokyti saugiai naudoti gaminį.

Vaikus privaloma prižiūrėti, kad jie nežaistų su gaminiu.



ĮSPĖJIMAS Jonizuojančios spinduliuotės pavojus

Jei įrenginį paveikė jonizuojanti spinduliuotė, imkitės būtinų, žmonėms apsaugoti skirtų saugos priemonių. Jei reikia pervežti įrenginį, atitinkamai informuokite vežėją ir gavėją, kad būtų galima imtis reikiamų saugos priemonių.

2 Naudojimas ir saugojimas



ĮSPĖJIMAS Sutraiškymo pavojus

Prietaisas ir jo komponentai gali būti sunkūs: sutraiškymo pavojus.



ĮSPĖJIMAS

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



ĮSPĖJIMAS

Įrenginys turi būti naudojamas vadovaujantis galiojančiais reikalavimais, kurie taikomi rankiniam krovinių tvarkymui, kad nesusidarytų nepalankios ergonominės sąlygos, sukeliančios nugaros ir stuburo susižalojimo pavojų.



ĮSPĖJIMAS

Naudokite galiojančius reikalavimus atitinkančius ir konkrečiam tikslui tinkamus kranus, virves, kėlimo diržus, kablius ir sagtis.

PASTABA

Pasirūpinkite, kad tvirtinimo diržai neatsitrenktų ir (arba) neapgadintų įrenginio.



ĮSPĖJIMAS

Įrenginį keltite ir tvarkykite lėtai, kad nekiltų stabilumo problemų.



ĮSPĖJIMAS

Tvarkydami saugokite žmones ir gyvūnus, kad jų nesužalotumėte, bei turtą, kad neapgadintumėte.



ĮSPĖJIMAS

Gabendami, montuodami ir laikydami imkitės tinkamų priemonių, kad apsaugotumėte nuo užteršimo išorinėmis medžiagomis.

3 Gaminio aprašymas



ĮSPĖJIMAS

Įrenginys yra suprojektuotas ir pagamintas naudoti taip, kaip aprašoma naudojimo paskirties skyriuje. Naudojimas bet kuriai kitai paskirčiai yra draudžiamas, nes dėl to gali kilti pavojus naudotojo saugumui ir sumažėti paties įrenginio našumas.



ĮSPĖJIMAS

Draudžiama pumpuoti geriamą vandenį, jei siurbliu buvo pumpuojami kiti skysčiai.



ĮSPĖJIMAS

Įrenginį iš pakuotės išimkite tik prieš montavimą, kad išvengtumėte užteršimo išorinėmis medžiagomis.



ĮSPĖJIMAS

Sumontavę leiskite įrenginiui kelias minutes veikti su keliais atidarytais naudotojais, kad būtų išplautas sistemos vidus.



PAVOJUS

Šiuo įrenginiu draudžiama pumpuoti degius ir (arba) sprogius skysčius.



PAVOJUS Potencialiai sprogios aplinkos keliamas pavojus

Šį įrenginį draudžiama įjungti sprogioje aplinkoje, arba aplinkoje, kurioje yra degių dulkių.

PASTABA

siurbį draudžiama palikti lauke šaltuoju metų laiku.

4 Montavimas



ĮSPĖJIMAS

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.



ĮSPĖJIMAS

Rinkdamiesi montavimo vietą ir įrenginį prijungdami prie hidraulinės ir elektros sistemų, griežtai laikykitės galiojančių reikalavimų.



PAVOJUS

Hidraulinių ir elektros jungčių sujungimus gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



ĮSPĖJIMAS

Vamzdžiai turi būti tinkamo dydžio, kad būtų užtikrintas saugumas esant didžiausiam darbiniam slėgiui.



ĮSPĖJIMAS

Tarp įrenginio ir vamzdyno sistemos įstatykite tinkamus tarpiklius.



PAVOJUS Elektros pavojus

Prieš pradėdami darbus patikrinkite, ar prietaisas išjungtas, ir ar elektrinis siurblys, valdymo skydelis bei pagalbinė valdymo grandinė yra apsaugota nuo netyčinio įjungimo.



PAVOJUS Elektros pavojus

Prieš mėgindami prijungti kitas elektros jungtis, visada prie įžeminimo gnybto prijunkite išorinį apsauginį laidininką (įžeminimą).



PAVOJUS Elektros pavojus

Prie įžeminimo jungties prijunkite visus elektrinio siurblio bei variklio elektrinius priedus.



PAVOJUS Elektros pavojus

Patikrinkite, ar išorinis apsauginis laidininkas (įžeminimas) yra ilgesnis nei fazės laidininkai. Jei prietaisas netyčia atjungiamas nuo fazės laidininkų, apsauginis laidininkas turi paskutinis atsijungti nuo gnybto.



PAVOJUS Elektros pavojus

Sumontuokite tinkamas sistemas, saugančias nuo netiesioginio kontakto, taip apsaugant nuo mirtino elektros smūgio.



ĮSPĖJIMAS Susižalojimo pavojus

Įrenginyje naudojamas vienos fazės variklis su automatiškai nustatoma termine apsauga, todėl, varikliui atvėsus, jis gali būti paleistas iš naujo; fizinio susižalojimo rizika.

5 Naudojimas ir veikimas



ĮSPĖJIMAS Susižalojimo pavojus

Patikrinkite, ar sumontuoti movos apsauginiai įrenginiai (jei taikoma); fizinio susižalojimo rizika.



ĮSPĖJIMAS Elektros pavojus

Patikrinkite, ar įrenginys tinkamai prijungtas prie maitinimo tinklo.



ĮSPĖJIMAS Įkaitusių paviršių keliamas pavojus

Būkite atsargus, nes įrenginys generuoja didelį karštį.



ĮSPĖJIMAS

Draudžiama naudoti sausą įrenginį, prieš tai jo nepripildžius arba kai srauto greitis mažesnis už minimalų projektinį srautą.



ĮSPĖJIMAS

Draudžiama naudoti prietaisą, kai siurbimo ir išleidimo pusėse esantys įjungimo ir išjungimo vožtuvai yra uždaryti.



ĮSPĖJIMAS

Laikykitės įrenginio duomenų lentelėje nurodytų eksploataavimo apribojimų.



ĮSPĖJIMAS

Prie įrenginio draudžiama dėti degias medžiagas.

6 Techninė priežiūra



ĮSPĖJIMAS

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



ĮSPĖJIMAS

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



ĮSPĖJIMAS

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.



PAVOJUS Elektros pavojus

prieš montuodami, ardydami ar valydami prietaisą visada atjunkite jį nuo elektros tinklo. Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar elektrinis siurblys, valdymo skydelis ir pagalbinė valdymo grandinė negali būti netyčia įjungti.



PAVOJUS Elektros pavojus

Jei įrenginys prijungtas prie dažnio keitiklio, atjunkite maitinimo tinklą ir palaukite mažiausiai 10 min., kol išsisklaidys liekamoji srovė.

7 Trikių šalinimas



ĮSPĖJIMAS

Atsižvelkite į saugos reikalavimus, pateiktus skyriuose „Naudojimas“ ir „Veikimas ir techninė priežiūra“.



ĮSPĖJIMAS

Jei trikių pašalinti negalima arba jos nėra aprašytos, susisiekitė su „Xylem“ arba įgaliotu platintoju.

8 Daugiau informacijos**9 Išmetimas****ĮSPĖJIMAS**

Įrenginys turi būti išmetamas kreipiantis į patvirtintas įmones, kurių specializacija skirtingų medžiagų tipų (plieno, vario, plastiko ir t. t.) identifikacija.

**ĮSPĖJIMAS**

Tepti skirtus skysčius ir kitas pavojingas medžiagas draudžiama šalinti į aplinką.

1 Wstęp i Bezpieczeństwo

Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa zostanie dodatkowo zamieszczona w odpowiednich rozdziałach „Dodatkowej instrukcji instalacji, użytkowania i konserwacji”. Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa powinna być przechowywana w miejscu instalacji do wykorzystania w przyszłości.

**PRZESTROGA:**

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia. Przed zainstalowaniem urządzenia i oddaniem go do użytku należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi. Musi ona być zawsze dostępna dla użytkownika, utrzymywana w dobrym stanie oraz przechowywana w pobliżu urządzenia.

**POUCZENIE:**

Niezgodne z przeznaczeniem użycie urządzenia może spowodować obrażenia i uszkodzenia ciała oraz skutkować utratą gwarancji.

**POUCZENIE:**

To urządzenie może być użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych użytkowników. Użytkownicy wykwalifikowani to osoby będące w stanie rozpoznać źródła

ryzyka i unikać zagrożeń w trakcie instalacji, użytkowania i konserwacji tego urządzenia.

**POUCZENIE:**

Dla krajów UE: to urządzenie może być używane osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych bądź nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, jeśli zostaną one poddane nadzorowi lub otrzymają instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia w sposób bezpieczny, a także zrozumieją występujące zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się produktem.

**POUCZENIE:**

Dla krajów spoza UE: ten produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych bądź nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, jeśli nie zostaną one poddane nadzorowi lub nie otrzymają instrukcji dotyczących użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci należy nadzorować, aby nie bawiły się produktem.

 POUCZENIE:
Niebezpieczeństwo związane z promieniowaniem jonizującym

Jeśli urządzenie zostało narażone na promieniowanie jonizujące, należy wdrożyć niezbędne środki bezpieczeństwa w celu ochrony ludności. Jeśli urządzenie musi zostać wysłane, należy przekazać odpowiednie powiadomienie przewoźnikowi i odbiorcy, tak by możliwe było wdrożenie odpowiednich środków bezpieczeństwa.

2 Przemieszczanie i przechowywanie

 POUCZENIE:
Niebezpieczeństwo zgniecenia
Urządzenie i jego komponenty mogą być ciężkie – zagrożenie zmiążdżeniem.

 POUCZENIE:
Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

 POUCZENIE:
Urządzenie należy przenosić zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ręcznego przemieszczania ciężarów, aby uniknąć niepożądanych warunków ergonomicznych powodujących ryzyko urazów kręgosłupa.

 POUCZENIE:
Należy stosować wyłącznie dźwigi, liny, zawiesia, haki i kłamry zgodne z aktualnymi przepisami oraz zdatne do określonego zastosowania.

UWAGA

Upewnić się, że uprząż nie uderza w urządzenie ani nie powoduje jego uszkodzenia.

 POUCZENIE:
Aby uniknąć problemów ze stabilnością, należy podnosić i przemieszczać urządzenie powoli.

 POUCZENIE:
W trakcie manipulowania produktem należy zapobiegać obrażeniom ludzi i zwierząt oraz uszkodzeniom majątku.

 POUCZENIE:
Podczas transportu, instalacji i przechowywania należy podjąć odpowiednie środki, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.

3 Opis Produktu

 POUCZENIE:
Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane z myślą o przeznaczeniu opisanym w rozdziale „Przewidziane zastosowanie”. Wszelkie inne zastosowania są zabronione, ponieważ mogą zagrozić bezpieczeństwu użytkownika i wydajności samego urządzenia.

 POUCZENIE:
Zabrania się pompowania wody pitnej po użyciu z innymi płynami.

 POUCZENIE:
Urządzenie należy wyjąć z opakowania bezpośrednio przed instalacją, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.

**POUCZENIE:**

Po zainstalowaniu należy pozostawić urządzenie pracujące z kilkoma otwartymi odbiornikami na kilka minut w celu wypłukania wnętrza instalacji.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Zabronione jest używanie urządzenia do pompowania cieczy palnych i/lub wybuchowych.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Zagrożenie związane z potencjalnie wybuchową atmosferą

Zabronione jest uruchamianie urządzenia w środowiskach z atmosferą potencjalnie wybuchową lub z łatwopalnymi pyłami.

UWAGA

Pompy nie wolno pozostawiać na zewnątrz podczas mrozów.

4 Montaż**POUCZENIE:**

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.

**POUCZENIE:**

W trakcie wyboru miejsca instalacji oraz podłączania produktu do źródeł zasilania hydraulicznego i elektrycznego należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Wszystkie podłączenia hydrauliczne oraz elektryczne muszą zostać wykonane przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

**POUCZENIE:**

Rurociągi muszą zostać dobrane tak, aby zapewnić bezpieczeństwo przy maksymalnym ciśnieniu roboczym.

**POUCZENIE:**

Zamontować odpowiednie uszczelki pomiędzy urządzeniem a instalacją rurową.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy urządzenie jest odłączone od zasilania, jak również czy pompa elektryczna, panel sterowania oraz pomocniczy obwód sterowania nie mogą zostać ponownie uruchomione (nawet w sposób niezamierzony).

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Zawsze przyłączać przewód zewnętrznygo zabezpieczenia do zacisku uziemienia (masy), zanim zostaną wykonane inne połączenia elektryczne.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Podłączyć wszystkie akcesoria elektryczne pompy elektrycznej i silnika do uziemienia.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Sprawdzić, czy zewnętrzny przewód ochronny (uziemienie) jest dłuższy niż przewody fazowe. W przypadku niezamierzonego odłączenia urządzenia od przewodów fazowych przewód ochronny musi odłączyć się od przyłącza jako ostatni.

 NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Niebezpieczeństwo porażenia
prądem elektrycznym

Zamontować odpowiednie systemy ochrony przed kontaktem pośrednim w celu zapobieżenia śmiertelnemu porażeniu elektrycznemu.

 POUCZENIE: Zagrożenie urazami

Urządzenie wyposażone w silnik jednofazowy z automatycznym zerowaniem zabezpieczenia termicznego przed przeciążeniem po ostygnięciu może przypadkowo uruchomić się ponownie: ryzyko obrażeń ciała.

5 Użytkowanie i eksploatacja

 POUCZENIE: Zagrożenie urazami

Sprawdzić, czy zabezpieczenia połączenia są zamontowane, jeśli jest to właściwe: ryzyko obrażeń ciała.

 POUCZENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania sieciowego.

 POUCZENIE: Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni

Należy mieć świadomość, że urządzenie wytwarza bardzo duże ilości ciepła.

 POUCZENIE:

Zabrania się użytkowania urządzenia bez cieczy, bez uprzedniego wstępnego zalania oraz poniżej minimalnego znamionowego natężenia przepływu.

 POUCZENIE:

Zabrania się użytkowania urządzenia z zamkniętymi zaworami dwupołożeniowymi po stronie ssawnej i tłocznej.

 POUCZENIE:

Należy przestrzegać ograniczeń dotyczących stosowania podanych na tabliczce znamionowej urządzenia.

 POUCZENIE

Składowanie materiałów palnych w pobliżu urządzenia jest zabronione.

6 Konserwacja

 POUCZENIE:

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

 POUCZENIE:

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

 POUCZENIE:

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.

NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Niebezpieczeństwo porażenia
prądem elektrycznym

Przed montażem, demontażem lub czyszczeniem należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy elektryczna pompa, panel sterowania oraz pomocniczy obwód sterowania nie mogą zostać ponownie uruchomione (nawet w sposób niezamierzony).

NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Niebezpieczeństwo porażenia
prądem elektrycznym

Jeśli urządzenie jest podłączone do przetwornicy częstotliwości, należy odłączyć zasilanie sieciowe i odczekać co najmniej 10 minut, aż prąd resztkowy się rozproszy.

7 Rozvízování problémů

**POUCZENIE:**

Naleží przestrzegać wymagań dotyczących bezpieczeństwa opisanych w rozdziałach „Użytkowanie i eksploatacja” oraz „Konserwacja”.

**POUCZENIE:**

Jeżeli usunięcie awarii nie będzie możliwe lub jeśli awaria nie jest wymieniona w instrukcji, skontaktuj się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

8 Dodatkowe informacje



9 Utylizacja

**POUCZENIE:**

Urządzenie musi być unieszkodliwiane przez zatwierdzone przedsiębiorstwa specjalizujące się w identyfikacji różnych typów materiałów (stal, miedź, tworzywo sztuczne itp.).

**POUCZENIE:**

Zabrania się zrzucania płynów smarujących oraz innych substancji niebezpiecznych do środowiska.

1 Úvod a Bezpečnost

Tyto bezpečnostní pokyny budou znovu uvedeny v příslušných částech doplňujícího návodu na instalaci, použití a údržbu. Tyto bezpečnostní pokyny uschovejte na místě instalace pro budoucí použití.

**POZOR:**

Tento návod tvoří nedělitelnou součást jednotky. Ujistěte se o přečtení a pochopení návodu před instalací jednotky a jejím použitím. Návod musí být neustále k dispozici pro uživatele. Uschovejte ho proto v blízkosti jednotky na chráněném místě.

**VAROVÁNÍ:**

Nesprávné použití jednotky může způsobit zranění osob nebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

**VAROVÁNÍ:**

Tuto jednotku smí používat pouze kvalifikovaní uživatelé. Kvalifikovaní uživatelé jsou osoby schopné rozpoznat rizika a předcházet nebezpečím během instalace, použití a údržby jednotky.



VAROVÁNÍ:

Pro země EU: osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, případně s nedostatkem zkušeností a znalostí, smí zařízení používat pouze pod dohledem nebo podle pokynů osoby, která může zaručit bezpečné použití a zná související rizika. Děti si s produktem nesmí hrát.



VAROVÁNÍ:

Pro země mimo EU: tento výrobek není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, nejsou-li pod dohledem a nebyly poučeni o způsobu použití osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si s tímto výrobkem nebudou hrát.



VAROVÁNÍ: Nebezpečí ionizujícího záření

Jestliže byla jednotka vystavena ionizujícímu záření, přijměte nezbytná bezpečnostní opatření pro ochranu osob. Jestliže je jednotku nutno vyexpedovat, příslušným způsobem informujte přepravce i příjemce o přijetí vhodných bezpečnostních opatření.

2 Manipulace a skladování



VAROVÁNÍ: Riziko rozdrčení

Produkt a jeho součásti mohou být těžké: nebezpečí rozdrčení.



VAROVÁNÍ:

Vždy noste osobní ochranné prostředky.



VAROVÁNÍ:

Jednotku manipulujte v souladu s aktuálními předpisy týkajícími se „ruční manipulace s břemeny“, abyste předešli nežádoucím ergonomickým stavům způsobeným rizikem zranění páteře.



VAROVÁNÍ:

Používejte jeřáby, lana, zdvihací popruhy, háky a přezky, které splňují platné předpisy a které jsou vhodné pro toto konkrétní použití.

POZNÁMKA

Ujistěte se, že vybavení nemůže narazit do jednotky ani ji poškodit.



VAROVÁNÍ:

Jednotku zvedejte a manipulujte pomalu, abyste předešli narušení její stability.



VAROVÁNÍ:

Během manipulace zajistěte, aby nemohlo dojít k poranění osob a zvířat a/ nebo ke škodám na majetku.



VAROVÁNÍ:

Během přepravy, instalace a skladování přijměte vhodná opatření, abyste předešli kontaminaci vnějšími látkami.

3 Popis Výrobku



VAROVÁNÍ:

Jednotka byla navržena a zkonstruována pro použití popsané v části Zamýšlené použití. Jakákoliv jiná použití jsou zakázána, protože mohou ohrozit bezpečnost uživatele a výkon samotné jednotky.

**VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno čerpat pitnou vodu po použití jednotky s ostatními kapalinami.

**VAROVÁNÍ:**

Vyjměte jednotku z obalu těsně před instalací, abyste předešli její kontaminaci vnějšími látkami.

**VAROVÁNÍ:**

Po instalaci uveďte jednotku do chodu na několik minut s několika odběrnými zařízeními otevřenými tak, abyste pročistili vnitřek systému.

**NEBEZPEČÍ:**

Je zakázáno používat jednotku na odčerpávání zápalných nebo výbušných kapalin.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí prostředí s potenciálně výbušným ovzduším**

Je zakázáno uvádět jednotku do chodu v potenciálně výbušných prostředích anebo prostředích s výskytem hořlavého prachu.

POZNÁMKA

Čerpadlo nesmí být ponecháno venku během mrazivého počasí.

4 Instalace**VAROVÁNÍ:**

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

**VAROVÁNÍ:**

Při volbě místa instalace a připojování jednotky k hydraulickému systému a ke zdroji elektrické energie důsledně dodržujte platné předpisy.

**NEBEZPEČÍ:**

Veškerá hydraulická a elektrická připojení musí dokončit technik, který splňuje technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

**VAROVÁNÍ:**

Potrubí musí být nadimenzováno tak, aby zajišťovalo bezpečnost při maximálním provozním tlaku.

**VAROVÁNÍ:**

Nainstalujte vhodná těsnění mezi jednotku a potrubní systém.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před zahájením práce ověřte, zda je jednotka odpojená od napájení a zda elektrické čerpadlo, ovládací panel a pomocný ovládací obvod nemohou být opětovně spuštěny, a to ani omylem.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Vždy připojte vnější ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovací svorce dřív, než provedete jakákoliv jiná elektrická připojení.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Uzemněte všechna elektrická příslušenství elektrického čerpadla a motor.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Zkontrolujte, zda je externí ochranný vodič (uzemnění) delší než fázové vodiče. V případě náhodného odpojení jednotky od fázových vodičů musí být ochranný vodič poslední, který se od konektoru odpojí.



NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Aby se předešlo smrtelnému úrazu elektrickým proudem, nainstalujte vhodné systémy pro ochranu před nepřímým kontaktem.



VAROVÁNÍ: Riziko zranění

Jednotka, osazena jednofázovým motorem s automatickým opětovným nastavením ochrany před tepelným přetížením, se může po vychlazení náhodně uvést do chodu: riziko fyzického zranění.

5 Používání a provoz



VAROVÁNÍ: Riziko zranění

Ověřte, zda jsou instalovaná ochranná zařízení spojky, je-li to aplikovatelné: riziko fyzického zranění.



VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Ověřte správné připojení jednotky k síťovému napájení.



VAROVÁNÍ: Nebezpečí horkých povrchů

Pamatujte na vysoké teplo produkované jednotkou.



VAROVÁNÍ:

Je zakázáno provozovat jednotku na sucho bez předchozího naplnění kapalinou a při nižším než minimálním jmenovitém průtoku.



VAROVÁNÍ:

Je zakázáno provozovat jednotku se zavřeným uzavíracím ventilem na straně odsávání a výtlačné straně.



VAROVÁNÍ:

Dodržujte limity použití uvedené na identifikačním štítku jednotky.



VAROVÁNÍ

Je zakázáno ukládat zápalné materiály do blízkosti jednotky.

6 Údržba



VAROVÁNÍ:

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.



VAROVÁNÍ:

Vždy noste osobní ochranné prostředky.



VAROVÁNÍ:

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.



NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Před montáží, demontáží nebo čištěním vždy odpojte zařízení od napájení. Před začátkem prací ověřte, zda elektrické čerpadlo, ovládací panel a pomocný ovládací obvod nelze, ani omylem, uvést znovu do chodu.



NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Je-li jednotka připojena k frekvenčnímu měnič, odpojte síťové napájení a počkejte alespoň 10 minut na rozptýl zbývajících proudu.

7 Řešení problémů



VAROVÁNÍ:

Dodržujte bezpečnostní požadavky v kapitolách Používání a provoz a Údržba.

**VAROVÁNÍ:**

Pokud závadu nelze opravit anebo v případě jakékoliv situace, která zde není uvedena, kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce.

8 Další informace**9 Likvidace****VAROVÁNÍ:**

Jednotku musí likvidovat autorizovaná firma specializovaná na identifikaci různých typů materiálů (ocel, měď, plast, atd.).

**VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno vypouštět kapalná maziva a další nebezpečné látky do životního prostředí.

1 Úvod a Bezpečnost'

Tieto bezpečnostné pokyny budú znovu uvedené v príslušných častiach dopĺňujúceho návodu na inštaláciu, použitie a údržbu. Uchovajte tieto bezpečnostné pokyny na mieste inštalácie pre budúce použitie.

**POZOR:**

Tento návod tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotky. Uistite sa o prečítaní a pochopení návodu pred inštaláciou jednotky a jej použitím. Návod musí byť neustále k dispozícii pre používateľa. Uchovávajte ho preto v blízkosti jednotky na chránenom mieste.

**VAROVANIE:**

Nesprávne použitie jednotky môže spôsobiť úraz na osobách alebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

**VAROVANIE:**

Túto jednotku smú používať len kvalifikovaní používatelia. Kvalifikovaní používatelia sú osoby schopné rozpoznať riziká a predchádzať nebezpečenstvu počas inštalácie, používania a údržby jednotky.

**VAROVANIE:**

Pre krajinu EÚ: toto zariadenie smú používať osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými či mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ sú pod dozorom, alebo im boli poskytnuté pokyny týkajúce sa bezpečného používania zariadenia, a pokiaľ chápu súvisiace riziká. Deti sa nesmú hrať s výrobkom.

**VAROVANIE:**

Pre krajinu mimo EÚ: tento výrobok nie je určený na použitie zo strany osôb (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak nie sú pod dozorom a neboli poučení o jeho používaní osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa s týmto výrobkom nebudú hrať.

 VAROVANIE: Nebezpečenstvo ionizujúceho žiarenia

Ak bola jednotka vystavená ionizujúcemu žiareniu, prijmite nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb. Ak je treba jednotku vyexpedovať, príslušným spôsobom informujte prepravcu aj príjemcu o prijatí vhodných bezpečnostných opatrení.

2 Manipulácia a skladovanie

 VAROVANIE: Riziko pomliaždenia

Prístroj a jeho súčasti môžu byť ťažké: riziko pomliaždenia.

 VAROVANIE:

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.

 VAROVANIE:

Manipulujte s jednotkou v súlade s aktuálnymi predpismi týkajúcimi sa „ručnej manipulácie s bremenami“, aby ste predišli nežiadúcim ergonomickým stavom spôsobujúcim riziko úrazu chrčtice.

 VAROVANIE:

Používajte žeriavy, laná, zdvíhacie pásy, háčiky a spony, ktoré spĺňajú platné predpisy a sú vhodné na konkrétne použitie.

POZNÁMKA

Uistite sa, že vybavenie nemôže do jednotky naraziť ani ju poškodiť.

 VAROVANIE:

Jednotku zdvíhajte a manipulujte pomaly, aby ste predišli narušeniu jej stability.

 VAROVANIE:

Počas manipulácie sa ubezpečte, že nedošlo k poraneniu osôb a zvierat ani k poškodeniu majetku.

 VAROVANIE:

Počas prepravy, inštalácie a skladovania prijmite vhodné opatrenia, aby ste predišli kontaminácii vonkajšími látkami.

3 Popis Výrobku

 VAROVANIE:

Jednotka bola navrhnutá a skonštruovaná na používanie opísané v časti Zamýšľané použitie. Akékoľvek iné použitia sú zakázané, pretože môžu ohroziť bezpečnosť používateľa a výkon samotnej jednotky.

 VAROVANIE:

Je zakázané čerpať pitnú vodu po použití jednotky s ostatnými kvapalinami.

 VAROVANIE:

Vyberte jednotku z obalu tesne pred inštaláciou, aby ste predišli jej kontaminácii vonkajšími látkami.

 VAROVANIE:

Po inštalácii uveďte jednotku do chodu na niekoľko minút s niekoľkými odbernými zariadeniami otvorenými tak, aby ste prečistili vnútrojšk systém.

 NEBEZPEČENSTVO:

Je zakázané používať jednotku na odčerpávanie zápalných alebo výbušných kvapalín.

NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo potenciálne výbušnej atmosféry



Je zakázané uvádzať jednotku do chodu v potenciálne výbušných prostrediach alebo prostrediach s výskytom horľavého prachu.

POZNÁMKA

Čerpadlo sa nesmie ponechať vonku počas mrazivého počasia.

4 Inštalácia



VAROVANIE:

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.



VAROVANIE:

Pri výbere miesta inštalácie a pripájaní jednotky k hydraulickému a elektrickému napájaciu zdroju prísne dodržujte platné nariadenia.



NEBEZPEČENSTVO:

Všetky hydraulické a elektrické pripojenia musí dokončiť technik, ktorý spĺňa technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.



VAROVANIE:

Potrubie musí byť nadimenzované tak, aby zaisťovalo bezpečnosť pri maximálnom prevádzkovom tlaku.



VAROVANIE:

Medzi jednotku a potrubný systém nainštalujte vhodné tesnenia.



NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Pred zahájením práce overte, či je jednotka odpojená od napájania a elektrické čerpadlo, ovládací panel a pomocný riadiaci obvod nie je možné, ani náhodne, znovu uviesť do chodu.



NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Vždy pripojte vonkajší ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovacej svorke skôr ako vykonáte akékoľvek iné elektrické pripojenia.



NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Pripojte elektrické príslušenstvo elektrického čerpadla a motora k zemi.



NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Skontrolujte, či je vonkajší ochranný vodič (uzemnenie) dlhší ako fázové vodiče. V prípade náhodného odpojenia prístroja od fázových vodičov musí byť ochranný vodič posledný, ktorý je treba vybrať zo svorky.



NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Aby sa zabránilo smrteľnému úrazu elektrickým prúdom, nainštalujte vhodné systémy na ochranu proti nepriamym kontaktom.



VAROVANIE: Riziko poranenia

Jednotka, vybavená jednofázovým motorom s automatickým opätovným nastavením ochrany pred tepelným preťažením, sa môže po vychladení náhodne uviesť do chodu: riziko fyzického úrazu.

5 Použitie a obsluha



VAROVANIE: Riziko poranenia

Overte, či sú inštalované ochranné zariadenia spojky, ak je to aplikovateľné: riziko fyzického úrazu.



VAROVANIE: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Overte správne pripojenie jednotky k sieťovému napájaniu.



VAROVANIE: Nebezpečenstvo horúcich povrchov

Pamätajte na vysoké teplo produkované jednotkou.



VAROVANIE:

Je zakázané prevádzkovať jednotku nasucho, bez naplnenia a pri nižšom než minimálnom menovitom prietoku.



VAROVANIE:

Je zakázané prevádzkovať jednotku so zatvorenými dvojpolohovými ventilmi na strane nasávania a dodávky.



VAROVANIE:

Dodržujte limity použitia uvedené na identifikačnom štítku jednotky.



VAROVANIE

Je zakázané ukladať zápalné materiály do blízkosti jednotky.

6 Údržba



VAROVANIE:

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.



VAROVANIE:

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.



VAROVANIE:

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.



NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Pred montážou, demontážou alebo čistením vždy odpojte zariadenie od napájania. Pred zahájením prác overte, či nie je elektrické čerpadlo, ovládací panel a pomocný riadiaci obvod napojené, ani náhodne, uviesť znovu do chodu.



NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Ak je jednotka pripojená k frekvenčnému meniču, odpojte sieťové napájanie a počkajte aspoň 10 minút na rozptýlenie zvyšného prúdu.

7 Riešenie problémov



VAROVANIE:

Dodržiavajte bezpečnostné požiadavky o kapitolách používanie, prevádzku a údržbu.



VAROVANIE:

V prípade, že poruchu nie je možné odstrániť, alebo akejkolvek inej situácie, ktorá tu nie je uvedená, kontaktujte spoločnosť Xylem alebo autorizovaného distribútora.

8 Další informace



9 Likvidácia

**VAROVANIE:**

Jednotka musí byť zlikvidovaná prostredníctvom autorizovaných firiem špecializovaných na identifikáciu rôznych typov materiálov (oceľ, meď, plast, atď.).

**VAROVANIE:**

Je zakázané likvidovať mazacie kvapaliny a iné nebezpečné látky v životnom prostredí.

1 Bevezető és biztonság

Ezek a biztonsági utasítások a Kiegészítő telepítő, használati és karbantartási kézikönyv vonatkozó bekezdéseiben ismét megjelennek. Ezeket a biztonsági utasításokat későbbi referencia céljából tartsa a telepítés helyén.

**VIGYÁZAT:**

Ez a kézikönyv az egység szerves részét képezi. Biztosítsa, hogy elolvasta a kézikönyvet az egység telepítése és használatba vétele előtt. A kézikönyv mindig álljon a felhasználó rendelkezésére, az egység közelében kell elhelyezni és megfelelő állapotban kell tartani.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Az egység nem megfelelő használata személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat, valamint érvénytelenítheti a jóállást.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Ezt az egységet kizárólag szakképzett felhasználók használhatják. A szakképzett felhasználók azok a személyek, akik képesek felismerni a kockázatokat és elkerülni az egység telepítése, használata és karbantartása során előforduló veszélyeket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

EU országok esetében: ezt a készüléket a csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve a megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek felügyelet mellett, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó felvilágosítás nyújtása és a fennálló veszélyek megértése esetén használhatják. Gyermeknek nem játszanak a termékkel.

**FIGYELMEZTETÉS:**

EU országokon kívüli helyeken: ezt a terméket csökkent fizikai, érzékelési és szellemi képességű személyek (gyerekeket is beleértve) nem használhatják, kivéve, ha felügyelet alatt állnak és a biztonságukért felelős személytől képzést kaptak a használatra vonatkozóan. Gondoskodni kell róla, hogy gyermekek ne játszhassanak a termékkel.



FIGYELMEZTETÉS: Ionizáló sugárzás veszélye

Ha az egység ionizáló sugárzásnak volt kitéve, alkalmazza a szükséges biztonsági intézkedéseket a személyek védelme érdekében. Ha az egységet el kell küldeni, tájékoztassa megfelelő módon a fuvarozót és a címzettet, hogy megtegyék a szükséges biztonsági intézkedéseket.

2 Mozgatás és tárolás



FIGYELMEZTETÉS: Becsípődésveszély!

Az egység és annak összetevői nehezek lehetnek: fennáll az összezúródás veszélye.



FIGYELMEZTETÉS:

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.



FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet a „kézi anyagmozgatás” hatályos előírásainak megfelelően kezelje, hogy elkerülje a gerincsérülések kockázatával járó nem kívánatos ergonómiai feltételeket.



FIGYELMEZTETÉS:

Használjon a hatályos előírásoknak megfelelő és az adott használatra alkalmas darukat, köteleket, emelőhevedereket, horgokat és karabinereket.

MEGJEGYZÉS

Győződjön meg arról, hogy a hevederek nem ütköznek és/vagy károsítják az egységet.



FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet lassan emelje fel és kezelje, hogy elkerülje a stabilitási problémákat.



FIGYELMEZTETÉS:

A mozgatás során ügyeljen arra, hogy elkerülje a személyek, állatok sérülését és/vagy az anyagi károkat.



FIGYELMEZTETÉS:

Tegye meg a megfelelő intézkedéseket a szállítás, telepítés és a tárolás során, hogy megakadályozza a külső anyagok általi szennyeződést.

3 Termékleírás



FIGYELMEZTETÉS:

Az egység a Rendeltetésszerű használat szakaszban megadott használatra lett tervezve és kialakítva. Bármilyen ettől eltérő használat tilos, mivel befolyásolhatja a felhasználó biztonságát és maga az egység hatékonyságát.



FIGYELMEZTETÉS:

Tilos ivóvizet szivattyúzni, miután más folyadékot szivattyúzott.



FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet csak közvetlenül a telepítés előtt távolítsa el a csomagolásából, hogy elkerülje a külső anyagok okozta szennyeződést.



FIGYELMEZTETÉS:

Telepítés után néhány percreig működtesse az egységet több felhasználási pont megnyitásával, a rendszer belsejének átmosása érdekében.



VESZÉLY:

Tilos az egységet éghető és/vagy robbanásveszélyes folyadékok szivattyúzására használni.

**VESZÉLY: Potenciálisan robbanásveszélyes környezet kockázata**

Tilos az egységet esetlegesen robbanásveszélyes környezetben vagy gyúlékony porok közelében elindítani.

MEGJEGYZÉS

A szivattyút fagyos időjárási körülmények között nem szabad kint hagyni.

4 Beszerelés**FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

A telepítés helyének kiválasztása során és az egység hidraulikus és elektromos tápegységekhez történő csatlakoztatásakor szigorúan tartsa be a hatályos előírásokat.

**VESZÉLY:**

Az összes hidraulikus és elektromos csatlakoztatást egy olyan technikusnak kell elvégeznie, aki megfelel a hatályos előírásokban szereplő műszaki-szakmai követelményeknek.

**FIGYELMEZTETÉS:**

A cső mérete biztosítsa a maximum működési nyomás mellett végzett biztonságos munkavégzést.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Telepítsen megfelelő tömítést az egység és a szivattyúzó csőrendszer közé.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az egység ki van húzva, és az elektromos szivattyú, a vezérlőpanel és a kiegészítő vezérlő áramkör nem indítható újra, még akaratlanul sem.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Az egyéb elektromos csatlakozások létesítése előtt minden esetben csatlakoztassa a külső védővezetékét a földelő csatlakozóhoz (föld).

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Csatlakoztassa az elektromos szivattyú és a motor összes elektromos tartozékát a földelésre.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Ellenőrizze, hogy a külső védővezető (földelés) hosszabb, mint a fázisvezető. Ha az egységet véletlenül leválasztja a fázisvezetőről, akkor a védővezető legyen az utolsó, amely leválik a terminálról.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Telepítsen megfelelő rendszereket a közvetett érintkezés elleni védelem biztosítása érdekében, hogy megakadályozza a halálos áramütéseket.

**FIGYELMEZTETÉS:****Sérülésveszély**

A termikus túlterhelés elleni automatikus visszaállítási kioldó, egyfázisú motorral működő egység nem akaratlagosan újraindulhat, miután lehűlt: fizikai sérülés veszélye.

5 Használat és működés



FIGYELMEZTETÉS:

Sérülésveszély

Ellenőrizze, hogy a csatlakozás védőberendezései telepítve vannak, ha alkalmazható: fizikai sérülés kockázata.



FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye

Ellenőrizze, hogy az egység megfelelően csatlakoztatva van-e a hálózati tápláláshoz.



FIGYELMEZTETÉS: Meleg felületek veszély

Ügyeljen az egység által fejlesztett jelentős hőre.



FIGYELMEZTETÉS:

Tilos az egységet szárazon, feltöltés nélkül és a minimális névleges átfolyási szint alatt működtetni.



FIGYELMEZTETÉS:

Tilos az elektromos szivattyút zárt helyzetű szívó- és nyomóoldali elzárószelepekkel működtetni.



FIGYELMEZTETÉS:

Tartsa be az egység adattábláján megadott határértékeket.



FIGYELMEZTETÉS

Tilos éghető anyagokat helyezni az egység közelébe.

6 Karbantartás



FIGYELMEZTETÉS:

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusként kell elvégeznie.



FIGYELMEZTETÉS:

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.



FIGYELMEZTETÉS:

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.



VESZÉLY: Áramütés veszélye

Összeszerelés, szétszerelés vagy tisztítás előtt mindig válassza le a készüléket a hálózatról. A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az elektromos szivattyú, a vezérlőpanel és a kiegészítő vezérlő áramkör nem indítható újra, még akaratlanul sem.



VESZÉLY: Áramütés veszélye

Ha az egység csatlakozik frekvenciaátalakítóhoz, akkor válassza le a tápellátást és várjon legalább 10 percet, a maradék áram eltávozásához.

7 Hibaelhárítás



FIGYELMEZTETÉS:

Tartsa be a Használat, Üzemeltetés és Karbantartás fejezetekben megadott biztonsági követelményeket.



FIGYELMEZTETÉS:

Ha a hiba nem javítható ki, vagy nincs feltüntetve, vegye fel a kapcsolatot a Xylemmel vagy a hivatalos forgalmazóval.

8 További információk



9 Ártalmatlanítás

**FIGYELMEZTETÉS:**

Az egységet a különböző típusú anyagok (acél, réz, műanyag stb.) azonosítására szakosodott, engedélyezett vállalatokon keresztül kell ártalmatlanítani.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Tilos kenőfolyadékokat és más veszélyes anyagokat a környezetben elhelyezni.

1 Introducere și măsuri de protecție a muncii

Aceste instrucțiuni de siguranță vor apărea din nou în secțiunile relevante din Instrucțiunile suplimentare de instalare, utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni de siguranță trebuie păstrate la locul de instalare, pentru consultare ulterioară.

**PRECAUȚIE:**

Acest manual face parte integrantă din unitate. Asigurați-vă că ați citit și că ați înțeles manualul înainte de instalarea unității și de punerea acesteia în funcțiune. Manualul trebuie pus întotdeauna la dispoziția utilizatorului, trebuie depozitat în apropierea unității și trebuie păstrat corespunzător.

**AVERTIZARE:**

Utilizarea necorespunzătoare a unității poate cauza vătămări corporale și deteriorarea proprietății și, de asemenea, poate anula garanția.

**AVERTIZARE:**

Această unitate poate fi utilizată numai de utilizatori calificați. Utilizatorii calificați sunt persoane care pot recunoaște riscurile și pot evita pericolele în timpul instalării, utilizării și întreținerii unității.

**AVERTIZARE:**

Pentru țările din UE: acest aparat poate fi utilizat de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care sunt lipsite de experiență sau de cunoștințe, dacă au fost instruite sau sunt supravegheate în privința utilizării în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu produsul.

**AVERTIZARE:**

Pentru țări din afara UE: acest produs nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheați și au fost instruiți cu privire la modul de utilizare de o persoană responsabilă pentru siguranța acestora. Copiii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul.



AVERTIZARE: Pericol de radiații ionizante

Dacă unitatea a fost expusă la radiații ionizante, puneți în aplicare măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor. Dacă unitatea trebuie expediată, informați transportatorul și destinatarul corespunzător, astfel încât să se pună în aplicare măsurile adecvate de siguranță.

2 Manipularea și depozitarea



AVERTIZARE: Pericol de strivire

Unitatea și componentele sale pot fi grele: risc de zdrobire.



AVERTIZARE:

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.



AVERTIZARE:

Manipulați unitatea în conformitate cu reglementările curente privind „manipularea manuală a încărcăturilor” pentru a evita condiții ergonomice nedorite, care conduc la riscuri de vătămare a coloanei vertebrale.



AVERTIZARE:

Utilizați macarale, cabluri, curele de ridicare, cârlige și cleme care respectă reglementările curente și care sunt adecvate pentru întrebuințarea specifică.

NOTĂ

Asigurați-vă că harnașamentul nu lovește și/sau nu deteriorează unitatea.



AVERTIZARE:

Ridicați și manipulați lent unitatea, pentru a evita problemele de stabilitate.



AVERTIZARE:

În timpul manipulării, asigurați-vă că nu răniți oameni și animale și/sau nu cauzați pagube materiale.



AVERTIZARE:

Luați măsurile corespunzătoare în timpul transportului și depozitării pentru a evita contaminarea de la substanțe externe.

3 Descrierea Produsului



AVERTIZARE:

Produsul a fost conceput și construit pentru utilizarea descrisă în secțiunea Utilizarea preconizată. Orice alte utilizări sunt interzise, deoarece acestea ar putea compromite siguranța utilizatorului și eficiența unității propriu-zise.



AVERTIZARE:

Este interzisă pomparea apei potabile după utilizare cu alte fluide.



AVERTIZARE:

Scoateți unitatea din ambalaj chiar înainte de instalare, pentru a preveni contaminarea cu substanțe externe.



AVERTIZARE:

După instalare, operați unitatea timp de câteva minute cu mai multe puncte de utilizare deschise, pentru a spăla interiorul sistemului.



PERICOL:

Este interzis să utilizați această unitate pentru a pompa lichide inflamabile și/sau explozive.

**PERICOL: Pericol de atmosferă potențial explozivă**

Este interzisă pornirea unității în medii cu atmosferă potențial explozivă sau cu praf combustibil.

NOTĂ

Pompa nu trebuie lăsată afară în timpul condițiilor meteorologice de îngheț.

4 Instalarea**AVERTIZARE:**

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.

**AVERTIZARE:**

Când se selectează locul instalării și când se conectează unitatea la sursele de alimentare hidraulică și electrică, respectați cu strictețe reglementările curente.

**PERICOL:**

Toate conexiunile hidraulice și electrice trebuie realizate de un tehnician care îndeplinește cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.

**AVERTIZARE:**

Conductele trebuie dimensionate astfel încât să asigure siguranța la presiunea maximă de funcționare.

**AVERTIZARE:**

Instalați garnituri corespunzătoare între unitate și sistemul de conducte.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că unitatea este scoasă din priză și că pompa electrică, panoul de control și circuitul de control auxiliar nu pot fi repornite, chiar și neintenționat.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Conectați întotdeauna conductorul de protecție externă (masă) la borna de împământare, înainte de a încerca să efectuați alte conexiuni electrice.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Conectați toate accesoriile electrice ale pompei electrice și motorul la masă.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă conductorul extern de protecție (masă) este mai lung decât conductorii de fază. În cazul deconectării accidentale a unității de la conductorii de fază, conductorul de protecție trebuie să fie ultimul care se detașează de la bornă.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Instalați sisteme adecvate pentru protecție împotriva contactului indirect, pentru a preveni șocurile electrice mortale.

**AVERTIZARE: Pericol de vătămare corporală**

Unitatea, echipată cu un motor monofazic cu protecție termică la suprasarcină, cu resetare automată, poate reporni în mod inopinat după ce s-a răcit: risc de vătămare corporală.

5 Utilizare și operare**AVERTIZARE: Pericol de vătămare corporală**

Asigurați-vă că dispozitivele de protecție ale cuplajului sunt instalate, când este cazul: risc de vătămare corporală.

**AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă unitatea este conectată în mod corespunzător la alimentarea de la rețea.



AVERTIZARE: Pericol suprafețe fierbinti

Aveți grijă la căldura extremă generată de unitate.



AVERTIZARE:

Este interzis să operați unitatea când este uscată, neamorsată și sub debitul nominal minim.



AVERTIZARE:

Este interzis să operați unitatea cu supapele pornit-oprit de pe partea de aspirație și partea de evacuare închise.



AVERTIZARE:

Respectați limitele de aplicare indicate pe plăcuța cu date a unității.



AVERTIZARE

Este interzis să așezați materiale combustibile în apropierea unității.

6 Întreținerea



AVERTIZARE:

Întreținerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.



AVERTIZARE:

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.



AVERTIZARE:

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.



PERICOL: Pericol de electrocutare

Deconectați întotdeauna aparatul de la sursă înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă

că pompa electrică, panoul de control și circuitul de control auxiliar nu pot fi repornite, chiar și neintenționat.



PERICOL: Pericol de electrocutare

Dacă unitatea este conectată de la convertizorul de frecvență, deconectați alimentarea de la rețea și așteptați cel puțin 10 minute, pentru a permite disiparea curentului rezidual.

7 Depanarea



AVERTIZARE:

Respectați cerințele de siguranță din capitolele Utilizarea și operarea și Întreținere.



AVERTIZARE:

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată sau nu se menționează, contactați Xylem sau distribuitorul autorizat.

8 Informații suplimentare



9 Eliminare



AVERTIZARE:

Unitatea trebuie eliminată prin intermediul companiilor aprobate, specializate în identificarea diferitelor tipuri de materiale (oțel, cupru, plastic etc.).



AVERTIZARE:

Este interzisă deversarea lichidelor de lubrifiere și a altor substanțe periculoase în mediu.

1 Въведение и Мерки за безопасност

Тези инструкции за безопасност ще се появят отново в съответните раздели на Допълнителните инструкции за монтаж, употреба и поддръжка. Настоящите инструкции за безопасност трябва да се съхраняват на мястото на монтаж за бъдещи справки.



ВНИМАНИЕ:

Това ръководство е неразделна част от агрегата. Уверете се, че сте прочели и разбрали ръководството, преди да инсталирате агрегата и да го използвате. Ръководството трябва винаги да е на разположение на потребителя, да се съхранява близо до агрегата и да се пази добре.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Неправилната употреба на агрегата може да причини наранявания и да повреди съоръжението и може да анулира гаранцията му или да я направи невалидна.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Този агрегат трябва да се използва само от квалифицирани потребители. Квалифицираните потребители са хора, които могат да разпознават рисковете и да избягват опасности по време на инсталирането, използването и поддръжката на агрегата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

За страните от ЕС: този уред може да бъде използван от лица с намалени физически, сензорни или умствени способности или с липса на опит и познания, ако са под надзор или са били инструктирани относно използването на уреда по безопасен начин и разбират съществуващите опасности. Децата не трябва да си играят с продукта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

За страни извън ЕС: този продукт не е предназначен за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или които нямат опит и познания, освен ако не са под надзор или са инструктирани за начина на употреба от лице, което отговаря за тяхната безопасност.

Децата трябва да са под надзор, за да се гарантира, че те не си играят с продукта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от йонизиращо лъчение

Ако агрегатът е бил изложен на йонизиращи лъчения, изпълнете необходимите мерки за безопасност за защита на хората. Ако агрегатът трябва да бъде изпратен, информирайте съответно превозвача и получателя, за да могат да бъдат въведени подходящи мерки за безопасност.

2 Работа и съхранение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск от смазване

Възможно е продуктът и неговите компоненти да са тежки: риск от смазване.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги носете лични предпазни средства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Работете с агрегата в съответствие с действащите разпоредби за „боравене с товар“, за да се избегнат нежелани ергономични условия, водещи до рискове от нараняване на гръбначния стълб.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Използвайте кранове, въжета, повдигащи ремъци, куки и скоби, които отговарят на действащите разпоредби и са подходящи за конкретната употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА

Уверете се, че укрепващите средства не удрят и/или повреждат агрегата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Повдигнете и управлявайте бавно агрегата, за да избегнете проблеми със стабилността.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

По време на боравенето с продукта трябва да се избягва нараняване на хора и животни и/или повреда на имущество.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Вземете подходящи мерки по време на транспортиране, инсталиране и съхранение, за да се предотврати замърсяването от външни вещества.

3 Описание на Продукта



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Уредът е проектиран и създаден за употребата, описана в раздел Използване по предназначение. Всяка друга употреба е забранена, тъй като би могла да компрометира безопасността на потребителя и ефективността на самия агрегат.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Забранено е изпомпването на питейна вода след употреба с други течности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Извадете агрегата от опаковката му непосредствено преди монтажа, за да предотвратите замърсяването от външни вещества.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

След инсталирането, стартирайте агрегата за няколко минути с няколко отворени потребители, за да се измие вътрешността на системата.



ОПАСНОСТ:

Забранено е използването на този агрегат за изпомпване на леснозапалими и/или взривоопасни течности.

ОПАСНОСТ: Опасност от потенциално експлозивна атмосфера



Забранява се стартирането на агрегата в среда с потенциално експлозивна атмосфера или с горими прахове.

ЗАБЕЛЕЖКА

Помпата не трябва да се оставя навън при мразовити метеорологични условия.

4 Инсталиране



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Когато избирате мястото за монтаж и свързвате уреда с хидравличните и електрическите захранвания, стриктно спазвайте настоящите разпоредби.

**ОПАСНОСТ:**

Всички хидравлични и електрическа връзки трябва да бъдат извършени от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Тръбопроводът трябва да бъде оразмерен така, че да осигурява безопасност при максимално работно налягане.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Поставете подходящи уплътнения между устройството и тръбната система.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Преди да започнете работа, проверете дали уреда е изключен и че електрическата помпа, контролното табло и допълнителната верига за управление не могат да се рестартират дори и непреднамерено.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Винаги свързвайте външния защитен проводник (заземителен) с клемата за заземяване, преди да извършвате други електрически връзки.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Свържете всички електрически аксесоари на електрическата помпа и мотора към земята.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Проверете дали външният защитен проводник (заземителен) е по-дълъг от фазовите проводници. В случай на случайно изключване на уреда от фазовите проводници, защитният проводник трябва да бъде последният, който се отделя от клемата.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Инсталирайте подходящи системи за защита от непряк контакт, за да предотвратите смъртоносни електрически удари.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нараняване**

Агрегатът, оборудван с монофазен мотор със защита от термично претоварване чрез автоматично рестартиране, може да се рестартира непреднамерено, след като се охлади: опасност от физическо нараняване.

5 Използването и експлоатация

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нараняване**

Проверете дали са инсталирани защитните устройства на съединението, когато е приложимо: риск от физическо нараняване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Електрически опасности**

Проверете дали агрегатът е свързан с мрежовото захранване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нагорещени повърхности**

Внимавайте с изключително силната топлина, генерирана от агрегата.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Забранено е устройството да работи на сухо, без напълване и под минималния номинален дебит.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Забранява се работата с устройството, при която клапаните за включване и изключване на страните за засмукване и изпускане са затворени.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Спазвайте ограниченията при употреба, посочени на табелката с данни на устройството.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Забранява се поставянето на запалим материал близо до агрегата.

6 Обслужване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги носете лични предпазни средства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Винаги изключвайте уреда от електрическата мрежа, преди да го сглобявате, разглобявате или почиствате. Преди да започнете работа, се уверете, че електрическата помпа, контролното табло и допълнителната верига за управление не могат да се рестартират, дори и непреднамерено.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Ако агрегатът е свързан с честотния преобразувател, изключете захранването от мрежата и изчакайте поне 10 минути, за да се разсее остатъчният ток.

7 Разрешаване на възникнали проблеми



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Спазвайте изискванията за безопасност в главите Използване, експлоатация и поддръжка.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ако повредата не може да бъде поправена или не е посочена, свържете се с Xylem или оторизирания дистрибутор.

8 Допълнителна информация



9 Изхвърляне



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Агрегатът трябва да бъде изхвърлен чрез одобрени фирми, специализирани в идентифицирането на различни видове материали (стомана, мед, пластмаса и др.).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Забранено е да се изхвърлят смазочни течности и други опасни вещества в околната среда.

1 Uvod in varnost

Ta varnostna navodila bodo ponovno prikazana v ustreznih odstavkih dodatnega priročnika za namestitvev, uporabo in vzdrževanje. Ta varnostna navodila morate za nadaljnjo uporabo shraniti na lokaciji namestitve.



PREVIDNO:

Ta priročnik je bistven sestavni del enote. Prepričajte se, da ste prebrali in razumeli priročnik pred namestitvijo enote in začetkom uporabe. Ta priročnik mora uporabniku biti vedno na voljo, shranjen pa mora biti v bližini enote na dobro vzdrževanem prostoru.



OPOZORILO:

Nepravilna uporaba enote lahko povzroči telesne poškodbe in poškodbe imetja, kot tudi razveljavi in izniči garancijo.



OPOZORILO:

Enoto lahko uporabljajo le usposobljeni uporabniki.

Usposobljeni uporabniki so ljudje, ki so sposobni prepoznati tveganja ter se izogniti nevarnostim med namestitvijo, uporabo in vzdrževanjem enote.



OPOZORILO:

Za države EU: to napravo lahko uporabljajo osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi oz. pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so pod nadzorom ali pa so prejeli navodila glede varne uporabe naprave ter razumejo nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom.



OPOZORILO:

Za države zunaj EU: ta izdelek ni primeren za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, ter oseb brez izkušenj in znanja, razen v primeru, da so pod nadzorom in so prejeli navodila za varno uporabo naprave s strani osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.

Otroci morajo biti nadzorovani in je s tem zagotovljeno, da se z izdelkom ne igrajo.



OPOZORILO: Nevarnost ionizirajočega sevanja

V primeru, da je bila enota izpostavljena ionizirajočem sevanju, uvedite ustrezne varnostne ukrepe za zaščito ljudi. V primeru, da je potrebno enoto odposlati, prevozno podjetje in prejemnika ustrezno obvestite, tako da lahko uvedejo primerne varnostne ukrepe.

2 Ravnanje in skladiščenje



OPOZORILO: Nevarnost zmečkanin

Enota in njeni sestavni deli so lahko težki: tveganje za stisk.



OPOZORILO:

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.



OPOZORILO:

Ravnanje z enoto mora biti v skladu z aktualnimi predpisi o "ročnem ravnanju z bremenmi", da bi se izognili neugodnim ergonomskim pogojem, ki povzročajo tveganje za poškodbo hrbta-hrbtenice.



OPOZORILO:

Uporabite žerjave, vrvi, pasove za dvigovanje, kavlje in zaponke, ki so v skladu z aktualnimi predpisi in so primerni za specifično uporabo.

OPOMBA

Poskrbite, da varnostni pas ne udari in/ali ne poškoduje enote.



OPOZORILO:

Napravo počasi dvignite in premikajte, da se izognete težavam glede stabilnosti.



OPOZORILO:

Med ravnanjem zagotovite, da se izognete poškodbam ljudem ali živalim, in/ali poškodbam imetja.



OPOZORILO:

Med transportom, nameščanjem in skladiščenjem sprejmite ustrezne ukrepe, da preprečite okužbo s strani zunanjih snovi.

3 Opis izdelka



OPOZORILO:

Enota je bila zasnovana in izdelana za uporabo, ki je opisana v odstavku Predvidena uporaba. Vsi drugi načini uporabe so prepovedani, saj lahko ogrozijo varnost uporabnika in učinkovitost same enote.



OPOZORILO:

Prepovedano je črpanje pitne vode po uporabi z drugimi tekočinami.



OPOZORILO:

Odstranite enoto iz embalaže neposredno pred namestitvijo, da preprečite kontaminacijo z zunanjimi snovmi.



OPOZORILO:

Po namestitvi za nekaj minut zaženite enoto z več uporabniki, da sperete notranjost sistema.



NEVARNOST:

To enoto je prepovedano uporabljati za črpanje vnetljivih in/ali eksplozivnih tekočin.



NEVARNOST: Nevarnost morebitno eksplozivnega ozračja

Zagon enote v okoljih z morebitno eksplozivnim ozračjem ali vnetljivim prahom je prepovedan.

OPOMBA

Črpalke ne smete pustiti na prostem v mrzlih vremenskih razmerah.

4 Namestitvev



OPOZORILO:

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.



OPOZORILO:

Pri izbiri kraja namestitve in povezovanju enote na hidravlično in električno napajanje, strogo upoštevajte aktualne predpise.



NEVARNOST:

Vse električne in hidravlične priklope mora opraviti monter s tehnično-strokovnimi znanji, ki so določena v aktualnih predpisih.



OPOZORILO:

Cev mora biti dimenzionirana tako, da je zagotovljena varnost pri največjem obratovalnem tlaku.



OPOZORILO:

Med enoto in cevnim sistemom namestite ustrezna tesnila.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Preden začnete z delom preverite, da je enota izklopljena ter se električna črpalka, nadzorna plošča in dodatno krmilno vezje ne morejo niti po pomoti ponovno zagnati.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Pretvornik za zunanjo zaščito vedno priključite na ozemljitev (tla), preden poskusite ustvariti kakršno koli drugo električno povezavo.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Povežite vse električne pripomočke električne črpalke in motorja z ozemljitvijo.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Preverite, da je zunanji zaščitni prevodnik (ozemljitev) daljši od faznih prevodnikov. V primeru neželene izklopa enote iz faznih prevodnikov se mora zaščitni prevodnik kot zadnji odklopiti od priključka.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Namestite primerne sisteme za zaščito pred posrednim kontaktom, da preprečite smrtonosni električni udar.

**OPOZORILO: Nevarnost poškodb**

Enota, ki je opremljena z enofaznim motorjem s samodejno ponastavljeno zaščito pred toplotno preobremenitvijo, se lahko znova nepričakovano zažene, ko se ohladi: tveganje telesnih poškodb.

5 Uporaba in delovanje**OPOZORILO: Nevarnost poškodb**

Preverite, da so nameščene zaščitne naprave za spojko, kadar je to primerno: tveganje telesnih poškodb.

**OPOZORILO: Nevarnost električnega udara**

Preverite, da je enota pravilno povezana na glavno oskrbo z vodo.

**OPOZORILO: Nevarnost vročih površin**

Upoštevajte izjemno vročino, ki jo proizvaja enota.

**OPOZORILO:**

Z enoto je prepovedano upravljati, kadar je suha, kadar ni napolnjena in ko je pretok manjši od nazivnega.

**OPOZORILO:**

Z enoto je prepovedano upravljati, kadar so vklopni in izklopni ventili na sesalni in izpustni strani zaprti.

**OPOZORILO:**

Upoštevajte omejitve na ploščici s podatki enote.

**OPOZORILO**

Prepovedano je odlaganje vnetljivega materiala v bližino enote.

6 Vzdrževanje**OPOZORILO:**

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.

**OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.



OPOZORILO:

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.



NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

Pred sestavljanjem, razstavljanjem ali čiščenjem napravo vedno izključite iz električnega omrežja. Preden začnete z delom, preverite, da se električna črpalka, nadzorna plošča in dodatno krmilno vezje niti po pomoti ne morejo ponovno zagnati.



NEVARNOST: Nevarnost električnega udara

Če je enota priključena na frekvenčni pretvornik, odklopite omrežno napajanje in počakajte najmanj 10 minut, da se preostali tok razprši.

7 Odpravljanje težav



OPOZORILO:

Upoštevajte varnostne zahteve v poglavjih Uporaba, Delovanje in Vzdrževanje.



OPOZORILO:

Če napake ni možno odpraviti, ali ni omenjena, kontaktirajte Xylem ali avtoriziranega distributerja.

8 Dodatne informacije



9 Odstranjevanje



OPOZORILO:

Enoto morate odstraniti prek odobrenih podjetij, ki so specializirana za prepoznavo različnih vrst materialov (jeklo, baker, plastika, itd.).



OPOZORILO:

Prepovedano je odlaganje tekočin za podmazovanje in drugih nevarnih snovi v okolje.

1 Uvod i Sigurnost

Ove sigurnosne upute pojavljuju se ponovo u odgovarajućim odjeljcima uputa za Dodatnu ugradnju, Upotrebu i Održavanje. Sigurnosne upute trebali bi držati na mjestu instalacije za buduću uporabu.



OPREZ:

Ovaj priručnik je sastavni dio jedinice. Morate pročitati i jasno razumjeti priručnik prije ugradnje jedinice i njezine uporabe. Priručnik mora uvijek biti dostupan korisniku, pohranjen u blizini jedinice i prikladno čuvan.



UPOZORENJE:

Nepravilno korištenje jedinice može uzrokovati osobne ozljede i štetu imovini, kao i obezvrijediti i poništiti jamstvo.



UPOZORENJE:

Ovu jedinicu smiju koristiti samo kvalificirani korisnici. Kvalificirani korisnici su osobe koje su u stanju prepoznati rizike i izbjeći opasnosti tijekom ugradnje, uporabe i održavanja jedinice.



UPOZORENJE:

Za države EU-a: ovaj uređaj smiju upotrebljavati osobe sa smanjenim fizičkim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost, koja ih je uputila u pravilnu upotrebu aparata i upoznala s mogućim opasnostima. Djeca se ne smiju igrati proizvodom.



UPOZORENJE:

Za države izvan EU-a: ovaj proizvod nije namijenjen uporabi osoba (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute za uporabu na siguran način i ako razumiju moguće opasnosti.

Djecu se mora nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju proizvodom.



UPOZORENJE: Opasnost od ionizirajućeg zračenja

Ako je jedinica izložena ionizirajućem zračenju, primijenite neophodne sigurnosne mjere za zaštitu ljudi. Ako je potrebno otpremiti jedinicu, obavijestite o potrebnom i dostavljača i primatelja tako da se mogu obaviti potrebne mjere sigurnosti.

2 Rukovanje i skladištenje



UPOZORENJE: Opasnost od prignječenja

Jedinica i njezini dijelovi mogu biti teški: opasnost od drobljenja.



UPOZORENJE:

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.



UPOZORENJE:

Rukujte jedinicom u skladu u skladu s aktualnim pravilima o „manualnom rukovanju s teretom“, kako bi se izbjegli nepovoljni ergonomski uvjeti, što uzrokuje opasnost od ozljeda kralježnice.



UPOZORENJE:

Upotrijebite dizalice, užad, trake za podizanje, kuke i hvataljke koje su u skladu s važećim propisima i koje su pogodne za specifičnu uporabu.

NAPOMENA

Osigurajte da omče ne udare ili oštete jedinicu.



UPOZORENJE:

Polako podignite i rukujte jedinicom da biste izbjegli nestabilnost.



UPOZORENJE:

Tijekom uporabe, pobrinite se da se izbjegne ozljeđivanje ljudi i životinja i/ili oštećenje imovine.



UPOZORENJE:

Poduzmite odgovarajuće mjere tijekom prijevoza, ugradnje i skladištenja kako biste spriječili zagađenje od vanjskih tvari.

3 Opis Proizvoda



UPOZORENJE:

Jedinica je dizajnirana i napravljen da se koristi kao što je opisano u odjeljku Predviđena namjena. Svaka druga uporaba je zabranjena jer može ugroziti sigurnost korisnika i učinkovitost same jedinice.



UPOZORENJE:

Zabranjeno je crpiti pitku vodu nakon korištenja s drugim fluidima.



UPOZORENJE:

Uklonite jedinicu iz pakiranja neposredno prije ugradnje kako biste spriječili kontaminaciju vanjskim tvarima.



UPOZORENJE:

Nakon ugradnje, pustite jedinicu da radi nekoliko minuta s više otvorenih korisnika kako bi se isprala unutrašnjost sustava.



OPASNOST:

Zabranjeno je koristiti ovu jedinicu pumpe za ispušavanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tekućina.



OPASNOST: Potencijalna opasnost od eksplozivne atmosfere

Zabranjeno je pokretati jedinicu u okruženjima s potencijalno eksplozivnim atmosferama ili zapaljivim prašinama.

NAPOMENA

Pumpu ne smije ostaviti na otvorenom tijekom razdoblja smrzavanja.

4 Ugradnja



UPOZORENJE:

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.



UPOZORENJE:

Kada odabirete mjesto za ugradnju i povezivanje uređaja s hidrauličnim i električnim izvorima energije, strogo se pridržavajte važećih propisa.



OPASNOST:

Sve hidraulične i električne priključke mora dovršiti instalater koji posjeduje tehničko-stručne zahtjeve navedene u važećim propisima.



UPOZORENJE:

Cjevovod se mora dimenzionirati tako da omogući sigurnost na maksimalnom radnom tlaku.



UPOZORENJE:

Ugradite odgovarajuće brtve između jedinice i cjevovodnog sustava.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Prije početka rada, provjerite je li jedinica isključena i da ne postoji mogućnost ponovnog pokretanja električne pumpe, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga, čak ni nenamjerno.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Uvijek priključite vanjski zaštitni vodič (uzemljenje) na terminal za uzemljenje prije nego li pokušate napraviti druge električne priključke.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Spojte svu električnu dodatnu opremu električne pumpe i motor na uzemljenje.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je vanjski zaštitni kabel (uzemljenje) dulji od faznih vodiča. Ako se jedinica slučajno odspoji od faznih vodiča, zaštitni vodič mora biti posljednji koji će se odvojiti od priključka.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ugradite odgovarajuće sustave za zaštitu od neizravnog kontakta, kako biste spriječili smrtonosne strujne udare.

**UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda**

Jedinica opremljena jednofaznim motorom s automatskim resetiranjem termalne zaštite od preopterećenja može se iznenada ponovno pokrenuti nakon što se ohladi: opasnost od ozljeda.

5 Uporaba i rad**UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda**

Provjerite jesu li postavljeni zaštitni uređaji spojke, kada je to primjenjivo: rizik od fizičkih ozljeda.

**UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je jedinica pravilno priključena na napajanje.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Imajte na umu da se ekstremna toplina može generirati od jedinice.

**UPOZORENJE:**

Zabranjen je rad jedinice kada je suha, kada nije pripremljena i kada je protok manji od nazivnog protoka.

**UPOZORENJE:**

Zabranjen je rad električne pumpe sa zatvorenim zapornim ventilima na usisnoj i ispusnoj strani.

**UPOZORENJE:**

Poštujte ograničenja s pločice s podacima jedinice.

**UPOZORENJE**

Zabranjeno je stavljati zapaljive materijale u blizini jedinice.

6 Održavanje**UPOZORENJE:**

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.

**UPOZORENJE:**

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Uvijek odspojite uređaj iz napajanja prije sklapanja, rastavljanja ili čišćenja. Prije početka rada, provjerite da se električna pumpa, upravljačka ploča i pomoćni upravljački krug ne mogu, čak niti nenamjerno, ponovno uključiti.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Ako je jedinica spojena na frekvencijski pretvarač, isključite napajanje i pričekajte barem 10 minuta da se isprazni rezidualna struja.

7 Rješavanje problema



UPOZORENJE:

Pridržavajte se sigurnosnih zahtjeva u poglavljima Uporaba i rad i Održavanje.



UPOZORENJE:

Ako kvar nije moguće otkloniti ili ako nije naveden, obratite se društvu Xylem ili ovlaštenom distributeru.

8 Dodatne informacije



9 Odlaganje



UPOZORENJE:

Jedinica se mora odlagati putem ovlaštenih tvrtki koje su specijalizirane za identificiranje raznih vrsta materijala (čelik, bakar, plastika itd).



UPOZORENJE:

Zabranjeno je odlagati tekućine za podmazivanje i druge opasne tvari u okoliš.

1 Uvod i Bezbednost

Ova bezbednosna uputstva će se ponovo pojaviti u relevantnim poglavljima Dodatnog uputstva za montažu, upotrebu i održavanje. Ova bezbednosna uputstva treba držati na mestu postavljanja za buduću upotrebu.



OPREZ:

Ovo uputstvo je sastavni deo jedinice. Obavezno pročitajte i shvatite uputstvo pre instaliranja jedinice i stavljanja u upotrebu. Uputstvo uvek mora biti dostupno korisniku, da se čuva u blizini jedinice i da se dobro čuva.



UPOZORENJE:

Nepravilno korišćenje jedinice može uzrokovati telesne povrede i oštećenje imovine, kao i poništenje garancije.



UPOZORENJE:

Ovu jedinicu moraju da koriste samo kvalifikovani korisnici. Kvalifikovani korisnici su ljudi sposobni da prepoznaju rizike i izbegnu opasnosti tokom postavljanja, korišćenja i održavanja jedinice.



UPOZORENJE:

Za zemlje članice EU: ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili im se pružaju uputstva u vezi sa upotrebom uređaja na bezbedan način i razumeju rizike. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom.

**UPOZORENJE:**

Za zemlje izvan EU: ovaj proizvod nije namenjen osobama (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima, ili onima koji nemaju iskustva i znanja, osim ako nisu pod nadzorom i dobijaju uputstva upute o tome kako da ih koriste od osobe odgovorne za njihovu bezbednost. Deca moraju da budu pod nadzorom kako bi se obezbedilo da se ne igraju sa ovim uređajem.

**UPOZORENJE: Opasnost od jonizujućeg zračenja**

Ako je jedinica bila izložena jonizujućim zračenjima, provedite potrebne bezbednosne mere za zaštitu ljudi. Ako jedinica treba da se otpremi, obavestite prevoznika i primaoca u skladu s tim, kako bi se uspostavile odgovarajuće bezbednosne mere.

2 Rukovanje i skladištenje**UPOZORENJE: Opasnost od drobljenja**

Jedinica i njene komponente mogu biti teški: rizik od drobljenja.

**UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

**UPOZORENJE:**

Rukovanje jedinicom mora biti u saglasnosti sa važećim propisima o „ručnom rukovanju materijalom“, kako bi se izbegli nepovoljni ergonomske uslovi koji uzrokuju rizik od povrede leđa i kičme.

**UPOZORENJE:**

Koristite dizalice, konopce, trake za dizanje, kuke i kopče koje su u skladu sa važećim propisima i pogodne za specifičnu upotrebu.

NAPOMENA

Uverite se da sredstva za vezivanje ne udare i/ili oštete uređaj.

**UPOZORENJE:**

Polako podignite i rukujte jedinicom kako biste izbegli probleme sa stabilnošću.

**UPOZORENJE:**

Tokom rukovanja obavezno izbegavajte povrede ljudi i životinja i/ili oštećenja imovine.

**UPOZORENJE:**

Preduzmite odgovarajuće mere tokom transporta, postavljanja i skladištenja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.

3 Opis Proizvoda**UPOZORENJE:**

Jedinica je dizajnirana i sklopljena za upotrebu opisanu u odeljku Namenjena upotreba. Svaka druga upotreba je zabranjena, jer može ugroziti bezbednost korisnika i efikasnost same jedinice.

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je pumpanje pijaće vode nakon upotrebe sa drugim tečnostima.

**UPOZORENJE:**

Uklonite uređaj iz ambalaže neposredno pre postavljanja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.

**UPOZORENJE:**

Nakon postavke, pokrenite jedinicu na nekoliko minuta sa nekoliko omogućenih korisnika kako biste oprali unutrašnjost sistema.



OPASNOST:

Zabranjeno je korišćenje ove jedinice za pumpanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tečnosti.



OPASNOST: Potencijalno eksplozivna atmosfera

Zabranjeno je pokretanje jedinice u okruženjima sa potencijalno eksplozivnim atmosferama ili sa zapaljivom prašinom.

NAPOMENA

Pumpa ne sme biti ostavljena napolju tokom mraznih vremenskih uslova.

4 Instalacija



UPOZORENJE:

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.



UPOZORENJE:

Prilikom izbora mesta montaže i povezivanja uređaja sa hidrauličnim i električnim napajanjem, strogo se pridržavajte važećih propisa.



OPASNOST:

Sve hidrauličke i električne priključke mora izvršiti električar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.



UPOZORENJE:

Cevi moraju biti dimenzionirane kako bi se osigurala bezbednost pri maksimalnom radnom pritisku.



UPOZORENJE:

Postavite odgovarajuće zaptivke između jedinice i sistema cevovoda.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Prije započinjanja rada proverite da li je uređaj isključen i da se električna pumpa, upravljačka ploča i pomoćno upravljačko kolo ne mogu ponovo pokrenuti, čak i nenamerno.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Uvek povezujte spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) sa priključkom za uzemljenje pre nego što počnete da postavljate druge električne veze.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Priključite sve električne prateće uređaje električne pumpe i motor na uzemljenje.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Proverite da li je spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) duži od faznih provodnika. U slučaju slučajnog isključenja jedinice sa provodnika napajanja, zaštitni provodnik mora biti poslednji koji se odvoji od priključka.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Postavite odgovarajuće sisteme za zaštitu od indirektnog kontakta kako biste sprečili smrtonosne električne udarce.



UPOZORENJE: Opasnost od povreda

Jedinica, opremljena jednofaznim motorom sa automatskom zaštitom od prenaponskog preopterećenja, može se nehotice ponovo pokrenuti nakon što se ohladi: opasnost od fizičkih povreda.

5 Upotreba i rad



UPOZORENJE: Opasnost od povreda

Proverite da li su instalirani zaštitni uređaji spojnice, kada je primenljivo: opasnost od fizičkih povreda.

**UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je jedinica povezana na mrežno napajanje.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Budite svesni ekstremne toplote koju generiše jedinica.

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je rukovanje jedinicom kada je suva, nije napunjena i ispod nominalne brzine protoka.

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je rukovanje jedinicom sa zatvorenim odvodnim ventilima na usisnoj i ispusnoj strani.

**UPOZORENJE:**

Pridržavajte se ograničenja koja su navedena na pločici s podacima prilikom upotrebe jedinice.

**UPOZORENJE**

Zabranjeno je stavljanje zapaljivih materijala u blizini jedinice.

6 Održavanje**UPOZORENJE:**

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

**UPOZORENJE:**

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Uvek isključite uređaj iz napajanja pre sklapanja, rasklapanja ili čišćenja.

Pre početka rada proverite da se električna pumpa, kontrolna tabla i pomoćno kontrolno kolo ne mogu ponovo pokrenuti, čak ni slučajno.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je jedinica priključena na pretvarač frekvencije, isključite mrežno napajanje i sačekajte najmanje 10 minuta da se ostatak struje raspe.

7 Rešavanje problema**UPOZORENJE:**

Pridržavajte se sigurnosnih zahteva u poglavljima o Upotrebi, radu i održavanju.

**UPOZORENJE:**

Ako greška ne može biti ispravljena ili nije navedena, obratite se kompaniji „Xylem“ ili ovlašćenom distributeru.

8 Dodatne informacije**9 Odlaganje****UPOZORENJE:**

Jedinica mora biti odložena preko odobrenih kompanija specijalizovanih za identifikaciju različitih vrsta materijala (čelik, bakar, plastika, itd.).

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je odlaganje maziva i drugih opasnih supstanci u životnoj sredini.

1 Εισαγωγή και Ασφάλεια

Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα εμφανιστούν ξανά στις σχετικές ενότητες των Πρόσθετων οδηγιών Εγκατάστασης, Χρήσης και Συντήρησης. Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα πρέπει να διατηρηθούν στο μέρος εγκατάστασης για μελλοντικές χρήσεις.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ:

Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της μονάδας. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο πριν την εγκατάσταση της μονάδας και τη χρήση της. Το εγχειρίδιο πρέπει πάντοτε να τίθεται στη διάθεση του χρήστη, να αποθηκεύεται πλησίον της μονάδας και να διατηρείται σε καλή κατάσταση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η ακατάλληλη χρήση της μονάδας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές, καθώς και να καταστήσει την εγγύηση άκυρη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αυτή η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους χρήστες. Οι ειδικευμένοι χρήστες είναι άτομα που μπορούν να αναγνωρίσουν και να αποφύγουν τους κινδύνους κατά την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της μονάδας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Για χώρες της ΕΕ: αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους εμπλεκόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Για χώρες εκτός ΕΕ: αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν υπόκεινται σε επίβλεψη και έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να εποπτεύονται ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με το προϊόν.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ιοντίζουσας ακτινοβολίας

Εάν η μονάδα έχει εκτεθεί σε ιοντίζουσες ακτινοβολίες, εφαρμόστε τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας για την προστασία των ανθρώπων. Εάν χρειάζεται η αποστολή της μονάδας, ενημερώστε τον μεταφορέα και τον παράληπτη αναλόγως, ώστε να μπορούν να εφαρμοστούν τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

2 Χειρισμός και Αποθήκευση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος σύνθλιψης

Η μονάδα και τα εξαρτήματά της ενδέχεται να είναι βαριά: κίνδυνος σύνθλιψης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να χειρίζεστε τη συσκευή σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σχετικά με το "χειρωνακτικό χειρισμό φορτίου", για να αποφύγετε τις ανεπιθύμητες εργονομικές συνθήκες που προκαλούν κίνδυνο τραυματισμού στην σπονδυλική στήλη.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Χρησιμοποιήστε γερανούς, σχοινιά, ιμάντες ανύψωσης, γάντζους και συνδετήρες που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς και είναι κατάλληλοι για τη συγκεκριμένη χρήση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η προώθηση δεν χτυπά και/ή δεν βλάπτει τη μονάδα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Ανασηκώστε και χειριστείτε τη μονάδα αργά για να αποφύγετε προβλήματα σταθερότητας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Κατά τη διάρκεια του χειρισμού, φροντίστε να αποφύγετε τραυματισμό ανθρώπων και ζώων και/ή υλικές ζημιές.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Πάρτε τα κατάλληλα μέτρα κατά τη μεταφορά, την εγκατάσταση και την αποθήκευση για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.

3 Περιγραφή Προϊόντος**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η μονάδα σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση που περιγράφεται στην ενότητα Προβλεπόμενη Χρήση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται, καθώς θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη και την αποτελεσματικότητα της ίδιας της μονάδας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η άντληση πόσιμου νερού μετά τη χρήση με άλλα ρευστά.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Αφαιρέστε τη μονάδα από τη συσκευασία της πριν από την εγκατάσταση για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Μετά την εγκατάσταση, λειτουργήστε τη μονάδα για λίγα λεπτά με αρκετές χρήσεις για να πλυθεί το εσωτερικό του συστήματος.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:**

Απαγορεύεται η χρήση αυτής της μονάδας για την άντληση εύφλεκτων ή/και εκρηκτικών υγρών.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος δυνητικά εκρηκτικής ατμόσφαιρας**

Απαγορεύεται η εκκίνηση της μονάδας σε περιβάλλοντα με δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα ή με εύφλεκτες σκόνες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η αντλία δεν πρέπει να αφήνεται έξω σε καιρικές συνθήκες παγετού.

4 Εγκατάσταση**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Κατά την επιλογή του τύπου εγκατάστασης και τη σύνδεση της μονάδας με τις υδραυλικές και ηλεκτρικές παροχές, να τηρείτε αυστηρά τους ισχύοντες κανονισμούς.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Όλες οι υδραυλικές και ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να ολοκληρώνονται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Οι σωληνώσεις πρέπει να έχουν τέτοιο μέγεθος ώστε να εξασφαλίζουν την ασφάλεια στη μέγιστη πίεση λειτουργίας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Τοποθετήστε τα κατάλληλα παρεμβύσματα μεταξύ της μονάδας και του συστήματος σωληνώσεων.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι αποσυνδεδεμένη και ότι η ηλεκτρική αντλία, ο πίνακας ελέγχου και το κύκλωμα βοηθητικού ελέγχου δεν μπορούν να επανεκκινήσουν, ακόμη και ακούσια.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Να συνδέετε πάντα τον αγωγό εξωτερικής προστασίας (γείωση) με τον ακροδέκτη γείωσης πριν προσπαθήσετε να κάνετε άλλες ηλεκτρικές συνδέσεις.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Συνδέστε όλα τα ηλεκτρικά εξαρτήματα της ηλεκτρικής αντλίας και του κινητήρα στη γείωση.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Ελέγξτε ότι ο εξωτερικός αγωγός προστασίας (γείωση) είναι μεγαλύτερος από τους αγωγούς φάσης. Σε περίπτωση τυχαίας αποσύνδεσης της μονάδας από τους αγωγούς φάσης, ο αγωγός προστασίας πρέπει να είναι ο τελευταίος που αποσπάζεται από τον ακροδέκτη.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Τοποθετήστε κατάλληλα συστήματα για προστασία από την έμμεση επαφή, για να αποφύγετε θανατηφόρα ηλεκτρικά σοκ.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμών

Η μονάδα, εξοπλισμένη με μονοφασικό κινητήρα με αυτόματη προστασία θερμικής υπερφόρτισης, θα μπορούσε να επανεκκινήσει ακούσια μετά την ψύξη της: κίνδυνος σωματικής βλάβης.

5 Χρήση και λειτουργία



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμών

Ελέγξτε εάν έχουν εγκατασταθεί οι διατάξεις προστασίας της σύζευξης, όταν υπάρχει: κίνδυνος σωματικής βλάβης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Ελέγξτε ότι η μονάδα είναι σωστά συνδεδεμένη με τις παροχές ισχύος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος θερμών επιφανειών

Να είστε ενήμεροι για την ακραία θερμότητα που παράγεται από τη μονάδα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Απαγορεύεται η λειτουργία της μονάδας όταν είναι στεγνή, χωρίς πλήρωση και κάτω από την ελάχιστη ονομαστική παροχή.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η λειτουργία της μονάδας με κλειστές τις βαλβίδες ενεργοποίησης-απενεργοποίησης στις πλευρές αναρρόφησης και αποστράγγισης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να τηρείτε τα όρια εφαρμογής που αναγράφονται στην πινακίδα δεδομένων της μονάδας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Απαγορεύεται η τοποθέτηση εύφλεκτων υλικών κοντά στη μονάδα.

6 Συντήρηση**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος πριν από τη συναρμολόγηση, την αποσυναρμολόγηση ή τον καθαρισμό. Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ελέγξτε ότι η ηλεκτρική αντλία, ο πίνακας ελέγχου και το βοηθητικό κύκλωμα ελέγχου δεν μπορούν να επανεκκινήσουν, ακόμη και ακούσια.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Εάν η μονάδα είναι συνδεδεμένη στο μετατροπέα συχνότητας, αποσυνδέστε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και περιμένετε τουλάχιστον 10 λεπτά για την απαγωγή του υπολειπόμενου ρεύματος.

7 Αντιμετώπιση προβλημάτων**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Τηρήστε τις απαιτήσεις ασφαλείας στα κεφάλαια σχετικά με τη Χρήση, τη Λειτουργία και τη Συντήρηση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Εάν ένα σφάλμα δεν μπορεί να διορθωθεί ή δεν αναφέρεται, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα.

8 Περισσότερες πληροφορίες**9 Διάθεση****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η μονάδα πρέπει να απορρίπτεται μέσω εγκεκριμένων εταιρειών που ειδικεύονται στην αναγνώριση διαφορετικών τύπων υλικών (χάλυβας, χαλκός, πλαστικό, κ.λπ.).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η απόρριψη λιπαντικών υγρών και άλλων επικίνδυνων ουσιών στο περιβάλλον.

1 Giriş ve Güvenlik

Bu güvenlik bilgileri, Ek Kurulum, Kullanım ve Bakım kılavuzunun ilgili bölümlerinde tekrar karşınıza çıkacaktır. Bu güvenlik bilgileri ileride başvurmak üzere kurulum yerinde tutulmalıdır.



DİKKAT:

İşbu kılavuz ünitenin ayrılmaz bir parçasıdır. Üniteyi kurmadan ve kullanmadan önce kılavuzu okuyup anladığınızdan emin olun. Kılavuz her zaman kullanıcı tarafından erişilebilir olmalı, ünitenin yakınında saklanmalı ve iyi muhafaza edilmelidir.



UYARI:

Ünitenin yanlış kullanımı, kişisel yaralanmalara ve mal hasarına neden olabileceği gibi, garantinin geçersiz ve hükümsüz olmasına neden olabilir.



UYARI:

Bu ünite sadece kalifiye kullanıcılar tarafından kullanılmalıdır. Kalifiye kullanıcılar, ünitenin kurulumu, kullanımı ve bakımı esnasında riskleri algılayabilecek ve tehlikeleri önleyebilecek kişilerdir.



UYARI:

AB üyesi ülkeler için: bu cihaz, fiziki, algılama veya mental özellikleri gelişmemiş veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından, cihazın güvenli bir şekilde kullanılmasına ilişkin gözetim veya talimat verildiği ve ilgili tehlikeleri anladıkları takdirde kullanılabilir. Çocuklar ürünle oynamamalıdır.



UYARI:

AB üyesi olmayan ülkeler için: bu ürün, denetim altında değil ve güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından nasıl kullanılacağına ilişkin bilgilendirilmemiş iseler, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kabiliyetleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir. Ürünle oynamalarını önlemek için çocukların gözetim altında olduğundan emin olun.



UYARI: İyonlaştırıcı radyasyon tehlikesi

Ünite iyonlaştırıcı radyasyona maruz kalmışsa, kişilerin korunması için gerekli güvenlik önlemlerini uygulayın. Ünitenin sevk edilmesi gerekiyorsa, uygun güvenlik önlemlerinin alınabilmesi için taşıyıcıyı ve alıcıyı uygun şekilde bilgilendirin.

2 Elleçleme ve Depolama



UYARI: Ezilme tehlikesi

Ünite ve bileşenleri ağır olabilir: ezilme tehlikesi



UYARI:

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.



UYARI:

Omurga yaralanması riskine neden olabilecek istenmeyen ergonomik durumları önlemek için, üniteyi "manüel yük taşıma" konusundaki mevcut yönetmeliklere uygun şekilde tutun.



UYARI:

Yürürlükteki yönetmeliklere ve spesifik kullanıma uygun vinçler, halatlar, kaldırma kayışları, kancalar ve kenetler kullanın.

NOT:

Emniyet kayışının üniteye çarpmadığından ve/veya üniteye zarar vermediğinden emin olun.

**UYARI:**

Stabilite sorunlarını önlemek için üniteyi yavaşça kaldırın ve tutun.

**UYARI:**

Taşıma sırasında, insanların ve hayvanların yaralanmasının ve/veya maddi zarar oluşmasının önlemediğinden emin olun.

**UYARI:**

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için nakliye, kurulum ve depolama esnasında uygun önlemleri alın.

3 Ürün Açıklaması**UYARI:**

Ünite Öngörülen Amaç bölümünde belirtilen kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir. Kullanıcının güvenliğini tehlikeye atabileceği ve ünitenin etkinliğini olumsuz yönde etkileyebileceği için her türlü farklı kullanım yasaktır.

**UYARI:**

Diğer sıvılarla kullanımından sonra içme suyunu pompalamak yasaktır.

**UYARI:**

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için, üniteyi kurulumundan hemen önce ambalajından çıkarın.

**UYARI:**

Kurulumdan sonra, sistemin içini yıkamak için, üniteyi birkaç dakika kullanıcılar açık şekilde çalıştırın.

**TEHLİKE:**

Bu ünitenin yanıcı ve/veya patlayıcı sıvıları pompalamak için kullanılması yasaktır.

**TEHLİKE: Potansiyel patlayıcı atmosfer tehlikesi**

Üniteyi patlama tehlikesi olan veya yanıcı tozlar bulunan ortamlarda çalıştırmak yasaktır.

NOT:

Pompa, dondurucu hava koşullarında dışarıda bırakılmamalıdır.

4 Kurulum**UYARI:**

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.

**UYARI:**

Kurulum yerini seçerken ve üniteyi hidrolik ve elektrik güç kaynaklarına bağlarken, mevcut düzenlemelere kesinlikle uyun.

**TEHLİKE:**

Tüm hidrolik ve elektrik bağlantıları mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.

**UYARI:**

Borular maksimum çalışma basıncında güvenliği sağlayacak şekilde ebatlandırılmalıdır.

**UYARI:**

Ünite ve boru sistemi arasına uygun contalar takın.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin fişten çekildiğini ve elektrikli pompanın, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istemeden de olsa yeniden başlatılamayacağını kontrol edin.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Başka elektrik bağlantıları yapmayı denemeden önce, harici koruma iletkenini (toprak) daima toprak terminaline bağlayın.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Elektrikli pompanın ve motorun tüm elektrikli donanımlarını zemine bağlayın.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Harici koruma iletkeninin (toprak) faz iletkenlerinden daha uzun olduğunu kontrol edin. Ünitenin faz iletkenlerinden yanlışlıkla ayrılması durumunda, koruma iletkeni terminalden ayrılacak son iletken olmalıdır.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Ölümcül elektrik çarpmalarını önlemek üzere dolaylı temasa karşı koruma sağlamak için uygun sistemler kurun.



UYARI: Yaralanma tehlikesi

Otomatik sıfırlamalı termik aşırı yük korumalı tek fazlı bir motorla donatılmış ünite, soğuduktan sonra yanlışlıkla tekrar çalışmaya başlayabilir: fiziksel yaralanma riski.

5 Kullanım ve işletim



UYARI: Yaralanma tehlikesi

Mümkünse, bağlantı koruma cihazlarının monte edildiğini kontrol edin: fiziksel yaralanma riski.



UYARI: Elektrik Tehlikesi

Ünitenin elektrik şebekesine uygun şekilde bağlandığını kontrol edin.



UYARI: Sıcak yüzeyler tehlikesi

Ünitenin meydana getirdiği aşırı ısının bilincinde olun.



UYARI:

Ünitenin kuru, beslemesiz ve minimum nominal akış hızının altında çalıştırılması yasaktır.



UYARI:

Ünitenin emme ve tahliye tarafı kapalı olacak şekilde açma kapama valfleriyle birlikte kullanımı yasaktır.



UYARI:

Ünitenin veri etiketi üzerinde belirtilen uygulama sınırlara uyun.



UYARI

Ünitenin yanına yanıcı maddelerin yerleştirilmesi yasaktır.

6 Bakım



UYARI:

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.



UYARI:

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.



UYARI:

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Montaj, demontaj veya temizlik işlemlerinden önce cihazın elektrik bağlantısını mutlaka kesin. Çalışmaya başlamadan önce, elektrikli pompanın, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istemeden de olsa yeniden başlatılmayacağını kontrol edin.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Ünite frekans dönüştürücüsüne bağlıysa, şebeke beslemesini kesin ve kalan akımın dağılması için en az 10 dakika bekleyin.

7 Sorun Giderme



UYARI:

Kullanım ve İşletim ve Bakım bölümlerinde belirtilen güvenlik gerekliliklerini gözden geçirin.



UYARI:

Bir arıza düzeltilemezse veya belirlenmezse, Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

8 Diğer bilgiler



9 İmha



UYARI:

Ünite, farklı tipteki malzemelerin (çelik, bakır, plastik, vs.) belirlenmesinde uzman, onaylanmış şirketler aracılığıyla imha edilmelidir.



UYARI:

Yağlama sıvılarının ve diğer tehlikeli maddelerin çevreye atılması yasaktır.

1 Введение и техника безопасности

Данные инструкции по технике безопасности еще раз приводятся в соответствующих разделах дополнительных инструкций по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию. Эти инструкции по технике безопасности должны храниться на участке установки для использования в будущем.



ОСТОРОЖНО:

Это руководство является неотъемлемой частью агрегата. Обязательно прочитайте документ и усвойте его содержание до монтажа агрегата и его ввода в эксплуатацию.

Руководство всегда должно быть доступно для пользователей; его необходимо хранить в хорошем состоянии вблизи от агрегата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ненадлежащее применение агрегата может привести к получению травмы и повреждению имущества, а также к аннулированию гарантии.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Этот агрегат должен использоваться только квалифицированными пользователями.

Под квалифицированными пользователями подразумеваются лица, способные распознавать угрозы и избегать опасности во время выполнения монтажа, эксплуатации и технического обслуживания агрегата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для стран, входящих в ЕС: данное устройство может использоваться лицами со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями или отсутствием опыта и знаний, если они находятся под присмотром или получили инструкции по безопасному использованию устройства и осознают связанные с его использованием опасности. Детям запрещается играть с изделием.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для стран, не входящих в ЕС: данное изделие не предназначено для использования лицами (включая детей) со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими надлежащего опыта и знаний, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром или получили инструктаж об использовании изделия от лица, ответственного за их безопасность.

Не оставляйте детей без присмотра и проследите, чтобы они не играли с изделием.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Радиационная опасность

Если агрегат подвергается воздействию радиоактивного излучения, примите необходимые меры безопасности для защиты людей. Если такой агрегат необходимо транспортировать, уведомите об этом перевозчика и получателя, чтобы они могли принять необходимые меры безопасности.

2 Погрузка-выгрузка и хранение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность раздавливания

Агрегат и его компоненты могут быть тяжелыми: опасность раздавливания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Грузоподъемные операции с агрегатом необходимо выполнять согласно действующим нормам и правилам перемещения грузов вручную во избежание неблагоприятных эргономических условий, которые могут создавать опасность травм позвоночника.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Используйте краны, канаты, такелажные ремни, крюки и карабины, соответствующие действующим нормам и подходящие для конкретного вида использования.

ПРИМЕЧАНИЕ

Убедитесь, что крепление не может ударить агрегат и/или повредить его.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Поднимайте и перемещайте агрегат медленно, чтобы не допустить его опрокидывания и падения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Во время погрузки и разгрузки примите меры для защиты от травмирования людей и животных и повреждения имущества.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Необходимо принять надлежащие меры во время транспортировки, монтажа и хранения изделия для предотвращения загрязнения посторонними веществами.

3 Описание Изделия



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Агрегат был спроектирован и изготовлен для целей, описанных в разделе «Предусмотренное применение». Использование его в любых других целях запрещено, поскольку это может создать угрозу для пользователя и привести к снижению эффективности работы самого агрегата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Запрещено использовать насос для работы с питьевой водой после перекачивания других жидкостей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Чтобы не допустить загрязнения агрегата посторонними веществами, извлекайте его из упаковки непосредственно перед монтажом.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

После выполнения монтажа запустите агрегат на несколько минут и откройте подачу воды у нескольких пользователей, чтобы промыть внутреннюю часть системы.



ОПАСНОСТЬ:

Запрещено использовать данный агрегат для перекачки огнеопасных и (или) взрывоопасных жидкостей.



ОПАСНОСТЬ: Взрывоопасная атмосфера

Запрещено запускать агрегат в средах с потенциально взрывоопасными атмосферами или с содержанием горючей пыли.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не оставляйте насос на улице в морозную погоду.

4 Монтаж



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

При выборе места установки и подключении агрегата к источникам гидравлического и электрического питания строго соблюдайте действующие нормы.



ОПАСНОСТЬ:

Все гидравлические и электрические подключения должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Характеристики трубопроводов должны быть такими, чтобы обеспечивать безопасность при максимальном рабочем давлении.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Установите подходящие прокладки между агрегатом и системой трубопроводов.



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Перед началом работы убедитесь, что устройство отсоединено от электросети и что электрический насос, панель управления и вспомогательную цепь управления невозможно повторно включить, даже непреднамеренно.



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Перед выполнением каких-либо электрических подключений обязательно подсоедините внешний защитный проводник (заземление) к клемме заземления.



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Подключите все электрические принадлежности насоса и двигателя к заземлению.



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Убедитесь, что внешний защитный проводник (заземление) длиннее, чем фазовые проводники. В случае непреднамеренного отсоединения агрегата от фазовых проводников защитный проводник должен отсоединяться от клеммы в последнюю очередь.



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Установите надлежащие системы защиты от косвенного прикосновения для обеспечения защиты от смертельного поражения электрическим током.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Опасность травмирования

Агрегат оснащен однофазным электродвигателем с функцией защиты от перегрева с автоматическим сбросом, поэтому после охлаждения он может внезапно включиться в работу, создавая опасность получения физической травмы.

5 Эксплуатация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Опасность травмирования

Убедитесь, что на соединении установлены все необходимые защитные устройства: опасность получения физической травмы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность поражения электрическим током

Убедитесь, что агрегат правильно подключен к сети электропитания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность

Обратите внимание, что агрегат вырабатывает большое количество тепла.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Запрещается эксплуатировать агрегат всухую, без заполнения, а также с расходом ниже минимального номинального.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Запрещается эксплуатировать агрегат с закрытыми двухпозиционными клапанами со стороны всасывания и нагнетания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Соблюдайте ограничения по применению, указанные на паспортной табличке агрегата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Размещать взрывоопасные материалы вблизи агрегата запрещено.

6 Техническое обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Всегда отключайте устройство от электросети перед сборкой, разборкой или чисткой. Перед началом работ убедитесь, что электрический насос, панель управления и вспомогательная цепь управления не могут быть перепутаны, даже случайно.



ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током

Если агрегат подключен к частотному преобразователю, отключите сетевое электроснабжение и выждите не менее 10 минут для рассеивания остаточного тока.

7 Поиск и устранение неисправностей



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Соблюдайте правила техники безопасности, приведенные в разделах «Эксплуатация» и «Техническое обслуживание».



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В случае если неисправность невозможно устранить или она не описана в инструкции, обратитесь в компанию Xylem или к уполномоченному дистрибьютору.

8 Дальнейшая информация



9 Утилизация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Агрегат необходимо утилизировать с помощью уполномоченных компаний, которые специализируются на идентификации различных типов материалов (сталь, медь, пластик и т. д.).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Запрещается утилизировать смазочные жидкости и прочие опасные вещества в окружающей среде.

1 Вступ і техніка безпеки

Ці правила техніки безпеки також наводяться у відповідних розділах додаткових інструкцій із монтажу, експлуатації та обслуговування. Ці правила техніки безпеки необхідно зберігати на місці монтажу для подальшого звернення.



УВАГА:

Ця інструкція є невід'ємною частиною пристрою. Необхідно уважно прочитати документ перед виконанням монтажу та введенням в експлуатацію пристрою. Інструкція завжди має бути доступною для користувача та зберігатися в доброму стані поруч із пристроєм.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Порушення правил експлуатації пристрою може призвести до травмування персоналу та пошкодження майна. У цьому разі гарантія на пристрій може бути скасована.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Цей пристрій має використовуватися лише кваліфікованими користувачами. Кваліфіковані користувачі — це особи, які спроможні розпізнавати ризики й уникати небезпеки під час виконання монтажу, експлуатації й технічного обслуговування пристрою.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Для країн ЄС: цей пристрій може використовуватися особами зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями або з недостатнім досвідом і знаннями, за умови, що вони перебувають під наглядом або отримали інструкції щодо безпечного використання пристрою та усвідомлюють пов'язану з його використанням небезпеку. Дітям забороняється грати з виробом.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Для країн, що не входять до ЄС: цей виріб не призначений для використання особами (включно з дітьми) зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями чи без належного досвіду та знань, окрім випадків, коли вони перебувають під наглядом і отримали інструктаж щодо використання виробу від особи, яка відповідає за їхню безпеку. Слід наглядати за дітьми, аби вони не грали з виробом.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Радіаційна небезпека

Якщо пристрій зазнає впливу радіоактивного випромінювання, вживайте необхідних заходів безпеки для захисту людей. Якщо такий пристрій необхідно транспортувати, повідомте про це перевізника й отримувача, щоб вони могли вжити необхідних заходів безпеки.

2 Вантажно-розвантажувальні операції та зберігання



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека роздавлювання

Агрегат і його компоненти можуть бути важкими — існує ризик роздавлювання.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Операції з переміщення пристрою мають виконуватися згідно з поточними нормами та правилами переміщення вантажів вручну з метою запобігання утворенню небажаних ергономічних умов, які можуть створювати небезпеку травмування хребта.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Використовуйте крани, канати, такелажні реміні, гаки й карабіни, які відповідають поточним нормам і підходять для конкретного виду застосування.

ПРИМІТКА

Переконайтеся, що кріплення не може вдарити та (або) пошкодити пристрій.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

З метою уникнення порушення рівноваги підіймати й перемішувати пристрій слід повільно.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Під час транспортного оброблення слід вживати заходів для захисту від травмування людей і тварин та/або пошкодження майна.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Необхідно вжити належних заходів під час транспортування, монтажу та зберігання виробу для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.

3 Опис Виробу**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Агрегат було спроектовано й виготовлено для цілей, зазначених у розділі «Цільове використання». Використання з будь-якою іншою метою заборонене, оскільки може загрожувати безпеці користувача та погіршувати ефективність експлуатації самого агрегату.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Заборонено помпувати питну воду після експлуатації з іншими рідинами.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Вийміть агрегат із пакування безпосередньо перед монтажем для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Після виконання монтажу запустіть агрегат на декілька хвилин і ввімкніть подачу води в кількох споживачів, щоб промити внутрішню частину системи.

**НЕБЕЗПЕЧНО!**

Забороняється використовувати цей пристрій для помпування вогнебезпечних і (або) вибухонебезпечних рідин.

**НЕБЕЗПЕЧНО!****Вибухонебезпечна атмосфера**

Заборонено запускати агрегат у середовищах із вибухонебезпечною атмосферою або горючим пилом.

ПРИМІТКА

Не залишайте насос на вулиці під час морозних погодних умов.

4 Установлення**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Під час вибору місця монтажу й підключення агрегату до джерел гідралічного й електричного живлення дотримуйтесь вимог поточних норм.



НЕБЕЗПЕЧНО!

Усі гідравлічні й електричні з'єднання повинні бути виконані спеціалістом, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

З метою безпечної експлуатації за умов максимального робочого тиску необхідно використовувати труби належного розміру.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Установіть належні прокладки між агрегатом і трубопровідною системою.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Перед початком роботи переконайтеся, що пристрій від'єднано від електромережі та що електричний насос, панель керування й допоміжний контур керування неможливо повторно увімкнути, навіть ненавмисно.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Перш ніж установлювати інші електричні з'єднання, обов'язково підключіть зовнішній захисний провідник (заземлення) до клеми заземлення.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Під'єднайте все електричне приладдя насоса й двигуна до заземлення.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Переконайтеся, що зовнішній захисний провідник (заземлення) довший за фазові провідники.

У разі ненавмисного від'єднання агрегату від фазових провідників

захисний провідник повинен від'єднуватися від клеми останнім.



НЕБЕЗПЕЧНО! Небезпека ураження електричним струмом

Встановіть належні системи захисту від непрямого дотику для забезпечення захисту від смертельного ураження електричним струмом.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека отримання травм

Агрегат, обладнаний однофазним двигуном із захистом від теплового перевантаження з функцією автоматичного скидання, може раптово запуститись після охолодження: ризик отримання травми.

5 Експлуатація



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека отримання травм

Переконайтеся, що на з'єднанні встановлені всі необхідні захисні пристрої: існує ризик травмування.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека ураження електричним струмом

Переконайтеся, що пристрій належним чином під'єднано до мережі електроживлення.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ Небезпека від гарячої поверхні

Зверніть увагу, що агрегат генерує велику кількість тепла.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Забороняється експлуатувати агрегат всуху, без заповнення, а також якщо швидкість потоку не досягає мінімальної номінальної швидкості потоку.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Забороняється експлуатувати агрегат із перекритими двохпозиційними клапанами зі сторони всмоктування й нагнітання.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Дотримуйтесь обмежень щодо застосування, зазначених на паспортній табличці агрегату.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Розміщувати вибухонебезпечні матеріали поблизу агрегату забороняється.

6 Технічне обслуговування



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Технічне обслуговування має виконувати технічний спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.



НЕБЕЗПЕЧНО! небезпека ураження електричним струмом

Завжди відключайте прилад від мережі живлення перед збиранням, розбиранням або чищенням. Перед початком робіт переконайтеся, що електричний насос, панель керування та допоміжний контур керування не зможуть перезапуститися, навіть випадково.



НЕБЕЗПЕЧНО! небезпека ураження електричним струмом

Якщо пристрій під'єднано до частотного перетворювача, від'єднайте його від мережі електроживлення й зачекайте щонайменше 10 хвилин для розсіювання залишкового струму.

7 Пошук та усунення несправностей



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Дотримуйтесь правил техніки безпеки, наведених у розділах «Експлуатація» та «Технічне обслуговування».



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Якщо несправність неможливо усунути або вона не описана в інструкції, зверніться до компанії Xylem або уповноваженого дистриб'ютора.

8 Додаткова інформація



9 Утилізація



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Пристрій необхідно утилізувати за допомогою затверджених компаній, які спеціалізуються на визначенні різних типів матеріалів (сталь, мідь, пластик тощо).



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Забороняється утилізувати змащувальні рідини й інші небезпечні речовини в навколишньому середовищі.

**تحذير: خطر إشعاع مؤين**

إذا تعرضت الوحدة للإشعاعات المؤينة، نفذ تدابير السلامة اللازمة لحماية الناس. في حالة الحاجة إلى إرسال الوحدة، أبلغ شركة النقل والمتلقي وفقاً لذلك، بحيث يمكن اتخاذ تدابير السلامة المناسبة.

2 نقل وتحرك الوحدة وتخزينها

**تحذير: خطر التعرض للسحق**

الوحدة ومكوناتها التشغيلية قد تكون ثقيلة الوزن: خطر التعرض للسحق.

**تحذير:**

ارتدي دائماً أدوات الوقاية الشخصية.

**تحذير:**

يجب أن يكون التعامل ونقل الوحدة متمشيًا مع اللوائح السارية بشأن "التعامل البدني مع الأحمال"، لتجنب الأوضاع السلبية المسببة لمخاطر إصابة العمود الفقري.

**تحذير:**

استخدم الرفاعات والحبال وأشرطة الرفع والخطافات والمشابك التي تتوافق مع القوانين السارية والمناسبة للاستخدام المحدد.

ملاحظة

تأكد من أن الأحزمة لا تلتحق بالأذى و/أو الضرر بالوحدة.

**تحذير:**

أرفع وحرك الوحدة ببطء لتجنب مشاكل الاتزان.

**تحذير:**

تأكد من تجنب إصابة الناس والحيوانات، و/أو تلف الممتلكات أثناء النقل.

**تحذير:**

اتخذ التدابير المناسبة أثناء النقل والتخزين لمنع التلوث من المواد الغريبة.

**تنبيه:**

يعد هذا الدليل جزءاً مكمل من الوحدة. تأكد من قراءة وفهم محتوى الدليل قبل تركيب وإعداد الوحدة للاستخدام. يجب أن يكون الدليل دائماً متاحاً للمستخدم، ومحموظ قرب الوحدة بصورة جيدة.

**تحذير:**

قد يؤدي الاستخدام غير الصحيح للوحدة إلى إلحاق الأذى بالأفراد وتلف بالممتلكات كما يمكن أن يؤدي إلى إلغاء الضمان.

**تحذير:**

يجب أن تُستخدم هذه الوحدة فقط من قبل أفراد مؤهلة. المستخدمون المؤهلون هم أناس قادرون على التعرف على المخاطر وتجنب الأذى أثناء تركيب واستخدام وصيانة الوحدة.

**تحذير:**

لدول الاتحاد الأوروبي: يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل أشخاص يعانون قصوراً في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو قلة الخبرة والمعرفة وذلك إذا تم تحت إشراف أو تم إعطاء التعليمات بشأن استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر ذات الصلة. لا يجوز للأطفال اللعب بالجهاز.

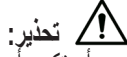
**تحذير:**

لدول خارج الوحدة الأوروبية: لا يجوز استخدام هذا المنتج من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) يعانون قصوراً في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو قلة الخبرة والمعرفة إلا إذا تم تحت إشراف أو تم تدريبهم على استخدام المنتج من قبل شخص يكون مسؤولاً عن سلامتهم. يجب أن يتم الإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بهذا المنتج.

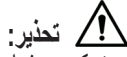
3 وصف المنتج

**خطر:**

يجب أن تتم التوصيلات الهيدروليكية والكهربائية من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في اللوائح السارية.

**تحذير:**

يجب أن تكون أبعاد المواسير بمقاييس تضمن الأمان لدى الحد الأقصى لضغط التشغيل.

**تحذير:**

قم بتركيب حشيات مناسبة بين الوحدة وشبكة المواسير.

**خطر: خطر كهربائي**

قبل بدء التشغيل، تحقق من أن الوحدة مفصولة وأن المضخة الكهربائية ولوحة التحكم ودائرة التحكم المساعدة لا يمكنهما البدء، حتى عن غير قصد.

**خطر: خطر كهربائي**

قم دائما بتوصيل موصل الحماية الخارجي بطرف التأريض (الأرضي) قبل إجراء توصيلات كهربائية أخرى.

**خطر: خطر كهربائي**

قم بتوصيل جميع الملحقات الكهربائية للمضخة الكهربائية والمحرك بشبكة الأرضي.

**خطر: خطر كهربائي**

تحقق من أن موصل الحماية (الأرضي) أطول من موصلات الطور (الفاز). في حالة انقطاع عرضي لموصل الإمداد بالطاقة، يجب أن يكون موصل الحماية (الأرضي) آخر موصل يفصل نفسه من الطرف.

**خطر: خطر كهربائي**

ركب أنظمة مناسبة للحماية من الماس غير المباشر، وذلك لمنع الصدمات الكهربائية القاتلة.

**تحذير: خطر الإصابات**

إن الوحدة مزودة بمحرك أحادي الطور مع مفتاح حماية من الحمل الزائد يعيد التشغيل تلقائياً، ويمكن أن تشغل من جديد عن غير قصد بعد أن يبرد المحرك : خطر التعرض للإصابة البدنية.

**تحذير:**

تم تصميم هذه الوحدة وتصنيعها للاستخدام الموضح في قسم الغرض من الاستخدام. أي استخدام آخر ممنوع حيث إنه يمكن أن يلحق الأذى بالمستخدم وبكفاءة ذاتها.

**تحذير:**

ممنوع ضخ ماء الشرب بعد الاستخدام مع سوائل أخرى.

**تحذير:**

قم بإزالة الوحدة من عبوتها قبل التركيب مباشرة لتجنب التلوث بفعل المواد الغريبة.

**تحذير:**

بعد التركيب، شغل الوحدة لبضع دقائق في عدة من الاستخدامات وهي مفتوحة من أجل غسل داخل المنظومة.

**خطر:**

ممنوع استخدام هذه الوحدة لضخ السوائل القابلة للاشتعال أو الانفجار.

**خطر: خطر الأجواء المحتملة الانفجار**

يُحظر بدء تشغيل الوحدة في الأماكن المعرضة لاحتمالية الانفجار أو التي بها غبار قابل للاشتعال.

ملاحظة

يجب عدم ترك المضخة في الخارج في أثناء ظروف الطقس المتجمد.

4 التركيب

**تحذير:**

استخدم دائما أدوات العمل المناسبة.

**تحذير:**

يجب الامتنال الصارم للوائح الحالية، عند اختيار مكان التركيب وتوصيل الوحدة بمصادر الإمداد الهيدروليكية والكهربائية.



خطر: خطر كهربى

افصل الجهاز دائماً عن مصدر التيار الكهربائي قبل التجميع أو التفكيك أو التنظيف. قبل بدء التشغيل، تحقق من أن المضخة الكهربائية ولوحة التحكم ودائرة التحكم المساعدة لا يمكن إعادة تشغيلها، ولو عن غير قصد.



خطر: خطر كهربى

إذا كانت الوحدة موصلة بمحول للتردد، انتظر على الأقل ١٠ دقائق بعد فصل الوحدة من التيار حتى يتبدد التيار المتبقي.

7 حل المشاكل



تحذير:

التزم بمتطلبات الأمان المبينة في الفصول المتعلقة بالاستخدام والتشغيل والصيانة.



تحذير:

إذا لم يكن من الممكن إصلاح أحد الأعطال أو يكون غير مذكور اتصل بشركة Xylem أو الموزع المعتمد.

8 معلومات إضافية



9 التخلص من المضخة



تحذير:

يجب التخلص من هذه الوحدة من خلال الشركات المعتمدة المتخصصة في فرز الأنواع المختلفة من المواد (الصلب والنحاس والبلاستيك وغيرها).



تحذير:

يحظر التخلص من سوائل التشحيم والمواد الخطرة الأخرى في البيئة.



تحذير: خطر الإصابات

تحقق من تركيب أدوات حماية الوصلات عند الاقتضاء: خطر الإصابة البدنية.



تحذير: خطر كهربى

تحقق من توصيل المضخة الكهربائية بمصدر الطاقة بشكل سليم.



تحذير: خطر سطح ساخن

كن على بنية من الحرارة المفرطة التي تولدها الوحدة.



تحذير:

يحظر العمل عندما تكون الوحدة جافة أو غير مسقية تحضيراً أو تحد الحد الأدنى لمستوى التدفق.



تحذير:

يحظر العمل والوحدة وصمامات on-off (تشغيل-إيقاف) الخاصة بجائبي الشفط أو التصريف مغلقة.



تحذير:

التزم بالحدود الموضحة للاستخدام على لوحة بيانات الوحدة.



تحذير

يحظر وضع المواد القابلة للاحتراق بالقرب من الوحدة.

6 الصيانة



تحذير:

يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في اللوائح السارية.



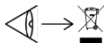
تحذير:

ارتدي دائماً أدوات الوقاية الشخصية.



تحذير:

استخدم دائماً أدوات العمل المناسبة.



it - RAEE (UE/SEE)

INFORMAZIONE AGLI UTILIZZATORI ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche". Il simbolo del cassonetto barrato con barra nera orizzontale riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utilizzatore comporta l'applicazione delle sanzioni di cui al D.Lgs. 152/2006.

RAEE provenienti da nuclei domestici¹: l'utilizzatore dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

RAEE professionali²: la raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore³.

L'utilizzatore che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura potrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita, oppure selezionare autonomamente una filiera autorizzata alla gestione.

¹ Classificazione a seconda del tipo di prodotto, impiego e legislazione locale vigente

² Classificazione a seconda del tipo di prodotto, impiego e legislazione locale vigente

³ Produttore di AEE ai sensi del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49

en - WEEE (EU/EEA)

INFORMATION TO USERS pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from private households¹: please contact your municipality, or local authority, for all information regarding the separate collection systems available in the area. The retailer is obliged to collect the old equipment free of charge when

buying new equipment of an equivalent type, for the purpose of starting the correct recycling / disposal.

WEEE from users other than private households²: the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer³. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

¹ Classification according to product type, use and current local laws

² Classification according to product type, use and current local laws

³ Producer of EEE as per Directive 2012/19/EU

en - WEEE (UK)

INFORMATION TO USERS pursuant to art. 44 of the The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013 (S. I. 2013 No. 3113). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed. WEEE from private households¹: please contact your municipality, or local authority, for all information regarding the separate collection systems available in the area. The retailer is obliged to collect the old equipment free of charge when buying new equipment of an equivalent type, for the purpose of starting the correct recycling / disposal.

WEEE from users other than private households²: the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer³. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

¹ Classification according to product type, use and current local laws

² Classification according to product type, use and current local laws

³ Producer of EEE as per WEEE Regulations 2013

fr - DEEE (UE/EEE)

INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non

triés. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

DEEE provenant des ménages¹ : veuillez contacter le bureau ou l'autorité de votre ville pour toutes les informations sur les systèmes de tri sélectif des déchets dans la région. Le revendeur est tenu de récupérer gratuitement l'ancien équipement au moment de l'achat d'un nouveau type d'équipement équivalent, afin de le recycler ou de l'éliminer correctement.

DEEE provenant d'utilisateurs autres que les ménages² : le producteur³ est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets.

¹ Classification selon le type de produit, l'utilisation et la législation locale en vigueur

² Classification selon le type de produit, l'utilisation et la législation locale en vigueur

³ Producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE

de - EEA (EU/EWR)

INFORMATION FÜR DIE NUTZER gemäß Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt werden muss und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden darf. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

Elektro- und Elektronik-Altgeräte aus privaten Haushalten¹: Bitte wenden Sie sich an Ihre Stadt- oder Gemeindeverwaltung, um alle Informationen zu Systemen der getrennten Abfallsammlung in der Region zu erhalten. Der Händler ist verpflichtet, die Altgeräte zum Zeitpunkt des Kaufes eines neuen gleichwertigen Geräts zum Zweck der ordnungsgemäßen Wiederverwertung/Entsorgung kostenlos zu sammeln.

Elektro- und Elektronik- Altgeräte anderer Nutzer als privater Haushalte²: Die getrennte Sammlung dieser Geräte am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller³ angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System in Anspruch nehmen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

¹ Klassifizierung nach Produktart, Verwendung und geltender lokaler Gesetzgebung

² Klassifizierung nach Produktart, Verwendung und geltender lokaler Gesetzgebung

³ Hersteller von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/UE

es - RAEE (UE/EEE)

INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS con arreglo al art. 14 de la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 4 de julio de 2012 sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su envase indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separadamente y no se debe eliminar junto con los otros residuos urbanos mixtos. Una recogida selectiva adecuada que luego permita someter el aparato que ya no se utiliza al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que el aparato está compuesto.

RAEE procedentes de hogares particulares¹: para toda la información sobre los sistemas de recogida separada disponibles en el territorio se ruega contactar con el ayuntamiento o la autoridad local. El vendedor tiene la obligación de recoger gratuitamente el viejo aparato en el momento de la compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, para realizar un correcto reciclaje/eliminación.

RAEE no procedentes de hogares particulares²: la recogida selectiva de este aparato al final de su vida la organiza y gestiona el productor³. Por lo tanto, si el usuario quiere eliminar este aparato podrá contactar con el productor y seguir el sistema que éste utiliza para permitir la recogida selectiva del aparato al final de su vida, o seleccionar autónomamente una cadena autorizada para su gestión.

¹ Clasificación según tipo de producto, uso y leyes locales vigentes

² Clasificación según tipo de producto, uso y leyes locales vigentes

³ Productor de AEE con arreglo a la Directiva 2012/19/UE

pt - REEE (UE/EEE)

INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES nos termos do art. 14º da Diretiva 2012/19/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O símbolo de contentor de lixo barrado com uma cruz no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido separadamente e não deve ser eliminado com os resíduos municipais mistos. A recolha seletiva apropriada para a sucessiva reciclagem, tratamento e eliminação ecológica do equipamento desativado pode evitar efeitos negativos para a saúde e para o meio ambiente e promover a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento

REEE provenientes de utilizadores particulares¹: para mais informações sobre sistemas de recolha seletiva de resíduos

na zona, contacte os serviços municipalizados ou entidades locais. O revendedor é obrigado a recolher gratuitamente o equipamento velho no momento da compra de um novo equipamento de tipo equivalente, para fins de reciclagem/eliminação adequados.

REEE provenientes de utilizadores não particulares²: a recolha seletiva deste equipamento no fim da sua vida útil é organizada e gerida pelo produtor³. Um utilizador que deseje eliminar este equipamento pode entrar em contacto com o produtor e seguir o sistema adotado pelo mesmo para a recolha seletiva do equipamento no fim da sua vida útil, ou então escolher de forma independente uma entidade gestora licenciada.

¹ Classificação de acordo com o tipo de produto, utilização e legislação local

² Classificação de acordo com o tipo de produto, utilização e legislação local

³ Produtor de EEE nos termos da Diretiva 2012/19/UE

nl - AEEA (EU/EER)

INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS op grond van art. 14 van de Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak, dat op de apparatuur of op de verpakking is aangebracht, geeft aan dat het product aan het einde van de levenscyclus gescheiden moet worden ingezameld en niet samen met het ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd. Passende gescheiden inzameling voor latere recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van de afgedankte apparatuur kan negatieve effecten voor de gezondheid en het milieu vermijden en bevordert hergebruik en/of recycling van de materialen waar de apparatuur uit bestaat. AEEA van particuliere huishoudens¹: neem contact op met uw plaatselijke gemeentedienst of autoriteiten voor alle informatie over gescheiden afvalinzamelingssystemen ter plaatse. De handelaar is verplicht om de oude apparatuur zonder kosten in te zamelen bij aankoop van nieuwe gelijkwaardige type apparatuur met het oog op passende recycling/verwijdering. AEEA van andere gebruikers dan particuliere huishoudens²: de gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levenscyclus wordt geregeld en beheerd door de producent³. Een gebruiker die deze apparatuur wil verwijderen kan contact opnemen met de producent en het systeem in acht nemen dat door de producent gehanteerd wordt voor de gescheiden inzameling van de apparatuur aan het einde van de levenscyclus of anderszels zelfstandig een afvalverwerkingsketen kiezen.

¹ Classificatie volgens producttype, gebruik en huidige plaatselijke wetgeving

² Classificatie volgens producttype, gebruik en huidige plaatselijke wetgeving

³ Producent van EEA op grond van de Richtlijn 2012/19/UE

da - WEEE (EU/EØS)

OPLYSNINGER TIL BRUGERNE i henhold til artikel 14 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2012/19/EU af 4. juli 2012 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Symbolet med den overstregede skraldespand på apparatet eller emballagen indebærer, at apparatet skal indsamles særskilt og ikke må bortskaffes som almindeligt affald efter endt driftslevetid. Passende særskilt indsamling for efterfølgende genbrug, behandling og miljøvenlig bortskaffelse af apparatet hindrer miljø- og sundhedsskadelige konsekvenser og forbedrer efterfølgende genbrug og/eller recirkulering af apparatets materialer.

WEEE fra private husholdninger¹: Kontakt den lokale myndighed eller et renovationsselskab for yderligere oplysninger vedrørende indsamlingsordningerne i dit område. Med henblik på korrekt

genbrug/kassering har forhandleren pligt til gratis at modtage det gamle apparat i forbindelse med køb af et nyt tilsvarende apparat.

WEEE fra andre brugere end private husholdninger²: Producenten³ sørger for særskilt indsamling af dette apparat efter endt driftslevetid. Med henblik på bortskaffelse kan brugeren kontakte producenten og følge producentens ordning til særskilt indsamling af apparatet efter endt driftslevetid eller vælge en autoriseret affaldshåndteringskæde.

¹ Klassifikation efter produkttype, anvendelse og gældende lokal lovgivning

² Klassifikation efter produkttype, anvendelse og gældende lokal lovgivning

³ Produceret i EU i henhold til direktiv 2012/19/EEU

no - WEEE (EU/EØS)

INFORMASJON TIL BRUKERNE i henhold til artikkel 14 i Europaparlaments- og rådsdirektiv 2012/19/EU av 4. juli 2012 om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE). Symbolet med en overkrysset søppelkasse på apparatet eller emballasjen, angir at apparatet etter endt levetid må samles inn separat og ikke skal kastes sammen med usortert kommunalt avfall. Separat innsamling, materialgjenvinning, behandling og miljømessig forsvarlig sluttbehandling av det gamle apparatet, bidrar med å unngå mulige negative helse- og miljøeffekter, og fremmer ombruk og/eller materialgjenvinning.

WEEE fra private husholdninger¹: kontakt de lokale myndighetene eller et renovasjonsselskap for mer informasjon om innsamlingsordningen i ditt område. Med henblikk på riktig materialgjenvinning/ sluttbehandling har forhandleren plikt til å ta imot det gamle apparatet kostnadsfritt ved kjøp av et nytt tilsvarende produkt.

WEEE fra yrkesmessige brukere²: produsenten³ sørger for separat innsamling av dette apparatet etter endt levetid. En bruker som ønsker å sluttbehandle apparatet, må kontakte produsenten og følge produsentens innsamlingsordning for apparatet etter endt levetid, eller velge en autorisert avfallsskjede.

¹ Klassifisering i henhold til type produkt, bruk og gjeldende lovgivning

² Klassifisering i henhold til type produkt, bruk og gjeldende lovgivning

³ Produsent av EEU i henhold til direktiv 2012/19/EU

sv - WEEE (EU/EES)

INFORMATION TILL ANVÄNDARNA i enlighet med artikel 14 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU av den 4 juli 2012 om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten eller dess förpackning anger att apparaten i slutet av sin livstid ska vara föremål för separat insamling och får inte kasseras som hushållsavfall. En korrekt och miljövänlig separat insamling, rätt behandling och bortskaftande av den gamla apparaten hjälper till att minska de negativa effekterna på miljön och hälsan och resulterar i en optimal återanvändning och/eller återvinning av materialen som apparaten består av.

WEEE från privathushåll¹: kontakta den lokala myndigheten eller kommunen för mer information om insamlingssystem i ditt område. Med avseende på korrekt återvinning/bortskaftande har återförsäljaren skyldighet att kostnadsfritt ta emot den gamla apparaten vid köp av en ny likvärdig apparat.

WEEE från andra användare än privathushåll²: producenten³ hanterar och ansvarar för separat insamling av denna apparat i slutet av dess livstid. En användare som önskar att bortskafta denna apparat kan kontakta producenten och följa det antagna insamlingssystemet eller välja en auktoriserad avfallshanteringskedja.

¹ Klassificering enligt typ av produkt, användning och gällande lokal lagstiftning

² Klassificering enligt typ av produkt, användning och gällande lokal lagstiftning

³ Producent av EEE i enlighet med direktiv 2012/19/EU

fi - Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (EU/ETA)

KÄYTTÄJILLE ANNETTAVAT TIEDOT Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2012/19/EU, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2012, sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta 14 artiklan mukaan.

Laitteessa tai pakkauksessa oleva symboli, jossa on yliristitty jätessäiliö osoittaa, että laite tulee kerätä erikseen käyttöänsä päätyttyä eikä sitä saa loppukäsitellä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Käytöstä poistettua laitteen erillinen keräys kierrätystä, käsittelyä ja ympäristöystävällistä loppukäsittelyä varten auttaa välttämään haitallisia ympäristö- ja terveysvaikutuksia ja edistää laitteen valmistusmateriaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä.

Kotitalouksien sähkö- ja elektroniikkalaiteromu¹: Pyydä lisätietoja alueen jätteiden erilliskeräyksestä paikallisesta virastosta tai viranomaiselta. Jälleenmyyjän velvoitteena on ottaa vastaan vanha laite maksutta uuden vastaavan tyyppisen laitteen myynnin yhteydessä ja toimittaa se asianmukaisesti kierrätykseen/loppukäsittelyyn.

Muiden käyttäjien kuin kotitalouksien sähkö- ja elektroniikkalaiteromu²: Tuottaja³ huolehtii ja vastaa laitteen erilliskeräyksestä sen käyttöänsä päätyttyä. Kun käyttäjä haluaa

loppukäsitellä tämän laitteen, hän voi ottaa yhteyttä tuottajaan ja käyttää tuottajan omaksumaa laitteen erilliskeräysjärjestelmää laitteen käyttöänsä päätyttyä tai valita itsenäisesti jätehuoltoketjun.

¹ Luokitus tuotetyypin, käytön ja paikallisen lainsäädännön mukaisesti

² Luokitus tuotetyypin, käytön ja paikallisen lainsäädännön mukaisesti

³ Sähkö- ja elektroniikkalaitteen tuottaja direktiivin 2012/19/EU mukaan

is - Raf- og rafeindatækjaúrgang (ESB/EES)

UPPLÝSINGAR FYRIR NOTENDUR samkvæmt grein 14 í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 2012/19/ESB frá 4. júlí 2012 um raf- og rafeindatækjaúrgang. Tákni með soptunnu og krossi yfir á búnaðinum eða umbúðum hans merkir að flokka skal vöruna sérstaklega og ekki farga henni með almennu heimilissorpi eftir að líftíma hennar lýkur. Rétt sorphirða fyrir endurvinnslu, úrvinnslu og umhverfissvæna förgun á úreltum búnaði getur komið í veg fyrir neikvæð áhrif á heilsu og umhverfið og yfir undir endurnotkun og/eða endurvinnslu á efnið sem er í búnaðinum.

Raf- og rafeindatækjaúrgangur frá heimilum¹: hafið samband við borgarskrifstofur eða stjórnmöld á staðnum til að fá upplýsingar um mismunandi sorphirðukeyfi á svæðinu. Söluðili er skyldugur til að taka við gömlum tækjum án endurgjalds þegar nýr, sambærilegur búnaður er keyptur, til að sjá um rétta endurvinnslu/förgun þeirra.

Raf- og rafeindatækjaúrgangur frá öðrum notendum en heimilum²: framleiðandi³ skal sjá um förgun þessa búnaðar þegar líftíma hans er lokið. Ef notandi óskar eftir að farga þessum búnaði getur hann haft samband við framleiðanda og farið eftir kerfinu sem framleiðandi hefur komið á fót til að farga búnaðinum þegar líftíma hans er lokið. Einnig getur notandinn valið um að láta farga búnaðinum sjálfum með öðrum viðurkenndum leiðum.

¹ Flokkun samkvæmt gerð afurðar, notkun og innlendum lögum

² Flokkun samkvæmt gerð afurðar, notkun og innlendum lögum

³ Framleiðandi raf- og rafeindatækja samkvæmt tilskipun 2012/19/ESB

et - Elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete (EL/EMP)

TEAVE KASUTAJATELE kooskõlas Euroopa Parlamendi ja Nõukogu elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete direktiivi 2012/19/EL (4. juuli 2012) 14. Artikliga. Läbikriipsutatud rätastega prügikasti sümbol seadmel või selle pakendil viitab, et toode tuleb selle kasutusea lõppedes eraldi kõrvaldada ning seda ei tohi vastata sorteerimata olmejäätmete hulka. Kasutuselt kõrvaldatud seadme nõuetekohane eraldi kogumine edasiseks ümbertöötlamiseks, käitlemiseks ja keskkonnasõbralikuks kõrvaldamiseks aitab vältida negatiivseid mõjusid tervisele ja keskkonnale ning soodustab seadme koostematerjalide taaskasutamist ja/või ümbertöötlämist

Kodumajapidamiste elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed¹:

võtte ühendust kohaliku omavalitsuse või sobiva asutusega, et saada kogu teave piirkonnas kasutatavate jäätmete eraldi kogumise süsteemide kohta. Jaamüüja on kohustatud uue samaväärselt tüüpi seadme ostmisel vana seadme tasuta vastu võtma, et tagada selle korrektne ümbertöötlumine/kõrvaldamine.

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed muudelt kasutajatelt peale kodumajapidamiste²: seadme eraldi kogumise selle kasutusea lõppedes korraldab tootja³. Kasutaja, kes soovib selle seadme kasutuselt kõrvaldada, saab võtta ühendust tootjaga ning järgida tootja rakendatud süsteemi seadme eraldi kogumiseks selle kasutusea lõppedes või valida iseseisvalt jäätmekäitlusahela.

¹ Klassifikatsioon toote tüübi, kasutusviisi ja kohalike seaduste alusel

² Klassifikatsioon toote tüübi, kasutusviisi ja kohalike seaduste alusel

³ Elektri- ja elektroonikaseadme tootja vastavalt direktiivile 2012/19/EL

lv - EEIA (ES/EEZ)

INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 4. jūlija direktīvas 2012/19/ES 14. punktu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA). Pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbols uz iekārtas vai tās iepakojuma norāda, ka produkts pēc tā kalpošanas laika beigām ir jāsavāc atsevišķi un to nedrīkst izmest kopā ar nešķīrotiem sadzīves atkritumiem. Atbilstoša atsevišķa aprīkojuma savākšana turpmākai atrecēšanai pārstrādei, apstrādei un videi draudzīgai un ekspluatācijās izņemtā aprīkojuma utilizācijai var novērst negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, kā arī veicina aprīkojuma sastāvā esošo materiālu atkārtotu izmantošanu un/vai atrecējo pārstrādi.

Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem no privātām mājsaimecībām¹: lūdzu, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai atbildīgo iestādi, lai iegūtu nepieciešamo informāciju par savā apgabalā esošajām atkritumu savākšanas sistēmām. Mazumtirgotāja pienākums ir savākt veco aprīkojumu bez maksas, kad tiek iegādāts jauns līdzvērtīga veida aprīkojums, lai veiktu atbilstošu atrecējo pārstrādi/utilizāciju.

Cita veida elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem, kas nav no privātām mājsaimecībām²: šī aprīkojuma atsevišķu savākšanu tā kalpošanas laika beigās nodrošina un pārvalda ražotājs³. Lietotājs, kurš vēlas atbrīvoties no šī aprīkojuma, var sazināties ar ražotāju un ievērot ražotāja ieviesto sistēmu, lai nodrošinātu atsevišķu aprīkojuma savākšanu pēc tā kalpošanas laika beigām, vai arī neatkarīgi izvēlēties atkritumu apsaimniekošanas ķēdi.

¹ Klasifikācija pēc produkta veida, lietošanas veida un spēkā esošajiem vietējiem likumiem

² Klasifikācija pēc produkta veida, lietošanas veida un spēkā esošajiem vietējiem likumiem

³ Elektrisko un elektronisko iekārtu ražotājs saskaņā ar direktīvu 2012/19/ES

lt - EEJA (ES/EEE)

INFORMACIJA NAUDOTOJAMS vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos 2012/19/ES direktyvos 14 straipsniu, priimtu 2012 m. liepos 4 d., dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEJA). Ant įrenginio arba jo pakuotės pavaizduota perbraukta ratukinė šiukšlių dėžė nurodo, kad gaminy, pasibaigus jo gyvavimo ciklui, turi būti surenkamas atskirai, o ne išmetamas su nerūšiuotomis komunalinėmis atliekomis. Tinkamas atskiras nebenaudojamos įrangos surinkimas, perdėrimas, apdorojimas ir aplinką tausojantis šalinimas gali padėti išvengti neigiamo poveikio žmonių sveikatai bei aplinkai ir skatinti įrangą sudarančių medžiagų pakartotinį naudojimą ir (arba) perdėrimą.

Privačių namų ūkių EEJ atliekos¹: jei reikia daugiau informacijos apie veikiančias atskiras atliekų surinkimo sistemas, kreipkitės į vietinę miesto administraciją arba atsakingą instituciją. Siekiant užtikrinti tinkamą perdėrimą / išmetimą, mažmenininkai yra įpareigoti nemokamai priimti seną įrangą, jei yra įsigyjamas naujas to paties tipo įrenginys.

Iš kitų naudotojų išskyrus privačius namų ūkius gautų EEJ atliekų²: atskirai šios įrangos surinkimą pasibaigus jos gyvavimo ciklui organizuoja ir tvarko jos gamintojas³. Naudotojas, pageidaujantis išmesti tokią įrangą, gali kreiptis į gamintoją ir elgtis taip, kaip nurodo gamintojo taikoma sistema dėl atskiros įrangos surinkimo pasibaigus jos gyvavimo ciklui, arba gali savarankiškai pasirinkti atliekų tvarkymo grandinę.

¹ Klasifikacija pagal produkto tipą, naudojimą ir galiojančius vietos įstatymus

² Klasifikacija pagal produkto tipą, naudojimą ir galiojančius vietos įstatymus

³ EEJ gamintojas, vadovaujantis direktyva 2012/19/ES

pl - Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (UE/EOG)

INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW na podstawie art. 14 Dyrektywy 2012/19/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 4 lipca 2012 w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEIE). Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że na koniec okresu użytkowania urządzenia należy je zutylizować odrębnie od odpadów komunalnych. Powyższe obowiązki ustawowe wprowadzone zostały w celu ograniczenia ilości odpadów powstających ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu zbierania, odzysku i recyklingu zużytego sprzętu. Prawidłowa realizacja tych obowiązków ma znaczenie zwłaszcza w przypadku, gdy w zużytych sprzęcie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

ZSEIE pochodzący z gospodarstw domowych¹: w celu uzyskania informacji odnośnie dostępnych systemów selektywnej zbiórki odpadów należy skontaktować się z właściwymi władzami lokalnymi. Dystrybutor jest zobowiązany do nieodpłatnego odbioru zużytego sprzętu przy kupnie bądź dostawie nowego, jeżeli sprzęt ten pełni taką samą funkcję.

ZSEIE pochodzący od innych użytkowników niż gospodarstwa domowe²: za selektywną zbiórkę niniejszego urządzenia na

koniec okresu użytkowania jest odpowiedzialny producent³. Użytkownik, który zamierza się pozbyć tego produktu, zobowiązany jest do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu, np. sprzedawcy w/w sprzętu lub innej jednostki prowadzącej zbieranie odpadów tego typu.

¹ Klasyfikacja według rodzaju produktu, zastosowania i obowiązujących przepisów lokalnych

² Klasyfikacja według rodzaju produktu, zastosowania i obowiązujących przepisów lokalnych

³ Producent EEE na podstawie dyrektywy 2012/19/UE

cs - OEEZ (EU/EHP)

INFORMACE PRO UŽIVATELE v souladu s čl. 14 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU ze dne 4. července 2012 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ). Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení nebo jeho obalu uvádí, že výrobek musí být po ukončení své životnosti odděleně sebrán a nesmí být vyhozen s netříděným komunálním odpadem. Adekvátní tříděný sběr pro následující odeslání vyřazeného zařízení k recyklaci, úpravě nebo odstranění respektující životní prostředí přispívá k předcházení možných negativních vlivů na životní prostředí a zdraví, a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů tvořících zařízení.

OEEZ z domácností¹: pro veškeré informace týkající se sběrného systému pro tříděný odpad se obraťte na městský úřad nebo orgán. Prodejce má povinnost zdarma převzít staré zařízení v okamžiku zakoupení nového zařízení stejného typu za účelem jeho odeslání k správné recyklaci/odstranění.

OEEZ od uživatelů jiných, než jsou domácnosti²: tříděný sběr tohoto zařízení na konci své životnosti je organizován a řízen výrobcem³. Uživatel, který se chce zbavit tohoto zařízení, může proto kontaktovat výrobce a řídit se systémem, jenž výrobce přijal pro umožnění tříděného sběru zařízení na konci životnosti, anebo si sám zvolit autorizovaný řetězec řízení odpadu.

¹ Klasifikace podle typu výrobku, použití a platných místních právních předpisů

² Klasifikace podle typu výrobku, použití a platných místních právních předpisů

³ Výrobce elektrických a elektronických zařízení v souladu se směrnicí 2012/19/UE

sk - OEEZ (EÚ/EHP)

INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV v súlade s čl. 14 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/19/EÚ zo 4. júla 2012 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Preškrtnutý symbol koša na zariadení alebo jeho obale uvádza, že výrobok musí byť na konci svojej životnosti zbieraný samostatne a nesmie byť zneškodnený spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Adekvátny triedený zber pre nasledujúcu recykláciu, úpravu a zneškodnenie rešpektujúce životné prostredie prispieva k predchádzaniu možných negatívnych vplyvov na životné prostredie a zdravie, a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z

ktorých je zariadenie vyrobené.

OEEZ zo súkromných domácností¹: pre všetky informácie týkajúce sa systémov zberu triedeného odpadu sa obráťte na mestský úrad alebo orgán. Predajca je povinný zadarmo prevziať staré zariadenie v okamžiku zakúpenia nového zariadenia rovnakého typu, za účelom správnej recyklácie/zneškodnenia.

OEEZ od iných používateľov ako súkromných domácností²: triedený zber tohto zariadenia na konci jeho životnosti je organizovaný a riadený výrobcom³. Používateľ, ktorý sa chce zbaviť tohto zariadenia, môže preto kontaktovať výrobcu a riadiť sa systémom, ktorý výrobca prijal na umožnenie triedeného zberu zariadenia na konci životnosti, alebo si sám vybrať autorizovaný reťazec riadenia odpadu.

¹ Klasifikácia podľa typu výrobku, použitia a miestnych nariadení

² Klasifikácia podľa typu výrobku, použitia a miestnych nariadení

³ Výrobca elektrických a elektronických zariadení v súlade so smernicou 2012/19/EÚ

hu - Elektromos és elektronikus berendezések hulladékai (EU/EGT)

INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓK SZÁMÁRA az Európai Parlament és a Tanács 2012. július 4-i elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye értelmében. Az áthúzott szemeteskoska szimbólum a berendezésen vagy a csomagon azt jelenti, hogy a terméket az életciklusa végén külön kell ártalmatlanítani és nem szabad a háztartási hulladékkal együtt leadni. A leszerelt berendezés ezt követő újrahasznosítás, kezelés és környezetbarát használat céljából végzett megfelelő külön gyűjtésével elkerülheti az egészségügyi és környezeti károkat és elősegíti a környezetre veszélye anyagok újrahasználatát és/vagy újrahasznosítását.

Elektromos és elektronikus berendezések magánháztartásokból származó hulladékai¹: keresse fel a városi önkormányzatot vagy a hatóságot a területén érvényes szelektált hulladékgyűjtési rendszerre vonatkozó információkhoz. A kiskereskedő köteles a régi készüléket díjmentesen átvenni, ha Ön új, azonos típusú készüléket vásárol, a megfelelő újrahasznosítás/ártalmatlanítás megkezdése céljából.

Elektromos és elektronikus berendezések nem magánháztartásokból származó hulladékai²: a berendezés külön gyűjtését az élettartama végén a gyártó³ szervezi meg. Ha egy felhasználó szeretné a berendezést ártalmatlanítani, akkor felkeresheti a gyártót és köteles a gyártó által előírt rendszert betartani a berendezés élettartama végén érvényes, külön összegyűjtése céljából vagy ön maga is választhat hulladékkezelési láncot.

¹ Az osztályozás a terméktípustól és a jelenleg érvényes, helyi törvényektől függ

² Az osztályozás a terméktípustól és a jelenleg érvényes, helyi törvényektől függ

³ Elektromos és elektronikus berendezések gyártója a 2012/19/EU irányelv értelmében

ro - DEEE (UE/SEE)

ИНФОРМАЦИИ ПЕНТРУ УТИЛИЗАТОРИ в темелу арт. 14 ал Директиве 2012/19/UE а Парламентули Европейши а Консилули дин 4 юлие 2012 privind деşeurile де ехипаменте електриче ши електронике (DEEE). Символу ку о пубелă тăитă де пе ехипамент сау де пе амбалажу acestuia индикă faptul că produsul, la sfârşitul ciclului său де viaţă, trebuie să fie colectat separat ши nu trebuie eliminat cu деşeurile municipale nesortate. Colectarea separată corespunzătoare pentru reciclare, tratare ши eliminare ecologică ulterioare pentru ехипаментеle scoase дин уз poate evita efectele negative asupra sănătăţii ши mediului ши promovează reutilizarea ши/sau reciclarea materialelor care alcătuiesc ехипаментеle.

DEEE provenite де la gospodării particulare¹: vă rugăm să contactaţi primăria locală сау autoritatea locală, pentru toate informaţiile despre sistemele де colectare separată а деşeurilor дин zonă. Comerciantul cu amănuntul este obligat să colecteze в mod gratuit ехипаментул вехи la momentul achiziţionării unui nou tip де ехипамент echivalent, cu scopul reciclării/eliminării corespunzătoare.

DEEE provenite де la alţi utilizatori decât gospodăriile particulare²: colectarea separată а acestor ехипаменте la sfârşitul vieţii acestora este aranjată ши gestionată де producător³. Un utilizator care doreşte să elimine aceste ехипаменте poate contacta producătorул ши poate urma sistemul adoptat де producător pentru colectarea separată а ехипаментелор la sfârşitul vieţii acestora сау, в caz contrar, poate alege в mod independent un lanţ де gestionare а деşeurilor.

¹ Clasificare в funcţie де tipul produsului, де utilizare ши де legislaţia locală actuală

² Clasificare в funcţie де tipul produsului, де utilizare ши де legislaţia locală actuală

³ Producător де EEE в темелу Директиве 2012/19/UE

bg - OEEО (EC/EИП)

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ съгласно чл. 14 от Директива 2012/19/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 г. относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (OEEO). Символът на зачертан кош за отпадъци върху оборудването или върху опаковката му показва, че продуктът, в края на жизнения му цикъл, трябва да се събира отделно и да не се изхвърля заедно с несортирани битови отпадъци. Подходящото разделно събиране за последващо рециклиране, третиране и екологосъобразно обезвреждане на изведеното от експлоатация оборудване може да предотврати отрицателното въздействие върху здравето и околната среда и насърчава повторното използване и/или рециклирането на материалите, които съставляват оборудването.

OEEO от домакинства¹: за информация относно системи за разделно събиране на отпадъци във вашия район се обърнете към местната градска служба или орган. Търговецът на дребно е длъжен да събира старото оборудване безплатно при покупката на нов еквивалентен вид оборудване с цел правилно рециклиране/обезвреждане.

OEEO от потребители, различни от домакинства²: разделното събиране на това оборудване в края на неговия живот е организирано и управлявано от производителя³.

Потребител, който желае да изхвърли това оборудване, може да се свърже с производителя и да следва системата, приета от производителя за разделно събиране на оборудването в края на живота му, или по друг начин независимо да избере верига за управление на отпадъците.

¹ Класифициране според вида на продукта, употребата и действащото местно законодателство

² Класифициране според вида на продукта, употребата и действащото местно законодателство

³ Производител на EEO съгласно Директива 2012/19/ЕС

sl - OEEO (EU/EGP)

INFORMACIJE ZA UPORABNIKE skladno s čl. 14 direktive 2012/19/EU Evropskega parlamenta in sveta z dne 4. julija 2012. о odpadni električni in elektronski opremi (OEEO). Prečrtan simbol smetnjaka na opremi ali pakiranju pomeni, da je treba izdelek na koncu življenjskega cikla zbrati ločeno. Izdelek se ne sme zavreči med nerazvrščen komunalni odpad. Z ustreznim ločenim zbiranjem zaradi recikliranja, obdelave in ekološko varnega odlaganja odpadne opreme se lahko prepreči negativni vplivi na zdravje in okolje ter promovira ponovna uporaba in/ali recikliranje materialov, iz katerih je naprava izdelana.

OEEO iz zasebnih gospodinjstev¹: за vse informacije о sistemih за ločeno zbiranje odpada se obrnite na lokalni mestni urad ali upravo. Trговец je obvezen brezplačno sprejeti staro opremo v času nakupa nove ekvivalentne opreme zaradi pravilnega recikliranja/odlaganja.

OEEO od uporabnikov, ki niso zasebna gospodinjstva²: ločeno zbiranje te opreme na koncu življenjske dobe organizira in upravlja proizvajalec³. Upabniki, ki želijo odložiti то opremo, se lahko obrnejo na proizvajalca in sledijo njegov sistem за ločeno zbiranje opreme на koncu življenjske dobe ali neodvisno izberejo pooblaščenо verigo за upravljanje odpada.

¹ Razvrstitev glede на vrsto proizvoda, uporabo in lokalno zakonodajo, ki velja

² Razvrstitev glede на vrsto proizvoda, uporabo in lokalno zakonodajo, ki velja

³ Proizvajalec EEO skladno з директиво 2012/19/EU

hr - OEE0 (EU/EGP)

INFORMACIJE ZA KORISNIKA u skladu s čl. 14 direktive 2012/19/EU Europskog parlamenta i Vijeća iz 4. srpnja 2012. o otpadnoj električnoj i električnoj opremi (OEE0). Simbol prekrizižene kante za smeće na opremi ili njezinom pakiranju označava da proizvod na kraju njegovog radnog vijeka treba zbrinuti zasebno i ne smije se baciti u nerazvrstani komunalni otpad. Odgovarajućim zasebnim prikupljanjem radi naknadnog recikliranja, obrade i ekološki osviještenog odlaganja otpadne opreme mogu se izbjeći negativni učinci na zdravlje i okoliš te promovirati ponovna uporaba i/ili recikliranje materijala od kojih je oprema izrađena.

OEE0 iz privatna kućanstava¹: obratite se svom lokalnom gradskom uredu ili upravi za sve informacije o sustavima za zbrinjavanje otpada u području. Trgovac ima obvezu besplatno prikupiti staru opremu u vrijeme kupnje nove ekvivalentne vrste opreme radi pravilnog recikliranja/zbrinjavanja.

OEE0 od korisnika koji nisu privatna gospodarstva²: zasebno prikupljanje ove opreme na kraju radnog vijeka uređuje proizvođač³. Korisnik koji želi zbrinuti ovu opremu može se obratiti proizvođači i slijediti proizvođačev sustav za zasebno prikupljanje opreme na kraju radnog vijeka ili na drugi način neovisno uporabiti lanac za zbrinjavanje otpada

¹ Klasifikacija prema vrsti proizvoda, uporabi i lokalnom zakonodavstvu na snazi

² Klasifikacija prema vrsti proizvoda, uporabi i lokalnom zakonodavstvu na snazi

³ Proizvođač EEO u skladu s direktivom 2012/19/EU

el - AHHE (EE/EOX)

ΠΑΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ σύμφωνα με το άρθρο. 14 της οδηγίας 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία του δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην απορρίπτεται με αστικά απορρίμματα. Η κατάλληλη χωριστή συλλογή για μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη του παροπλισμένου εξοπλισμού μπορεί να αποτρέψει αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και στο περιβάλλον και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών που απαρτίζουν τον εξοπλισμό.

ΑΗΗΕ οικιακής προέλευσης¹: επικοινωνήστε με το τοπικό γραφείο ή την τοπική αρχή για όλες τις πληροφορίες σχετικά με χωριστά συστήματα συλλογής απορριμμάτων στην περιοχή. Ο έμπορος λιανικής πώλησης είναι υποχρεωμένος να παραλαμβάνει δωρεάν τον παλιό εξοπλισμό κατά την αγορά ενός νέου ισοδύναμου τύπου εξοπλισμού, με σκοπό την ορθή ανακύκλωση/διάθεση.

ΑΗΗΕ από άλλους χρήστες, μη οικιακής προέλευσης²: η χωριστή συλλογή αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ρυθμίζεται και διαχειρίζεται από τον παραγωγό³. Ένας χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να επικοινωνήσει με τον παραγωγό και να ακολουθήσει το σύστημα που υιοθετήθηκε από τον παραγωγό για τη χωριστή

συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ή διαφορετικά να επιλέξει ανεξάρτητα μια αλυσίδα διαχείρισης απορριμμάτων.

¹ Ταξινόμηση σύμφωνα με τον τύπο προϊόντος, τη χρήση και την ισχύουσα τοπική νομοθεσία

² Ταξινόμηση σύμφωνα με τον τύπο προϊόντος, τη χρήση και την ισχύουσα τοπική νομοθεσία

³ Παραγωγός του ΗΗΕ σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ

mt - WEEE (UE/ŻEE)

INFORMAZZJONI GHALL-UTENTI skont l-Artikolu 14 tad-Direttiva

2012/19/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar skart ta' tagħmir elettriku u elettroniku (WEEE). Is-simbolu ta' l'anda taż-żibel maqtugħa b'salib fuq it-tagħmir jew fuq l-ippakkjar tiegħu jindika li l-prodott, fiċ-ċiklu ta' tmiem il-hajja tiegħu, għandu jingħabar separatament u ma jintremiex ma' skart municipali mhux isseparat. Għir separat xieraq tat-tagħmir dekommissjunat sabiex wara jsir riċiklaġġ, trattament u rimi b'mod li ma jagħmlix ħsara lill-ambjent jista' jevita effetti negattivi fuq is-saħħa u l-ambjent u jippromwovi l-użu mill-ġdid u/jew ir-riċiklaġġ tal-materjali li jagħmlu parti mit-tagħmir.

WEEE minn djar privati¹: Jekk jogħġbok ikkuntattja lill-uffiċċju jew l-awtorità lokali tal-belt tiegħek għall-informazzjoni kollha dwar sistemi ta' għir separat ta' skart fiż-żona. Il-bejjiegh bl-imnut huwa obbligat li jgħbor it-tagħmir l-antik mingħajr ħlas meta jinxtra t-tagħmir il-ġdid ta' tip ekwivalenti, sabiex isir riċiklaġġ / rimi kif suppost.

WEEE minn utenti li m'humieq djar privati²: Il-għir separat ta' dan it-tagħmir fi tmiem il-hajja tiegħu huwa organizzat u mmanigjat mill-produttur³. Utent li jixtieq jarmi dan it-tagħmir jista' jikkuntattja lill-produttur u jsegwi s-sistema adottata mill-produttur għall-għir separat tat-tagħmir fi tmiem il-hajja tiegħu, jew inkella b'mod indipendenti jagħzel katina għall-ġestjoni tal-iskart.

¹ Klassifikazzjoni skont it-tip ta' 'prodott, l-u zu u l-le ġizlazzjoni lokali fis-se ħħ

² Klassifikazzjoni skont it-tip ta' 'prodott, l-u zu u l-le ġizlazzjoni lokali fis-se ħħ

³ Il-produttur ta' EEE skont id-Direttiva 2012/19/UE

ga - WEEE (UE/AEE)

FAISNÉIS D'ÚSÁIDEOIRÍ i gcomhréir le hAlt. 14 an Treorach 2012/19/EU ó Pharlaimint na hEorpa agus ó Chomhairle an 4ú iúil 2012 maidir le trealamh dramhaíola leictreach agus leictreonach (WEEE). Taispeánann siombail an chiseáin le cros ar an trealamh nó ar a phacáiste gur gá an táirge, ag deireadh a shaolré, a bhailiú ar leithligh agus gan é a dhíúscairt le dramhaíl áitiúil neamhshórtáite. Má dhéantar bailiúchán cuí ar leithligh i gcomhair athchúrsála ina dhiaidh, mar aon le cóiriú agus díúscairt neamhdhíobhálach don timpeallacht ar trealamh díchoimisiúnaithe, is féidir droch-éifeachtaí don sláinte agus don timpeallacht a chosc, agus athúsáid agus/nó athchúrsáil na n-ábhar a chomhdhéanann an trealamh chur chun cinn.

WEEE ó theaghlaigh phríobháideacha¹: Le do thoil, labhair le hoifig nó údarás do bhaile áitiúla i gcomhair gach faisnéise maidir le córais bailithe dramhaíl ar leithligh i do cheantar. Tá an miondíoltóir faoi oibleagáid sean-trealamh a bhailiú saor in aisce nuair a cheannaítear trealamh nua de chineál cosúil, chun cuspóra athchúrsála/díuscartha cuí.

WEEE ó úsáideoirí seachas teaghlaigh phríobháideacha²: Déanann an déantóir³ socrúcháin agus bainistíocht i gcomhair bailiúcháin ar leithligh ar an trealamh seo ag deireadh a shaolré. Más mian le húsáideoir díúscairt a dhéanamh ar an trealamh seo, is féidir labhairt leis an ndéantóir agus an córas a bhfuil in úsáid ag an ndéantóir a leanúint le haghaidh bailiúcháin ar leithligh ar an trealamh ag deireadh a shaolré, nó slabhra bainistíochta dramhaíl a roghnú go neamhspleách

¹ Dosbarthiadh yn ôl y math o gynnrych, defnydd a deddfwriaeth leol sydd mewn grym

² Dosbarthiadh yn ôl y math o gynnrych, defnydd a deddfwriaeth leol sydd mewn grym

³ Déantóir EEE i gcomhréir leis an Treoir 2012/19/EU

Declarations of Conformity

Refer to the specific declaration relating to the marking on the product.



EC Declaration of Conformity (original)

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product

...HM... electric pump (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following European Directives

- Machinery 2006/42/EC and subsequent amendments (ANNEX II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.).
- Eco-design 2009/125/EC and subsequent amendments, Regulation (EU) 2019/1781 and subsequent amendments (electric motor, if IE2 or IE3 or IE4 marked).

and technical standards

- EN 809:1998+A1:2009.
UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V: EN 60335-1:2012+A11:2014 +A13:2017+A14:2019+A1:2019+A2:2019+ A15:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+ A11:2021, EN 62233:2008. UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: EN 60204-1:2018.
- EN 60034-30:2009, EN 60034-2-1:2007, EN 60034-30-1:2014, EN 60034-2-1:2014.

Montecchio Maggiore, 23/06/2023

Peter Björnsson
Managing Director

rev. 00

EU Declaration of Conformity (No 08)

1. EMC - Apparatus/Product model: ...HM... (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual).
RoHS - Unique identification of the EEE: HM.
2. Name and address of the manufacturer:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration:
HM... electric pump.
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation
 - Directive 2014/30/EU of 26 February 2014 and subsequent amendments (electromagnetic compatibility).
 - Directive 2011/65/EU of 8 June 2011 and subsequent amendments, including directive (EU) 2015/863 (restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment).
6. References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
 - EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN 61000-3-11:2000, EN IEC 61000-3-11:2019, EN 61000-3-12:2011. UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V: EN 55014-1:2017+ A11:2020, EN IEC 55014-1:2021, EN 55014-2:1997+ A1:2001+A2:2008, EN IEC 55014-2:2021. UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: EN 61000-6-1:2007, EN IEC 61000-6-1:2019, EN 61000-6-2:2005, EN IEC 61000-6-2:2019, EN 61000-6-3:2007+A1:2011, EN IEC 61000-6-3:2021, EN 61000-6-4:2007 +A1:2011, EN IEC 61000-6-4:2019.
 - EN IEC 63000:2018.

7. Notified body: - -

8. Additional information:

RoHS – Annex III – Applications exempted from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [6(a), 6(b), 6(c)].

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 23/06/2023

rev. 00


Peter Björnsson
Managing Director

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem manual code 001080176.
Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

(it) Dichiarazioni di Conformità disponibili nel sito internet - (en) Declarations of Conformity available on the web site - (fr) Déclarations de conformité disponibles sur le site web - (de) onformitätserklärungen, die auf der Website eingesehen werden können - (es) Declaraciones de conformidad disponibles en el sitio web - (pt) Declarações de conformidade disponíveis no site - (nl) Verklaringen van Overeenstemming beschikbaar op de website - (da) Overensstemmelseserklæringerne står til rådighed på websitet - (no) Samsvarserklæringer er tilgjengelige på nettstedet - (sv) Försäkran om överensstämmelse finns på webbplatsen - (fi) Vaatimustenmukaisuusvakuukset saatavilla verkkosivustolla - (is) Samræmisýfirlýsing er fánæg á vefsíðunni - (et) Vastavusdeklaratsioonid on saadaval veebisaidil - (lv) Atbilstības deklarācijas pieejamas tīmekļa vietnē - (lt) Atitikties deklaracijos pateikiamos interneto svetainėje - (pl) Deklaracje zgodności dostępne są w witrynie internetowej - (cs) Prohlášení o shodě je k dispozici na internetové stránce - (sk) Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na internetovej stránke - (hu) Megfelelőségi nyilatkozatok elérhetők a weboldalon - (ro) Declarații de Conformitate disponibile pe website - (bg) Декларации за съответствие на разположение на уебсайта - (sl) Izjave o skladnosti so na voljo na spletni strani - (hr) Izjava o sukladnosti dostupna na internetskoj stranici - (sr) Izjave o usklađenosti su dostupne na veb-sajtu - (el) Δηλώσεις Συμμόρφωσης διαθέσιμες στον ιστότοπο - (tr) Uygunluk Beyanları web sitesinde mevcuttur - (ru) Декларации соответствия опубликованы на веб-сайте - (uk) Декларації відповідності опубліковано на вебсайті - (ar) إقرارات المطابقة متاحة على الموقع الإلكتروني (ar).



UK Declaration of Conformity (original)

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product

...HM... electric pump (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following UK legal acts

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and subsequent amendments (Schedule 2 - Part 2 - Annex II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
- S.I. 2021/745 - The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information Regulations 2021 and subsequent amendments (electric motor, if IE2 or IE3 or IE4 marked), S.I. 2019/539 - The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information (Amendment) (EU Exit) Regulations 2019 and subsequent amendments (water pump, if MEI marked).

and technical standards

- EN 809:1998+A1:2009.
UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V: EN 60335-1:2012+A11:2014 +A13:2017+A14:2019+A1:2019+A2:2019+ A15:2021, EN IEC 60335-2-41:2021+ A11:2021, EN 62233:2008. UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: EN 60204-1:2018.
- EN 60034-30:2009, EN 60034-2-1:2007, EN 60034-30-1:2014, EN 60034-2-1:2014

Montecchio Maggiore, 23/06/2023

rev. 00


Peter Björnsson
Managing Director

UK Declaration of Conformity (No 08)

1. EMC - Apparatus/Product model: ...HM... (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual).
RoHS - Unique identification of the EEE: HM.
2. Name and address of the manufacturer:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italy.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration:
HM... electric pump.
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK legislative acts:
 - S.I. 2016/1091 - The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 and subsequent amendments.
 - S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 and subsequent amendments.
6. References to the relevant designated standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
 - EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, EN 61000-3-11:2000, EN IEC 61000-3-11:2019, EN 61000-3-12:2011. UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V: EN 55014-1:2017+ A11:2020, EN IEC 55014-1:2021, EN 55014-2:1997+ A1:2001+A2:2008, EN IEC 55014-2:2021. UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: EN 61000-6-1:2007, EN IEC 61000-6-1:2019, EN 61000-6-2:2005, EN IEC 61000-6-2:2019, EN 61000-6-3:2007+A1:2011, EN IEC 61000-6-3:2021, EN 61000-6-4:2007 +A1:2011, EN IEC 61000-6-4:2019.
 - EN IEC 63000:2018.
7. Approved body: - - -
8. Additional information:
RoHS – Annex III of Directive 2011/65/EU – Applications exempted from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [6(a), 6(b), 6(c)].

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 23/06/2023



Peter Björnsson
Managing Director

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem manual code 001080176.

Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.



Pour le Royaume du Maroc (Cmim)

Déclaration de conformité

1. Produit/appareil: HM... (voir l'étiquette à la dernière page du manuel « Safety and Other Information »)
2. Nom et adresse du producteur:
Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 Montecchio Maggiore VI
Italie.
3. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du producteur.
4. Objet de la déclaration:
Électropompe HM.
5. Objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à (aux) l'arrêt(s):
 - Arrêté du ministre de l'Industrie, du commerce, de l'investissement et de l'économie numérique n° 2573-14 du 29 ramadan 1436 (16 juillet 2015) relatif au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension
 - Arrêté du ministre de l'Industrie, du commerce, de l'investissement et de l'économie numérique n° 2574-14 du 29 ramadan 1436 (16 juillet 2015) relatif à la compatibilité électromagnétique des équipements.
6. Références des normes pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée:
 - UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V: NM EN 60335-1 (2022), NM EN 60335 2 41 (2013), NM EN 62233 (2015). UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: NM 21.7.066 (2004).
 - NM EN 61000 3 2 (2015), NM EN 61000 3 3 (2015), NM EN 61000 3 11 (2015), NM EN 61000 3 12 (2015). UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V: NM EN 55014 1 (2014), NM EN 55014-2 (2022). UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V: NM EN 61000 6 1 (2015), NM EN 61000 6 2 (2015), NM EN 61000 6 3 (2015), NM EN 61000 6 4 (2015).
7. Organisme agréé: - - -
8. Informations complémentaires: NM EN 809+A1 (2015).

Signé par et au nom de: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 23/06/2023



Peter Björnsson
Directeur général

rév.00

La déclaration de conformité n'est pas valable si elle est utilisée séparément du reste du texte du manuel Xylem code 001080176.

Lowara est une marque déposée de Xylem Inc. ou une de ses filiales.



خاص بالمملكة المغربية

العربية: إعلان المطابقة

1. المنتج/الجهاز: ... HM...
راجع الملصق الموجود في الصفحة الأخيرة من الدليل ("Safety and Other Information")

2. اسم وعنوان المنتج:

Xylem Service Italia S.r.l.

Via Vittorio Lombardi 14

Montecchio Maggiore V136075

Italie (إيطاليا)

3. خُبر إعلان المطابقة هذا تحت مسؤولية المنتج وحده.

4. موضوع الإعلان:

مضخة كهربائية من نوع ... HM...

5. يتطابق موضوع الإعلان الموضح أعلاه مع القرار (القرارات):

• قرار وزير الصناعة والتجارة والاستثمار والاقتصاد الرقمي رقم 14.2573- الصادر في 29 من رمضان 1436 هـ (16 يوليوز 2015 م) المتعلق بالأجهزة الكهربائية المعدة للاستخدام في توترات معينة

• قرار وزير الصناعة والتجارة والاستثمار والاقتصاد الرقمي رقم 14 2574 الصادر في 29 من رمضان 1436 هـ (16 يوليوز 2015 م) المتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي للتحديدات.

6. مراجع المعايير ذات الصلة المطلقة أو المواصفات التقنية الأخرى التي يتم على

أساسها إعلان المطابقة:

• UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V

NM EN 60335-1 (2022)

NM EN 60335 2 41 (2013)

NM EN 62233 (2015)

UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V:

NM 21.07.066. (2004)

• NM EN 61000 3 2 (2015)

NM EN 61000 3 3 (2015)

NM EN 61000 3 11 (2015)

NM EN 61000 3 12 (2015)

UN 1 ~ ≤ 250 V, 3 ~ ≤ 480 V:

NM EN 55014 1 (2014)

NM EN 55014-2 (2022)

UN 1 ~ > 250 V, 3 ~ > 480 V:

NM EN 61000 6 1 (2015)

NM EN 61000 6 2 (2015)

NM EN 61000 6 3 (2015)

NM EN 61000 6 4 (2015)

7. الهيئة المعتمدة: - - .

8. معلومات تكميلية:

NM EN 809+A1 (2015)

تم التوقيع من طرف وباسم: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore 23/06/2023

Peter Björnsson

العضو المنتدب

مراجعة 00

يصبح إعلان المطابقة غير صالح إذا تم استخدامه بشكل منفصل عن بقية

نص دليل كود Xylem 001080176

لوارا (Lowara) هي علامة مسجلة من طرف Xylem Inc أو من طرف إحدى فروعها.



1 Smart Pump Range
Quick Startup Guide
cod. 001080128



2 Smart Pump Range
Installation and Operation Manual
cod. 001080132



3 e-HM Series
Safety and Other Information
cod. 001080176

Apply the adhesive barcode
nameplate here

xylem
Let's Solve Water

Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
36075 – Montecchio Maggiore (VI) – Italy

xylem.com/lowara

Visit our website for the latest version of this document and
more information

© 2018-2025 Xylem Inc
Cod.001080176 rev.C ed.05/2025